



The Ontario Gazette

La Gazette de l'Ontario

Vol. 143-38
Saturday, 18 September 2010

Toronto

ISSN 0030-2937
Le samedi 18 septembre 2010

Government Notices Respecting Corporations

Avis du gouvernement relatifs aux compagnies

Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act

Avis de non-observation de la Loi sur l'imposition des sociétés

The Director has been notified by the Minister of Finance that the following corporations are in default in complying with the *Corporations Tax Act*.

NOTICE IS HEREBY GIVEN under subsection 241(1) of the *Business Corporations Act*, that unless the corporations listed hereunder comply with the requirements of the *Corporations Tax Act* within 90 days of this notice, orders will be made dissolving the defaulting corporations. All enquiries concerning this notice are to be directed to Ministry of Finance, Corporations Tax, 33 King Street West, Oshawa, Ontario L1H 8H6.

Le ministre des Finances a informé le directeur que les sociétés suivantes n'avaient pas respecté la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(1) de la *Loi sur les sociétés par actions*, si les sociétés citées ci-dessous ne se conforment pas aux prescriptions énoncées par la *Loi sur l'imposition des sociétés* dans un délai de 90 jours suivant la réception du présent avis, lesdites sociétés se verront dissoutes par décision. Pour tout renseignement relatif au présent avis, veuillez vous adresser à l'Imposition des sociétés, ministère des Finances, 33, rue King ouest, Oshawa ON L1H 8H6.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

2010-09-18

A & P MOULDS LTD.	000698753
ACCESS BETTER CARE & CONSULTATIONS INC.	001619142
AN INSURANCE INC.	001715188
ATP TABULATIONS INC.	001564079
B-K DEVELOPMENTS INC.	000814197
BOTSHKA ENTERPRISES INC.	001590849
BSH ENTERPRISES LIMITED	002016700
BUDIMEX INC.	002102848
CANADA VERSATILE BUSINESS FORMS LTD.	000710928
CAPITAL STAFFING INC.	002073350
CASSINO PLACE LTD.	000516585
CELESTIAL BUILDERS INC.	002041676
CERTIFIED MONEY MANAGEMENT INC.	001571162
CHIPPAWA TAVERN LTD.	000382545
CUSTOM BUILDING PRODUCTS LTD.	001498315

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

DENON X-PRESS COURIER SERVICES INC.	000661489
DESIGNER'S TOUCH LTD.	001453450
EDGE INTERACTIVE PUBLISHING INC.	001125479
EUROPEAN NIGHTS LTD.	001407962
FIELDGATE MECHANICAL INC.	000900172
FINANCIAL PEOPLE GROUP INC.	002003267
FITNESS ONE DANFORTH INC.	001456978
GENTRY DISTRIBUTION INC.	002085227
GOLDEN TAXI LTD.	001389028
J.T. FINE INC.	000898644
KCJ GROUP PARTNERSHIP INC.	001627967
KLARER BUSINESS SYSTEMS INC.	001089397
L. M. P. LEASING LIMITED	000202909
L.E.S.S. HOLDINGS INC.	002106002
LIDO POOLS INC.	000758973
M.B.H. & ASSOCIATES LTD.	001634464
MARCHANT PROPERTIES INC.	000809877
MARKSBURY CONSTRUCTION GROUP INC.	001226780
MATMARK LTD.	000811649
MISSISSAUGA SYSTEMS INC.	001209326
MORLON GROUP LTD.	001573640
MOTA CAR SALES INC.	001126325
OAK MILL CARPENTRY LTD.	001612628
OEM DIRECT ELECTRONICS INC.	002083224
OEMING & PARTNERS INC.	002003755
ONE DAY PRINTING LTD.	001098754
ORACON CORPORATION	001161517
PER TUTTI ITALIAN RESTAURANT LTD.	000846688
PORTUGUESE FISH MARKET INC.	002118053
PREMIUM SOURCE CORP.	000848466
QUILTS'N CREATIONS INC.	000650325
REALTY HOUSE ESSEX INC.	001627045
REFINE INDUSTRIES INC.	001562136
RELIABLE ENTERPRISES INC.	001319692
ROBLO CONSTRUCTION COMPANY LIMITED	000205338
ROMAX TRANSPORTATION INC.	001491346
SEABREAKER INVESTMENTS LIMITED	000861321
SEARLE ELECTRICAL CONTRACTOR CO. LTD.	000850217
SONIA ART HOLDINGS INC.	000543581
SPENRON ENTERPRISES LTD.	000419637
STRATEGIC MAPPING CORP.	002099849
T.O. GRAPHICS INC.	000570028



Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

TANRICH ASIA PACIFIC CANADA LIMITED	001196194
TBW HOLDINGS INC.	002051660
THE GOURMET CHEF CORPORATION	000368101
THE MASON ELECTRONICS LIMITED	000118710
THE PHONE - CRAFT SHOP LIMITED	000390736
THE PRIME CORPORATION REALTY INC.	000801624
TIM ELLIS COMPUTER CONSULTANTS INC.	001353963
TRI-SPORTS WINDSOR INC.	002020322
USS. KITTYHAWK CV63 ENTERPRISES CORP.	001662194
VICK PRINTING LTD.	001087481
WHITE DIAMONDS INTERNATIONAL INC.	001010781
ZODIAC BUILDING PRODUCTS LIMITED	000496901
1035332 ONTARIO LTD.	001035332
1047496 ONTARIO INC.	001047496
1072764 ONTARIO LIMITED	001072764
1083293 ONTARIO INC.	001083293
1116229 ONTARIO LTD.	001116229
1116476 ONTARIO LIMITED	001116476
1138978 ONTARIO LIMITED	001138978
1149425 ONTARIO LIMITED	001149425
1234192 ONTARIO LTD.	001234192
1262625 ONTARIO LIMITED	001262625
1300842 ONTARIO INC.	001300842
1309835 ONTARIO INC.	001309835
1318238 ONTARIO LTD.	001318238
1329738 ONTARIO LTD.	001329738
1331892 ONTARIO INC.	001331892
1354827 ONTARIO INC.	001354827
1380411 ONTARIO LTD.	001380411
1403791 ONTARIO INC.	001403791
1407556 ONTARIO INC.	001407556
1463900 ONTARIO INC.	001463900
1495908 ONTARIO INC.	001495908
1496012 ONTARIO INC.	001496012
1501615 ONTARIO INC.	001501615
1536665 ONTARIO INC.	001536665
1541656 ONTARIO LTD.	001541656
1563794 ONTARIO LIMITED	001563794
1573357 ONTARIO LTD.	001573357
1588472 ONTARIO LTD.	001588472
1595477 ONTARIO INC.	001595477
1631094 ONTARIO INC.	001631094
1638912 ONTARIO INC.	001638912
1683558 ONTARIO INC.	001683558
2046853 ONTARIO INC.	002046853
2057909 ONTARIO LTD.	002057909
2059328 ONTARIO LTD.	002059328
2092032 ONTARIO INC.	002092032
4SEASONS TIRE & RIM INC.	002085547
423333 ONTARIO LIMITED	000423333
546501 ONTARIO LTD.	000546501
635396 ONTARIO INC.	000635396
640245 ONTARIO LTD.	000640245
717245 ONTARIO LIMITED	000717245
777761 ONTARIO INC.	000777761
779401 ONTARIO INC.	000779401
791130 ONTARIO LIMITED	000791130
815715 ONTARIO INC.	000815715
821857 ONTARIO INC.	000821857
901504 ONTARIO INC.	000901504
910520 ONTARIO INC.	000910520
925364 ONTARIO LIMITED	000925364
998853 ONTARIO LIMITED	000998853

KATHERINE M. MURRAY
Director, Ministry of Government Services
Directrice, Ministère des Services
gouvernementaux

(143-G477)

Cancellation of Certificate of Incorporation (Corporations Tax Act Defaulters) Annulation de certificat de constitution (Non-observation de la Loi sur l'imposition des sociétés)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, under subsection 241(4) of the *Business Corporations Act*, the Certificate of Incorporation of the corporations named hereunder have been cancelled by an Order for default in complying with the provisions of the *Corporations Tax Act*, and the said corporations have been dissolved on that date.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(4) de la *Loi sur les sociétés par actions*, le certificat de constitution de la société sous-nommé a été annulé par Ordre pour non-observation des dispositions de la *Loi sur l'imposition des sociétés* et que la dissolution de la société concernée prend effet à la date susmentionnée.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

2010-08-23

A CHANGE OF PAINT & DESIGN INC.	001480810
ABBEYWOOD ASSOCIATES INC.	000721109
ACHETHORN DEVELOPMENTS INC.	000754413
ACTION CAR RENTALS LTD.	001610962
ADANAC WELDING & FABRICATING INC.	001195793
ADVANCED DIGITAL IMAGING INC.	001440677
ALL-PRO WOODWORKING LTD.	001604544
AMBERDON SYSTEMS LTD.	000894045
AMDA GROUP INC.	001082277
AMKE INTERNATIONAL INC.	002099704
ANTRIM FINANCIAL SERVICES LTD.	001596392
AUTO LOUNGE EXPERTS CORPORATION	001702808
BILE-BILAN INC.	002029505
BLJ TEA INC.	001703478
C. L. MASONRY LTD.	001401921
CEAN CONSTRUCTION INC.	000722461
CLIPAGE.COM INC.	001360656
DEFIELD HOLDINGS INC.	002105912
DELTA BARRIE LTD.	002064135
DREAMS RESTAURANT & LOUNGE INC.	001671122
EIWA ENTERPRISES INC.	001370571
ELITE REVOLUTIONS INC.	001604983
FLAVOR KING SZECHUAN HOT POT RESTAURANT LTD.	001490730
HANDS FROM HEAVEN SPA LIMITED	001461338
HAYLEY-B INC.	001561013
HITEK SYSTEM SOLUTIONS INC.	002053496
IN & OUT CONTRACTING INC.	002112528
K & E HARDWOOD FLOORS INC.	001688757
KARRON TRADING COMPANY, INC.	001683726
KEA SYSTEMS GROUP INC.	001072717
KING & MCKEE'S ENTERPRISES INC.	001239082
KINGSMEADOWS INVESTMENTS LTD.	001032912
KSMH HOSPITALITY INC.	001644518
KW DESIGN INC.	001656741
LIGHTNING BAKERY LTD.	000352881
LINDSAY ZABIHA MEAT PACKERS LIMITED	001601653
MAGDO CONTRACTING INC.	001693412
MCAHON & ASSOCIATES LIMITED	000413120
MORCODO HOLDINGS INC.	000855905
NEL&FLO EXPEDITION CORP.	001581851
NORTHLINE RESEARCH & DEVELOPMENT INC.	002105676
O FERNANDO RESTAURANT MANAGEMENT INC.	000775229
OHLEVER TRADING COMPANY LIMITED	000850237
ONESTAR ENTERTAINMENT INC.	001648146
P.C. SPECIALTY SERVICES INC.	001174447
PENTEX PEN CORPORATION	000339228
PERFECT MOBILE TRUCK WASH INC.	002022128

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
PRECAST BUILDING SYSTEMS INC.	000692548
PROVIDENCE FINE FOODS INC.	001539559
QUALITY COFFEE EQUIPMENT SERVICES INC.	001510964
R & B PIDDINGTON ENTERPRISES LTD	000667533
R.W.T. SERVICES LTD.	001696918
REBELO HAULAGE INC.	001349306
RED NINE INCORPORATED	001605872
REGENCY REAL ESTATE INC.	000776121
REVELATION ECONOMICS INC.	001689556
ROMAR INTERNATIONAL IMPORTING & EXPORTING INC.	002094474
ROSEBUD MEDIA CORP.	002024420
S&S TRUCKS LTD.	001471438
SATPAL HOLDINGS LTD.	002093505
SMILE GUARD LTD.	001492561
T C & M GROUP INC.	001559764
TWENTY'S INC.	001534250
VAN DER ZALM HOLDINGS LTD.	000593550
VERITAS TRADE FINANCE INVESTMENT BANKING INC.	002100686
WATERFALL COMMUNICATIONS INC.	001305730
WESTPORT PRODUCTS COMPANY LIMITED	000110530
WHISPER ROCK DEVELOPMENTS INC.	001701343
WORLD BLACK BELT CANADA INC.	002089339
WORLD LEADERS FORUM INC.	002099280
WORLDWIDE CONSTRUCTION & RENOVATION LTD.	001666757
1017769 ONTARIO INC.	001017769
1022705 ONTARIO INC.	001022705
1032097 ONTARIO INC.	001032097
1037561 ONTARIO LTD.	001037561
1088329 ONTARIO LIMITED	001088329
1370049 ONTARIO INC.	001370049
1417673 ONTARIO INC.	001417673
1434539 ONTARIO LIMITED	001434539
1510093 ONTARIO INC.	001510093
1516697 ONTARIO LIMITED	001516697
1527408 ONTARIO LTD.	001527408
1533744 ONTARIO INC.	001533744
1579638 ONTARIO INC.	001579638
1599886 ONTARIO LIMITED	001599886
1600128 ONTARIO INC.	001600128
1601261 ONTARIO INC.	001601261
1603976 ONTARIO INC.	001603976
1606824 ONTARIO LTD.	001606824
1608261 ONTARIO INC.	001608261
1621549 ONTARIO INC.	001621549
1626039 ONTARIO LIMITED	001626039
1629429 ONTARIO LIMITED	001629429
1655120 ONTARIO INC.	001655120
1682271 ONTARIO INC.	001682271
1698471 ONTARIO LTD.	001698471
1701908 ONTARIO INC.	001701908
2023891 ONTARIO LTD.	002023891
2025436 ONTARIO INC.	002025436
2061952 ONTARIO INC.	002061952
2087795 ONTARIO INC.	002087795
2099845 ONTARIO INC.	002099845
2099864 ONTARIO INC.	002099864
2101203 ONTARIO INC.	002101203
2103624 ONTARIO INC.	002103624
2105630 ONTARIO INC.	002105630
2106897 ONTARIO INC.	002106897
42 HOLDINGS INC.	001530698
551988 ONTARIO LIMITED	000551988
584592 ONTARIO INC.	000584592
607649 ONTARIO LIMITED	000607649
750433 ONTARIO INC.	000750433
853081 ONTARIO LIMITED	000853081

(143-G478)

KATHERINE M. MURRAY
Director, Ministry of Government Services
Directrice, Ministère des Services
gouvernementaux

Certificate of Dissolution Certificat de dissolution

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a certificate of dissolution under the Business Corporations Act has been endorsed. The effective date of dissolution precedes the corporation listings.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément à la Loi sur les sociétés par actions, un certificat de dissolution a été inscrit pour les compagnies suivantes. La date d'entrée en vigueur précède la liste des compagnies visées.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

2010-04-13	
1231403 ONTARIO INC.	001231403
2010-08-11	
ADVOCATECOPY LTD.	002161524
DEM BONES DEM BONES INC.	001073904
DREAM STAR BEDDING CO. LTD.	001347144
DUCAR HOLDINGS INC.	002101954
GORDON T. MALLEY INCORPORATED	002058126
HOMEBUILDER'S MARKETING AND SALES INC.	000790765
JACK MCDONNELL INTERIORS LTD.	000761011
WINSTAR CONSTRUCTION CORP.	001121117
1480314 ONTARIO INC.	001480314
1580865 ONTARIO INC.	001580865
2116132 ONTARIO INC.	002116132
2117618 ONTARIO LTD.	002117618
2010-08-12	
AGL AUTO INC.	002067651
ALZAK OPTICAL LTD.	000979083
APPARELL IN MOTION INC.	001471301
B.G.M.G. HOLDINGS LTD.	001078510
BEN T. COLE PLUMBING AND HEATING LIMITED	000347938
COMPTON KINGSTON INC.	002102196
D.H.B. & ASSOCIATES INC.	000364447
EASTERN CREATIVE GROUP LTD.	001540544
J & D STEINER FARMS INC.	001167410
NICKTIM INC.	002033851
ONOFAS EXCAVATING LIMITED	000542839
PHILERIC INVESTMENT CORPORATION	000453687
SUEMARJON INVESTMENTS LTD.	000258448
TELMA HOLDINGS LTD.	000738831
TRAFALGAR MEDICAL BUILDING LIMITED	000151256
VINCE AUDIBERT'S MEN'S FASHIONS LIMITED	000303583
VISION 2010 INC.	000820566
1152767 ONTARIO LIMITED	001152767
1156408 ONTARIO INC.	001156408
1232667 ONTARIO LIMITED	001232667
1297641 ONTARIO INC.	001297641
1595031 ONTARIO LIMITED	001595031
1632114 ONTARIO INC.	001632114
412089 ONTARIO INC.	000412089
609735 ONTARIO LTD.	000609735
776193 ONTARIO CORPORATION	000776193
962637 ONTARIO INC.	000962637
2010-08-13	
ALTAPOWER CONTRACTING LTD.	002048114
BEST WAY RENOVATION LTD.	001481300
DYNAMIC THERMAL SYSTEMS INC.	002022690
EPICO GROUP LTD.	001256720
FP MENET CONSULTING LTD.	001463799

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
GEORGE'S GIFT SHOP (BAYFIELD) LIMITED	000646963
GREEN BEAUTY HEALTH SPA LTD.	001576012
INGERSOLL HOSPITALITY INC.	002037161
INNOVATIVE TRAINING INC.	001290597
KD LEASING INC.	000461565
L. & T. THOMPSON TRUCKING LTD.	002096920
LEMCO MOBILE A/C SERVICES INC.	001499127
LINX COMMUNICATIONS INC.	001117842
QQCT PROJECT TECHNOLOGY INC.	001206381
TRAYWIN FITNESS INC.	002112866
VERDAL SODDING & GRADING INC.	000703460
1030622 ONTARIO LIMITED	001030622
1136324 ONTARIO INC.	001136324
1144329 ONTARIO INC.	001144329
1201192 ONTARIO INC.	001201192
1320261 ONTARIO INC.	001320261
1322826 ONTARIO INC.	001322826
1751424 ONTARIO INC.	001751424
2102348 ONTARIO INC.	002102348
715 MEDICAL ARTS INC	000643276
2010-08-16	
BORONG STORES INC.	001761513
CAPITAL CAR CARE LIMITED	000646658
CHINA INTERNATIONAL MANUFACTURING GROUP LTD.	002018578
CORE ENGINEERING AND INVESTMENTS LTD.	001766055
DAYIN DIAMOND TOOLS LTD.	002068843
ELLIOTT ATKINSON HOLDINGS LTD.	000580502
GARNET GROSE SERVICE CENTER LIMITED	000408128
JANANN PROPERTY MANAGEMENT LIMITED	000657460
KAMIEKO INVESTMENT CO. LTD.	001271422
LAMANI CONSULTING INC.	002173650
LUPTON HOLDINGS INC.	001069045
MOHAN LOGISTICS INC.	002050727
OLECA LTD.	002064766
ROOM FOR ONE MORE CORPORATION	001619130
SPEAKING ROSES CANADA LTD.	002190555
STAN DAVIDSON ENTERPRISES LTD.	001220170
SUMTEX ELECTRONICS LIMITED	001164808
TORONTO EXOTIC ESCORT INC.	002172296
1291736 ONTARIO LIMITED	001291736
1422307 ONTARIO INC.	001422307
1533954 ONTARIO LIMITED	001533954
1639051 ONTARIO INC.	001639051
1669909 ONTARIO INC.	001669909
1681891 ONTARIO LTD.	001681891
2137762 ONTARIO INC.	002137762
2161517 ONTARIO LIMITED	002161517
2167885 ONTARIO INC.	002167885
2184807 ONTARIO LTD.	002184807
2199371 ONTARIO INC.	002199371
479184 ONTARIO INC.	000479184
99 CENTS OR LESS INC.	001823798
2010-08-17	
A C MADISON INC.	002066772
DOLLYGARDEN PROPERTIES LTD.	001480227
DOUBLE HAPPINESS FITNESS CORPORATION	001691716
FINCHMOUNT DENTAL CLINIC INC.	001173213
FP CONSULTING INC.	001282294
JAG & JANG HOLDINGS INC.	002091586
MIMI'S ENTERPRISE LTD.	001719152
PALM TREE PROPERTY INVESTMENTS INC.	001648900
TWN INC.	001579888
1003858 ONTARIO LIMITED	001003858
1034765 ONTARIO LIMITED	001034765
1223539 ONTARIO INC.	001223539
1377178 ONTARIO LTD.	001377178
1466427 ONTARIO LTD.	001466427

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
1543224 ONTARIO INC.	001543224
1672661 ONTARIO INC.	001672661
1689145 ONTARIO LTD.	001689145
2213260 ONTARIO INC.	002213260
2218052 ONTARIO INC.	002218052
2010-08-18	
FLORIAN & BROWN INC.	001180931
2010-08-19	
1264113 ONTARIO INC.	001264113
2010-08-21	
L & M RECYCLING SOLUTIONS INC.	001752319
2010-08-23	
FITZROYCO HOLDINGS INC.	001292694
2010-08-25	
ANVIC FLORAL ENTERPRISES INC.	001291250
2142207 ONTARIO INC.	002142207
2010-08-26	
PINE VALLEY IMPORTING & EXPORTING INC.	001095940
1437198 ONTARIO INC.	001437198
2500 RUTHERFORD CORPORATION	001519170
2010-08-27	
ACCUDEMO INC.	001469306
AUD CONSULTING INC.	001256610
DREAMWORKS PRINT SOLUTIONS INC.	001488596
GILBERT OUELLETTE & ASSOCIATES LIMITED	001447218
H.K.RASMUSSEN (SERVICES) INC.	001330231
J. MAZNIK HOMES LIMITED	000545070
J.R. PATTERSON TRANSPORT LTD.	000617293
KMPH BUILDING MAINTENANCE LTD.	001601428
PATRON LAWN CARE INC.	001169102
PETER OLIVER & COMPANY INC.	000545926
PREMIERE EMPLOYMENT SOLUTIONS INC.	002119914
RELAY CONSULTING CORPORATION	001487922
1159296 ONTARIO LTD.	001159296
1329864 ONTARIO LIMITED	001329864
1522363 ONTARIO INC.	001522363
1565985 ONTARIO LIMITED	001565985
2058333 ONTARIO INC.	002058333
2010-08-30	
CARE MATCH INC.	001495055
CHAUNA PROPERTIES LIMITED	001723712
KEN W. MORRIS LIMITED	000736323
NETPOSTMASTER INC.	001322088
SAN KE GROUP INC.	001824190
TODAY'S NETWORKING INC.	002208737
1037125 ONTARIO INC.	001037125
1741947 ONTARIO INC.	001741947
2155520 ONTARIO INC.	002155520
2169401 ONTARIO INC.	002169401
950842 ONTARIO LIMITED	000950842
2010-08-31	
BLUE RIBBON TRUCK SALES INC.	001070195
EGOC MANAGEMENT INC.	001299152
EXPOL INTERNATIONAL INC.	001589851
FELCOM INCORPORATED	001274764
LES PLACEMENTS C.A.P. FILION INC.	000821814
SCHWAB & PIQUETTE COMMUNICATIONS INC.	000802354
SIX POINTS PET FOODS INC.	000792480
WAVE GENETICS, INC.	001428710
WEMBLEY CONSTRUCTION CO. LIMITED	001672223
1266759 ONTARIO LIMITED	001266759
1315401 ONTARIO LIMITED	001315401
1320141 ONTARIO INC.	001320141
1334493 ONTARIO LTD.	001334493
537569 ONTARIO LIMITED	000537569
2010-09-01	
CROSSHAVEN HOLDINGS INC.	001646639
FASHION CONSEPT INC.	001709450

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

INFINITY INSURANCE CAPITAL CORP.	002209253
LEO VEERMAN CONSTRUCTION LTD.	001134567
MAHCO TRUCKING SERVICES INC.	002190772
NEW ASIAN CONSTRUCTION CO. LTD.	000967837
PERFORMAXI TECHNOLOGY CORPORATION	001503512
WATERLOO INTERNATIONAL COLLEGE INC.	001609921
XIPING HOLDINGS INC.	001626228
1412190 ONTARIO INC.	001412190
2164619 ONTARIO INC.	002164619
2187247 ONTARIO INC.	002187247

KATHERINE M. MURRAY
Director, Ministry of Government Services
Directrice, Ministère des Services
gouvernementaux

(143-G479)

**Cancellation of Certificate of Incorporation
(Business Corporations Act)
Annulation de certificat de constitution
en personne morale
(Loi sur les sociétés par actions)**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that by orders under subsection 241(4) of the *Business Corporation Act*, the certificates of incorporation set out hereunder have been cancelled and corporation(s) have been dissolved. The effective date of cancellation precedes the corporation listing.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(4) de la *Loi sur les sociétés par actions*, les certificats présentés ci-dessous ont été annulés et les sociétés ont été dissoutes. La dénomination sociale des sociétés concernées est précédée de la date de prise d'effet de l'annulation.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

2010-09-08 R.M.S. TITAN INC.	1334426
--	---------

Katherine M. Murray
Director/Directrice

(143-G480)

**ERRATUM NOTICE
Avis d'erreur**

ONTARIO CORPORATION NUMBER 1439415

Vide Ontario Gazette, Vol. 142-46 dated November 14, 2009

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the notice issued under section 240 of the Business Corporations Act set out in the November 14, 2009 issue of the Ontario Gazette with respect to Badenhurst-2010 Winston Park Ltd., was issued in error and is null and void.

Cf. Gazette de l'Ontario, Vol. 142-46 datée du 14 novembre 2009

PAR LA PRÉSENTE, nous vous informons que l'avis émis en vertu de l'article 240 de la Loi sur les sociétés par actions et énoncé dans la Gazette de l'Ontario du 14 novembre 2009 relativement à Badenhurst-2010 Winston Park Ltd. a été délivré par erreur et qu'il est nul et sans effet.

Katherine M. Murray
Director/Directrice

(143-G481)

ONTARIO CORPORATION NUMBER 1439414

Vide Ontario Gazette, Vol. 142-46 dated November 14, 2009

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the notice issued under section 240 of the Business Corporations Act set out in the November 14, 2009 issue of the Ontario Gazette with respect to Badenhurst-80 Whitehall Ltd., was issued in error and is null and void.

Cf. Gazette de l'Ontario, Vol. 142-46 datée du 14 novembre 2009

PAR LA PRÉSENTE, nous vous informons que l'avis émis en vertu de l'article 240 de la Loi sur les sociétés par actions et énoncé dans la Gazette de l'Ontario du 14 novembre 2009 relativement à Badenhurst-80 Whitehall Ltd. a été délivré par erreur et qu'il est nul et sans effet.

Katherine M. Murray
Director/Directrice

(143-G482)

**Marriage Act
Loi sur le mariage**

CERTIFICATE OF PERMANENT REGISTRATION as a person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT PERMANENT autorisant à célébrer des mariages en Ontario ont été délivrés aux suivants:

August 30 - August 31

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Duffus, Glenford	Brampton, ON	30-Aug-10
Lee, Brian Donald	Thunder Bay, ON	30-Aug-10
Traviss, Marion	Campbellford, ON	31-Aug-10
Yang, Koung-Mo	Toronto, ON	31-Aug-10
Antobreh, Michael	St Catharines, ON	31-Aug-10
Ong, Sarith	London, ON	31-Aug-10
Stevens, Geoffrey	Etobicoke, ON	31-Aug-10

RE-REGISTRATIONS

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Obradovic, Dejan	Niagara Falls, ON	30-Aug-10
Dube, Michel	Kingston, ON	30-Aug-10

CERTIFICATES OF TEMPORARY REGISTRATION as person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT TEMPORAIRE autorisant à célébrer des mariages en Ontario ont été délivrés aux suivants:

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Carroll, Scott Adam	Lantz, NS	30-Aug-10
September 30, 2010 to October 4, 2010		
Bell, Alfred Clement	Winnipeg, MB	30-Aug-10
September 2, 2010 to September 6, 2010		
Mawer, Douglas G	Quispamsis, QC	31-Aug-10
September 9, 2010 to September 13, 2010		
Clinker, David William	Town of Mount Royal, QC	31-Aug-10
October 22, 2010 to October 26, 2010		

CERTIFICATE OF CANCELLATION OF REGISTRATION as a person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES AVIS DE RADIATION de personnes autorisées à célébrer des mariages en Ontario ont été envoyés à:

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Box, E. Joyce	Oakville, ON	30-Aug-10
Vander Veer, Jack E	Calgary, AB	30-Aug-10
Burghart, H. Lloyd	Fonthill, ON	30-Aug-10

JUDITH M. HARTMAN,
Deputy Registrar General/
Registraire générale adjointe de l'état civil
(143-G483)

CERTIFICATE OF PERMANENT REGISTRATION as a person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT PERMANENT autorisant à célébrer des mariages en Ontario ont été délivrés aux suivants:

September 1 - September 3

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Anderson, Marisa	Hamilton, ON	1-Sep-10
Heyes, Sheila	Hamilton, ON	1-Sep-10
Leach, Joanne	Hamilton, ON	1-Sep-10
Leach, Mary	Hamilton, ON	1-Sep-10
Dumitru, Antonel Marius	North York, ON	1-Sep-10
Kim, Phyda	London, ON	1-Sep-10
Fenton, Joseph	Virgil, ON	1-Sep-10
Gayle, Michele	Oshawa, ON	1-Sep-10
Suk, John D	Cobourg, ON	1-Sep-10
Vander Laan, Jana L	Brampton, ON	1-Sep-10
Vander Laan, Michael James	Brampton, ON	1-Sep-10
Pilon, Jean-Pierre	Campbellford, ON	1-Sep-10
Clark, Victor	Niagara Falls, ON	1-Sep-10
De Vries, Michael J	Wingham, ON	2-Sep-10

RE-REGISTRATIONS

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Revie, Eric C N	Blenheim, ON	1-Sep-10

CERTIFICATES OF TEMPORARY REGISTRATION as person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT TEMPORAIRE autorisant à célébrer des mariages en Ontario ont été délivrés aux suivants:

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
McGuirl, Allan Thackeray October 14, 2010 to October 18, 2010	Hamilton, ON	1-Sep-10
Watson, David G September 23, 2010 to September 27, 2010	Toronto, ON	1-Sep-10
McLean, James Laurie September 16, 2010 to September 20, 2010	Ottawa, ON	2-Sep-10

CERTIFICATE OF CANCELLATION OF REGISTRATION as a person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES AVIS DE RADIATION de personnes autorisées à célébrer des mariages en Ontario ont été envoyés à:

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Crerar, Thomas	Stratford, ON	3-Sep-10
Fox, Harold	London, ON	3-Sep-10

JUDITH M. HARTMAN,
Deputy Registrar General/
Registraire générale adjointe de l'état civil
(143-G484)

Change of Name Act Loi sur le changement de nom

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the following changes of name were granted during the period from August 30, 2010 to September 05, 2010 under the authority of the *Change of Name Act*, R.S.O. 1990, c.c.7 and the following Regulation RRO 1990, Reg 68. The listing below shows the previous name followed by the new name.

AVIS EST PAR LA PRÉSENTE donné que les changements de noms mentionnés ci-après ont été accordés au cours de la période du 30 août 2010 au 05 septembre 2010, en vertu de la *Loi sur le changement de nom*, L.R.O. 1990, chap. C.7, et du Règlement 68, R.R.O. 1990, s'y rapportant. La liste indique l'ancien nom suivi du nouveau nom.

PREVIOUS NAME	NEW NAME
ABDUL RAZAQ, MOHAMMAD. ARIF.	REZAEI, ARIF.
AHMADZAI, HAMID.	KHADIM, HAMID.AHMADZAI.
AHMED, UMAIQ.	MEMONE, SHAWN.
ASPINALL, ARTHUR. EDWIN.	ASPINALL, SCOTT.ARTHUR. EDWIN.
BELAIRE, DONAAD.KENNETH.	BELAIRE, DONALD.KENNETH.
BERGER, ROBERT.MARCELLE.	BERGER, REUBEN.MARCELLE.
BHAI, MUNAWAR.ALI.CASSOO.	CASSOOBHAI, MUNAWARALI.
BITIDIS, PATRICIA.VIA. MICHELLE.	BITIDIS, VIA.MICHELLE. PATRICIA.
BLAIN, MURIELLE.MELANIE.	BLAIN, MÉLANIE.
BORHAN-DAYANI, SHAYNA..	BORHAN, SHAYNA.
BRANDT, NORMAN.CECIL. DONALD.	NAKAMURA, NORMAN.CECIL. DONALD.
BUCHER, CHRISTOPHER. RONALD.	O'NEILL, CHRISTOPHER. RONALD.
CAMALALINGAM, RANJITHALINGAM.	CAMALALINGAM, RANJITHAN.
CHIDELLA, SWARNA. SHIVANISRI.	CHIDELLA, SHIVANI.
CHIDELLA, VENKATA. SATYALA.	CHIDELLA, SATYALAKSHMI. VENKATA.
CHOWDHURY, ARUN..	CHOWDHURY, SULTAN.
CHUONG, SARA.HOE-LAI.	LUI, SARA.HOE-LAI.
CLARKE, AIDEN. ISAAC.	VAN HOOYDONK, AIDEN. ISAAC.
COPEMAN, TAYLOR. ALEXANDRA.WYNN.	HIBBEN, TAYLOR. ALEXANDRA.WYNN.
DANIAL, BOLA.SHORBA.	DANIAL, PAUL.SHORBA.
DAVIDSON, ANDREW..	DAVIDSON, ANDREW. MCKEOWN.
DAWOOD-AL-MASRAF, LAITH.	ALMASRAF, LAITH..
DEHKANOV, DANIEL..	YEVTEIEV, DANIEL.
DEHKANOV, MARINA.	YEVTEIEV, MARINA..
DEONARAIN, HERAM.AARON.	DEONARAIN, HEMANT.AARON.
DEONARAIN, ZABEDA.HYIAN.	DEONARAIN, ZABEDA.
DESMEULES, WAYNE.ROLAND.	ANDERSON, WAYNE.ROLAND.
DESMOND, CARLISA. READAWN.	JAMES, CARLISA. READAWN.
EDWARDS, ROMAYNE.	TOBAN, ROMAYNE.
ANSHANETTE.	ANSHANETTE.
EWART, MICHAEL. DOUGLAS.	RIMLAND, MICHAEL. DOUGLAS.
FAYRUJ, LAMISHA..	SELIM, LAMISHA.
FETTAH, FAKHIR.NAIIF.	FETTAH, AMED.NAIIF.
FRANCIS, AMANDA. DARRYL.	FRANCIS, AMANDA.P. DARRYELLE.
GEORGE, JASON. GEORGE, JENNIFER..	VARICATT, JASON.GEORGE. VARICATT, JENNIFER.
GILL, ARSHDEEP.KAUR.	MOONDI, ARSHDEEP.KAUR.
GILL, HARJINDER.KAUR.	MOONDI, HARJINDER.KAUR.
GILL, JAGROOP.SINGH.	MOONDI, JAGROOP.SINGH.

PREVIOUS NAME	NEW NAME	PREVIOUS NAME	NEW NAME
GINOYA, ASHWINKUMAR.M. GINOYA, MANIT. GONYEA, GREGORY.PHILIP. GREGOR, OLGA. HAMALAINEN, MARKKU. HEBERT, TAMMY.LISA. HILDEBRANDT, MELISSA. ELSA. HUSSAINYAR, RAFIE.A. HWANG, SHINJAE. IORIO, TERRY.ANN. ISAAC, JUSTIN. DREW. ISCARO, EMIDIO. JOHNSON, CATHARINE. ANNE. JOMPHE, MARIE.SIMONE. STEPHANIE. KAHLON, KARAM.S. KAPADIA, HARDIK. DIPAKKUMAR. KHACHYKYAN, GANNA. KRENTZ, JONATHAN. KEATINGE. LACROIX, GABRIEL.MARC. LAITH, SALLY.. LAITH, SARA. LASKA, WALLY. LOH, PWAN.MEEN. LOUCKS, MELISSA.JANE. MACKENDE, TIMOTHY. HENRIK.LESLIE. MCKENZIE, DOMENYK. LACHLAN.ELIJAH. MEI, TERRY. METCALFE, PRISCILLA.JOAN. MILLS, MARY.KIMBERLY. FRANCIS. MIRHOSSEINI, MEHRDAD. MOHAMED, ABDULLAHI. MOHAMMADI GHALEHTAKI, PAYMAN. MUZHDA, MUZHDA. NADARAJAH, JAYANTHAN. NADIA, ASIFA. NADILA, SULITANG. O'CONNOR, LUKE.DOWNTON. POWELL, LISAN. ELLAINE.	GINOYA, ASHWIN.M. GINOYA, MANIT.A. SMITH, GREGORY.PHILIP. GREGOR, VERONICA.OLGA. HAMLEY, MARK.ELMER. GRABOWSKI, TAMMY.LISA. HILDEBRANDT, MELISSA. ELSE. BAREKZAI, RAFIE. HWANG, SARA.SHINJAE. TABAK, TERRI.ANN. TRACEY, MARCUS.BYRON. VINCENT. ISCARO, EMILIO. LEYENHORST, CATHARINE. ANNE. LONGO, MARIE.SIMONE. STEPHANIE. KAHLON, KARAM.SINGH. KAPADIA, HARISH. DIPAKKUMAR. MALYKHINA, ANNA. KRENTZ, JACK. KEATINGE. LAPOINTE, GABRIEL.MARC. ALMASRAF, SALLY. ALMASRAF, SARAH. TRAUB, VALLY.VALERIE. BURN, MARINA. GUMMESON, MELISSA.JANE. KENDE, TIMOTHY.HENRIK. LESLIE. O'ROURKE, DOMENYK. LACHLAN.ELIJAH. TA, TERRY. HINKS, PRISCILLA.JOAN. JOLIE, JOYELLE. KIMBERLY. MIROSSINI, MEHRDAD. WARSAME, ABDULLAHI. ABDIRAZAQ. PARSIAN, PATRICK. PAYMAN. HASHEMI, MUZHDA. NADARAJAH, JAY.JAYANTHAN. KASHIF, ASIFA. SULTAN, NADIRA. DOWNTON, LUKE. POWELL-ROYER, LISAN. ELLAINE.	PRADHANA, DIMAS. PROLE, TYLER.SCOTT. RAMSAROOP, HAIMWATTIE. RANJBAR, AHMAD. SAGEEV, SATCHITHANANTHAM. SANTOSO, DEMETRIE. DIONISIA. SCHOENHOLZ, STEPHEN. RICHARD. SIBARANI, THERESIA. MARSAULINA. SIDOCK, FRANCINE.ROSE. MARIE. SINGH, JESSE.BRETT. DAKOTA. SINGH, SUKHWINDER. SIVARATNAM, GAYATHRI. SLADE, JEFFERY.GEORGE. STEWART, SHELLEY. DAWN. STUCKLESS, JASON.NELSON. CODY. TATARYN, MANEU.JAKYM. THOMAS, KIRK.MICHEAL. TOROK, ZOIE.ELONA. TREVISAN-RITCHIE, ANNETTE. SUZANNE. TYLER, OWEN. ROBERT. VAGHELA, VISHNA. CHANDRAKANT. WALKER, ANNA.KATRINA. MARIEKE. WANG, GUO.MIAO. WILSON, BEVERLEY.JOANNE. XI, QING. YANG, YINXIAO. YASSIM, AZAM. YOUNG, BRAEDAN. WAYNE. ZHANG, BEI.BEI. ZHANG, YUJIANG.	VORAIGNE, VINCENTE. JACKSON-DISMAS. SEVEN, KAIDEN.OWEN.TRACE. RAMSAROOP, SANDRA. ARIA, FARHAD. SATCHITHANANTHAM, SAGEEV. LUSIANTINI-SANTOSO, DEMETRIE.DIONISIA. MCCOMBS, HAYLEY. VERA. VORAIGNE, THERESIA. MARSAULINA-SIBARANI. ROCHFORT, FRANCINE.ROSE. MARIE. RICHARDS, JESSE.BRETT. DAKOTA. HOTH, SUKHWINDER.SINGH. SIVARATNAM, GAYATHRI. REINKE, JEFFERY.GEORGE. BURNS, STACEY.DAWN. BARBER. CODY, JASON. NELSON. MA, NEU. RANSOM, KIRK.MICHAEL. PORTEOUS, ZOIE.ELONA. TREVISAN NUHFER, ANNETTE. SUZANNE. TYLER-GRACZYK, OWEN. ROBERT. CHOHAN, VISHNA. DIPESH. WALKER, ANA.MARIEKE. MATHILDE. GUO, MIAO. WALKER, BEVERLEY.JOANNE. XI, GRACE.Q. YEUNG, SYDNEY.NGAN-SUI. ALEXANDER, DAMIAN. LUCIUS. BLANDFORD, BRAEDAN. WAYNE. HSIANG, ADA.BEI.BEI. ZHANG, EUGENE.

JUDITH M. HARTMAN,
Deputy Registrar General/
Registraire générale adjointe de l'état civil

(143-G485)

Ministry of the Attorney General

Calculation of Awards for Future Pecuniary Damages
Rules 53.09(1) and (2) Rules of Civil Procedure

For Trials Commencing After January 1ST Each Year

DISCOUNT RATE

	15-YEAR PERIOD FROM THE START OF THE TRIAL SELECT REAL RATE	THEREAFTER ULTIMATE REAL RATE (FIXED RATE)
2000	3.00%	2.50%
2001	2.75%	2.50%
2002	2.50%	2.50%
2003	2.50%	2.50%
2004	2.25%	2.50%
2005	1.50%	2.50%
2006	1.00%	2.50%
2007	0.75%	2.50%
2008	0.75%	2.50%
2009	0.75%	2.50%
2010	1.25%	2.50%
2011	0.50%	2.50%

GROSS UP RATE

	15-YEAR PERIOD FROM THE START OF THE TRIAL SELECT INFLATION RATE	THEREAFTER ULTIMATE INFLATION RATE
2000	2.25%	2.75%
2001	3.00%	3.50%
2002	3.25%	3.25%
2003	3.00%	3.25%
2004	3.00%	2.75%
2005	3.50%	2.50%
2006	3.50%	2.00%
2007	3.75%	1.75%
2008	3.50%	1.75%
2009	3.25%	1.50%
2010	2.75%	1.25%
2011	3.25%	1.25%

LYNN NORRIS
Director
Corporate Planning Branch
Court Services Division
Ministry of the Attorney General

(143-G486E)

Ministère du Procureur général

Calcul des indemnités adjugées pour pertes pécuniaires
Règles 53,09(1) et (2) des Règles de procédure civile

Pour les procès commençant après le 1^{er} janvier de chaque année

TAUX D'ESCOMPTE

	PENDANT LA PÉRIODE DE 15 ANS QUI SUIT LE DÉBUT DU PROCÈS CHOISIR LE TAUX RÉEL	PENDANT TOUTE PÉRIODE ULTÉRIEURE TAUX RÉEL ULTIME (TAUX FIXE)
2000	3,00 %	2,50 %
2001	2,75 %	2,50 %
2002	2,50 %	2,50 %
2003	2,50 %	2,50 %
2004	2,25 %	2,50 %
2005	1,50 %	2,50 %
2006	1,00 %	2,50 %
2007	0,75 %	2,50 %
2008	0,75%	2,50%
2009	0,75%	2,50%
2010	1,25%	2,50%
2011	0,50%	2,50%

	PENDANT LA PÉRIODE DE 15 ANS QUI SUIT LE DÉBUT DU PROCÈS CHOISIR LE TAUX D'INFLATION	PENDANT TOUTE PÉRIODE ULTÉRIEURE TAUX D'INFLATION ULTIME
2000	2,25 %	2,75 %
2001	3,00 %	3,50 %
2002	3,25 %	3,25 %
2003	3,00 %	3,25 %
2004	3,00 %	2,75 %
2005	3,50 %	2,50 %
2006	3,50 %	2,00 %
2007	3,75 %	1,75 %
2008	3,50%	1,75%
2009	3,25%	1,50%
2010	2,75%	1,25%
2011	3,25%	1,25%

LYNN NORRIS

Directrice

Direction de la planification interne

Division des services aux tribunaux

Ministère du Procureur général

(143-G486F)

**Applications to
Provincial Parliament — Private Bills
Demandes au Parlement
provincial — Projets de loi d'intérêt privé**

PUBLIC NOTICE

The rules of procedure and the fees and costs related to applications for Private Bills are set out in the Standing Orders of the Legislative Assembly. Copies of the Standing Orders, and the guide "Procedures for Applying for Private Legislation", may be obtained from the Legislative Assembly's Internet site at <http://www.ontla.on.ca> or from:

Committees Branch
Room 1405, Whitney Block, Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1A2
Telephone: 416/325-3500 (Collect calls will be accepted)

Applicants should note that consideration of applications for Private Bills that are received after the first day of September in any calendar year may be postponed until the first regular Session in the next following calendar year.

(8699) T.F.N.

DEBORAH DELLER,
Clerk of the Legislative Assembly.

**Sheriff's Sale of Lands
Ventes de terrains par le shérif**

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Superior Court of Justice dated June 18, 2009, Sheriff's file 09-1473, to me directed, against the real and personal property of Jordan Charles Dabner, Debtor, at the suit of Citi Cards Canada Inc., Creditor, I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of, Jordan Charles Dabner, debtor, in and to: Parcel 29-1, Section 4D-13, Unit 29, Plan 4D-13, city of Ottawa formerly Goulbourn and known municipally as 6108 Perth St., (Richmond) Ottawa, Ontario .

All of which said right, title, interest and equity of redemption of Jordan Charles Dabner, Debtor, and, in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction subject to the conditions set out below at, Sheriff's **Office 2nd Floor 161 Elgin St., Ottawa, Ontario** on October 22, 2010 at 10:00 A.M.

CONDITIONS:

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

TERMS: **Deposit** 10% of bid price or \$1,000.00, whichever is greater
Payable at time of sale by successful bidder
To be applied to purchase price
Non-refundable
Ten business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at:
Sheriff's Office: 161 Elgin St., Ottawa, Ontario K2P 2K1
All payments in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance
Deed Poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price
Other conditions as announced

THIS SALE IS SUBJECT TO CANCELLATION BY THE SHERIFF WITHOUT FURTHER NOTICE UP TO THE TIME OF SALE.

Note: No employee of the Ministry of the Attorney General may purchase any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process, either directly or indirectly.

Date: August 26, 2010

George Chin
Sheriff - City of Ottawa
161 Elgin St., Ottawa

(143-P321)

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Federal Court of Canada dated May 8, 2007 Sheriff's file 07-1073, to me directed, against the real and personal property of Alexander Tran aka Quo Dung Tran, Dung Tran, Quoc Dung Tran, Quoc Tran, operating as Asian Acupuncture Debtor, at the suit of the Federal Government of Canada., Creditor, I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of, Alexander Tran aka Quo Dung Tran, Dung Tran, Quoc Dung Tran, Quoc Tran, operating as Asian Acupuncture, debtor, in and to: PCL 2785-3, SEC 4M-47, PT LT 2785, PL:4M-47, Part 1&2, 4R6123, S? LT562797 and known municipally as 1340 Wellington St., West, Ottawa, Ontario .

All of which said right, title, interest and equity of redemption of, Alexander Tran aka Quo Dung Tran, Dung Tran, Quoc Dung Tran, Quoc Tran, operating as Asian Acupuncture Debtor, in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction subject to the conditions set out below at, Sheriff's **Office 2nd Floor 161 Elgin St., Ottawa, Ontario** on October 22, 2010 at 10:00 A.M.

CONDITIONS:

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

TERMS: **Deposit** 10% of bid price or \$1,000.00, whichever is greater
Payable at time of sale by successful bidder
To be applied to purchase price
Non-refundable
Ten business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at:
Sheriff's Office: 161 Elgin St., Ottawa, Ontario K2P 2K1
All payments` in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance
Deed Poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price
Other conditions as announced

THIS SALE IS SUBJECT TO CANCELLATION BY THE SHERIFF WITHOUT FURTHER NOTICE UP TO THE TIME OF SALE.

Note: No employee of the Ministry of the Attorney General may purchase any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process, either directly or indirectly.

Date: August 26, 2010

(143-P322) George Chin
Sheriff - City of Ottawa
161 Elgin St., Ottawa

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Superior Court of Justice at Brockville, Ontario to me directed, against the real and personal property of TIMMY LESLIE LEE also known as TIMOTHY LESLIE LEE, Defendant, at the suit of CITI CARDS CANADA INC, Plaintiff, I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of TIMMY LESLIE LEE also known as TIMOTHY LESLIE LEE, in and to:

That part of Lot 19, Concession 2, Geographic Township of South Elmsley, Municipality of the Township of Rideau Lakes, County of Leeds designated as Part 1 on Reference Plan 28R1403 and Part 4 on Reference Plan 28R5321, as described in an instrument registered in the Registry Office for the County of Leeds as LR0362275 and identified by Property Identification Number (PIN) 44269-0219 (LT)

Being those lands and premises municipally described as 30 Anglican Church Road, Lombardy, Ontario

All of which said right, title, interest and equity of redemption TIMMY LESLIE LEE also known as TIMOTHY LESLIE LEE, defendant in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction subject to the conditions set out below at, Conference Room No. 1, the Court House at 41 Court House Square, Brockville, Ontario on 7th day of October, 2010 at 10:00 o'clock in the forenoon, local time.

CONDITIONS:

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

TERMS: **Deposit** 10% of bid price or \$1,000.00, whichever is greater
Payable at time of sale by successful bidder
To be applied to purchase price
Non-refundable
Ten business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at Court Services Office, at the Court House, 41 Court House Square, Brockville, Ontario.
All payments in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance.
Deed Poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price.
Other conditions as announced.

THIS SALE IS SUBJECT TO CANCELLATION BY THE SHERIFF WITHOUT FURTHER NOTICE UP TO THE TIME OF SALE.

Note: No employee of the Ministry of the Attorney General may purchase any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process, either directly or indirectly.

Date: 08/24/2010 Month/Day/Year

(143-P323) Viviane Carpentier, Sheriff
Court House
Brockville, Ontario
K6V 7N3

**Sale of Lands for Tax Arrears
by Public Tender
Ventes de terrains par appel d'offres
pour arriéré d'impôt**

MUNICIPAL ACT, 2001

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

THE CORPORATION OF MUNICIPALITY OF WEST NIPISSING

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on Thursday October 14, 2010, at 221 Holditch Street, Sturgeon Falls, ON P2B 1T1. The Tenders will then be opened in public on the same day at 3:30 p.m. local time at the Municipal Office.

Description of Lands:

Roll # 4852 200 001 20300
PIN 49231 – 0149 LT
PCL-5-1 SEC 36M495; LT 5 PL M495
Geographic Township of Bertram,
The Municipality of West Nipissing
Land size 1.05 acres
Zoning: Residential – Vacant Lot on Sandy Island
Minimum Tender Amount: \$ 6,182.76

Roll # 48 52 070 002 31500
 PIN 49072 – 0088
 PCL 23-1 SEC 36M213; LT 23 PL M213
 Geographic Township of Field
 The Municipality of West Nipissing
 Land size 186 feet of frontage by 72 feet deep
 Zoning: Residential – Vacant Lot not land locked
 Minimum Tender Amount: \$ 3,731.01

Roll # 48 52 070 002 31400
 PIN 49072 – 0087
 PCL 22-1 SEC 36M213; LT 22 PL M213
 Geographic Township of Field
 The Municipality of West Nipissing
 Land size .58 acres 360 frontage by 71 deep
 Zoning: Residential – Vacant Lot right beside the one above not land locked
 Minimum Tender Amount: \$ 3,918.19

Roll # 48 52 040 003 18201
 PIN 49075 - 0208
 PCL 18484 SEC NIP; PT LT 11 Con 3 Springer as in LT71855 EXCEPT
 PT 4, 36R4516
 Geographic Township of Springer
 The Municipality of West Nipissing
 Land size 1.57 acres
 Zoning: Residential – Vacant Lot this lot is on both side of Lac Clair road
 Minimum Tender Amount: \$ 5,047.05

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender contact:

Louise Laforge Deputy –Treasurer / Tax Collector
 The Corporation of the
 Municipality of West Nipissing
 225 Holditch Street
 Suite 101
 Sturgeon Falls, Ontario P2B 1T1

(143-P301E) 36, 37, 38, 39

VENTE DE BIENS-FONDS PAR APPEL D'OFFRES

Loi de 2001 sur les municipalités

LA CORPORATION DE LA MUNICIPALITÉ DE NIPISSING OUEST

AVIS EST DONNÉ qu'un appel d'offres est lancé relativement à l'achat des biens-fonds décrits ci-dessous et que les offres seront reçues jusqu'à 15 heures, heure locale, le 14 octobre, 2011 à 225, rue Holditch, Sturgeon Falls, Ontario P2B 1T1.

L'ouverture des offres aura lieu en public le même jour à 16 heures, heure locale, au 225 rue Holditch, Sturgeon Falls, Ontario.

Description du bien-fonds:

- 1) Parcelle 5-1 section 36M495;
 lot 5 du plan M495
 Canton de Bertram
 Maintenant Municipalité de Nipissing Ouest
 District de Nipissing
 Zoning: Résidentiel – Lot Vacant
 Grandeur du terrain : 1.5 acres
 PIN 49231 – 0149 LT
 Rôle No. 4852 200 001 20300
 Montant minimal de l'offre : \$ 6,182.76
- 2) Parcelle 23-1 section 36M213;
 lot 23 du plan M213
 Canton de Field
 Maintenant Municipalité de Nipissing Ouest
 District de Nipissing
 Zoning: Résidentiel – Lot Vacant
 Grandeur du terrain : 186 pieds de large par 72 pieds de profondeur
 PIN49072 – 0088
 Rôle No. 48 52 070 002 31500
 Montant minimal de l'offre : \$ 3,731.01
- 3) Parcelle 22-1 section 36M213;
 lot 22 du plan M213
 Canton de Field
 Maintenant Municipalité de Nipissing Ouest
 District de Nipissing
 Zoning : Résidentiel – Lot Vacant
 Grandeur du terrain : .58 acres 360 pieds de large par 71 pieds de profondeur
 PIN 49072 – 0087
 Rôle No. 48 52 070 002 31400
 Montant minimal de l'offre : \$ 3,918.19
- 4) Parcelle 184 84 Nipissing;
 Partie du lot 11 Concession 3 Springer comme dans LT71855
 SAUF partie 4, 36R4516
 Canton de Springer
 Maintenant Municipalité de Nipissing Ouest
 District de Nipissing
 Zoning : Résidentiel – Lot Vacant
 Grandeur du terrain : 1.57 acres
 PIN 49075 - 0208
 Rôle No. 48 52 040 003 18201
 Montant minimal de l'offre: \$ 5,047.05

Les offres doivent être rédigées selon la formule prescrite et être accompagnées d'un dépôt d'au moins 20 pour cent de leur montant, sous forme de mandat, de traite bancaire ou de chèque visé par une banque ou une société de fiducie, fait à l'ordre de la municipalité.

Exception faite de ce qui suit, la municipalité ne fait aucune déclaration à l'égard du bien-fonds faisant l'objet de la vente, notamment en ce qui concerne le titre. Il incombe aux acheteurs éventuels de faire les vérifications nécessaires.

La loi de 2001 sur les municipalités et les Règles concernant les ventes pour non-paiement des impôt municipaux adoptées en application de cette loi régissent la vente. L'adjudicataire est tenu de payer le montant de son offre, les impôts accumulés et les droits de cession immobilière applicables.

La municipalité n'est pas tenue d'offrir la libre possession à l'adjudicataire.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur la vente et une copie de la formule d'offre prescrite, s'adresser à :

Louise Laforge Trésorière adjointe – Gérante de recouvrement
 La Corporation de la Municipalité
 de Nipissing Ouest
 225, rue Holditch
 Suite 101
 Sturgeon Falls, Ontario P2B 1T1

(143-P301F) 36, 37, 38, 39

MUNICIPAL ACT, 2001

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF BRANT

Take Notice that tenders are invited for the purchase of the lands described below and will be received until 3:00 p.m. local time on 13 October 2010, at the County of Brant Administration Office, 26 Park Ave. P.O. Box 249, Burford, Ontario N0E 1A0.

The tenders will then be opened in public on the same day as soon as possible after 3:00 p.m. at the County of Brant Administration Office, 26 Park Ave., Burford.

Description of Lands:

Roll No. 29 20 016 010 04610 0000, PIN 32255-0090(LT) Part Lot 20, Concession 6, South Dumfries as in SD12329, N/S Glen Morris Rd W, except A456726 & Parts 1 - 4, 2R2600; South Dumfries; Subject to execution 96-00064, if enforceable; County of Brant. File 08-13

Minimum Tender Amount: \$ 9,447.92

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the lands to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

Note: HST may be payable by successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender visit www.OntarioTaxSales.ca.

or if no internet available contact:

Ms. Debbie Reid
Tax Accounting and Arrears Clerk
The Corporation of the County of Brant
26 Park Ave.
P.O. Box 249
Burford, Ontario N0E 1A0
519-449-2451 Ext. 2263

(143-P324)

MUNICIPAL ACT, 2001

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

THE CORPORATION OF THE TOWN OF GANANOQUE

Take Notice that tenders are invited for the purchase of the land described below and will be received until 3:00 p.m. local time on 14 October 2010, at the Gananoque Town Hall 30 King St E Gananoque, Ontario K7G 1E9 or by mail at P.O. Box 100, 30 King St E Gananoque, Ontario K7G 2T6.

The tenders will then be opened in public on the same day as soon as possible after 3:00 p.m. at the Town Hall, 30 King St E Gananoque.

Description of Lands:

Roll No. 08 14 000 020 24100 0000; 43-45 King St. E., Gananoque; PIN 44248-0144(LT) Part Lots 620 and 1032 E of the Gananoque River Plan 86 as in LR179348; S/T executions 06-0000175, 06-0000186 & 06-0000233, if enforceable; Gananoque. File 09-09

Minimum Tender Amount: \$ 34,229.19

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

Note: HST may be payable by successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender visit www.OntarioTaxSales.ca.

or if no internet available contact:

Dawn Coad
Tax & Utility Administrator
The Corporation of the Town of Gananoque
P.O. Box 100
30 King St E
Gananoque, Ontario K7G 2T6
(613) 382-2149 Ext. 122

(143-P325)

www.townofgananoque.com

MUNICIPAL ACT, 2001

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

THE CORPORATION OF THE TOWN OF EAST GWILLIMBURY

Take Notice that tenders are invited for the purchase of the lands described below and will be received until 3:00 p.m. local time on 21 October 2010, at the Municipal Office, 19000 Leslie Street, Sharon, Ontario L0G 1V0.

The tenders will then be opened in public on the same day as soon as possible after 3:00 p.m. at the Municipal Office, 19000 Leslie Street, Sharon.

Description of Lands:

Roll No. 19 54 000 887 68500 0000; 19632 Yonge St, Holland Landing; PIN 03423-0164(R) North half Lot 4, West Side of Yonge St, Plan 143 East Gwillimbury. File 08-01.

Minimum Tender Amount: \$16,232.58

Roll No. 19 54 000 047 93200 0000; 20230 Highway 48, Mount Albert; PIN 03448-0014(LT) Part South half Lot 19 Concession 7 East Gwillimbury as in B28349B, except Parts 6 & 7, 65R787; East Gwillimbury. File 09-02

Minimum Tender Amount: \$25,660.33

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the lands to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

Tenders are available for purchase at the municipal offices located at 19000 Leslie Street, Sharon, ON between the hours of 8:30am and 4:30pm **OR** at www.ontariotaxsale.ca for a fee (tenders must be picked up in person at municipal office or downloaded from www.ontariotaxsale.ca website)

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

Note: HST may be payable by successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender visit www.OntarioTaxSales.ca, or if no internet available contact:

Cheryl Weddell
Team Leader, Revenue & Property Taxation
The Corporation of the Town of East Gwillimbury
19000 Leslie Street
Sharon, Ontario L0G 1V0
(905) 478-4283 X 1228
www.eastgwillimbury.ca

(143-P326)

**Publications under Part III (Regulations) of the Legislation Act, 2006
Règlements publiés en application de la partie III (Règlements)
de la Loi de 2006 sur la législation**

2010—09—18

ONTARIO REGULATION 329/10

made under the

FISH AND WILDLIFE CONSERVATION ACT, 1997

Made: August 30, 2010

Filed: August 30, 2010

Published on e-Laws: August 31, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 663/98

(Area Descriptions)

Note: Ontario Regulation 663/98 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Schedule 1 to Part 7 of Ontario Regulation 663/98 is amended by adding the following:

Dutton-Dunwich, Municipality of	Elgin
---------------------------------	-------

.

Galway-Cavendish and Harvey, Township of	Peterborough
--	--------------

.

Howick, Township of	Huron
---------------------	-------

.

Kingston, City of	Frontenac
-------------------	-----------

.

Morris-Turnberry, Municipality of	Huron
-----------------------------------	-------

2. This Regulation comes into force on the later of September 1, 2010 and the day it is filed.

Made by:

LINDA JEFFREY
Minister of Natural Resources

Date made: August 30, 2010.

38/10

ONTARIO REGULATION 330/10

made under the

EDUCATION ACT

Made: July 13, 2010

Filed: September 1, 2010

Published on e-Laws: September 3, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 612/00

(School Councils)

Note: Ontario Regulation 612/00 has not previously been amended.

1. The title to Ontario Regulation 612/00 is revoked and the following substituted:**SCHOOL COUNCILS AND PARENT INVOLVEMENT COMMITTEES****2. The heading immediately before section 1 of the Regulation is revoked and the following substituted:****PART I
INTERPRETATION****3. Section 1 of the Regulation is revoked and the following substituted:****1. In this Regulation,**

“meeting”, in respect of a school council or a parent involvement committee, does not include a training session or other event where the council or the committee does not discuss or decide matters that it has authority to decide; (“réunion”)

“parent” means,

- (a) in respect of a school council, a parent of a pupil who is enrolled in the school, and includes a guardian as defined in section 1 of the Act, and
- (b) in respect of a parent involvement committee of a board, a parent of a pupil who is enrolled in a school of the board, and includes a guardian as defined in section 1 of the Act; (“père ou mère”)

“parent member” means,

- (a) in respect of a school council, a member of the council who is elected to the council in accordance with section 4 or who fills a vacancy created by a parent member ceasing to hold office, and
- (b) in respect of a parent involvement committee, a member of the committee who is appointed or elected to the committee in accordance with section 34 or who fills a vacancy created by a parent member ceasing to hold office. (“père ou mère membre”)

1.1 In the case of a school council in a school that is established primarily for adults, a reference in this Regulation to a parent shall be read, with necessary modifications, as a reference to a pupil who is enrolled in the school.

4. The heading immediately before section 2 of the Regulation is revoked and the following substituted:**PART II
SCHOOL COUNCILS****PURPOSE****5. Sections 9, 25 and 26 of the Regulation are revoked.****6. The Regulation is amended by adding the following Part:****PART III
PARENT INVOLVEMENT COMMITTEES****PURPOSE**

27. (1) The purpose of a parent involvement committee is to support, encourage and enhance parent engagement at the board level in order to improve student achievement and well-being.

- (2) A parent involvement committee of a board shall achieve its purpose by,

- (a) providing information and advice on parent engagement to the board;
 - (b) communicating with and supporting school councils of schools of the board; and
 - (c) undertaking activities to help parents of pupils of the board support their children's learning at home and at school.
- 28.** A parent involvement committee of a board shall,
- (a) develop strategies and initiatives that the board and the board's director of education could use to effectively communicate with parents and to effectively engage parents in improving student achievement and well-being;
 - (b) advise the board and the board's director of education on ways to use the strategies and initiatives referred to in clause (a);
 - (c) communicate information from the Ministry to school councils of schools of the board and to parents of pupils of the board;
 - (d) work with school councils of schools of the board and, through the board's director of education, with employees of the board to,
 - (i) share effective practices to help engage parents, especially parents who may find engagement challenging, in their children's learning,
 - (ii) identify and reduce barriers to parent engagement,
 - (iii) help ensure that schools of the board create a welcoming environment for parents of its pupils, and
 - (iv) develop skills and acquire knowledge that will assist the parent involvement committee and school councils of the board with their work; and
 - (e) determine, in consultation with the board's director of education and in keeping with the board's policies, how funding, if any, provided under the *Education Act* for parent involvement as described in section 27 and clauses (a) to (d), is to be used.

CONTINUATION AND ESTABLISHMENT OF COMMITTEES

- 29.** (1) A parent involvement committee established by a board before September 1, 2010 is continued.
- (2) A board established before September 1, 2010 that has not established a parent involvement committee before September 1, 2010 shall, before January 31, 2011, establish a parent involvement committee in accordance with section 32.
- (3) A board established on or after September 1, 2010 shall, before October 1 of the school year following the calendar year in which the board's members are first elected, establish a parent involvement committee in accordance with section 32.
- (4) Despite the definition of "parent member" in section 1,
- (a) parent member in respect of a parent involvement committee established before September 1, 2010, before the committee meets its obligations under section 30, means a parent who is a member of the committee or who fills a vacancy created by a parent member ceasing to hold office; and
 - (b) parent member in respect of a parent involvement committee established on or after September 1, 2010, before the committee meets its obligations under section 31, means a parent who is appointed as a parent member to the committee by the board in accordance with section 32 or who fills a vacancy created by a parent member ceasing to hold office.

COMPOSITION OF COMMITTEES, TRANSITION

- 30.** (1) A parent involvement committee established or continued under subsection 29 (1) or (2) shall, before October 1, 2011, establish the by-laws required by clause 43 (b).
- (2) A parent involvement committee established or continued under subsection 29 (1) or (2) shall, before November 15, 2011, and after it complies with subsection (1),
- (a) appoint or elect its members in accordance with section 33; and
 - (b) establish terms of office in accordance with section 37.
- 31.** (1) A parent involvement committee established by a board under subsection 29 (3) shall, before October 1 of the second school year following the calendar year in which the board's members are first elected, establish the by-laws required by clause 43 (b).
- (2) A parent involvement committee established by a board under subsection 29 (3) shall, before November 15 of the second school year following the calendar year in which the board's members are first elected, and after it complies with subsection (1),
- (a) appoint or elect its members in accordance with section 33; and

(b) establish terms of office in accordance with section 37.

32. (1) This section applies with respect to a parent involvement committee established by a board under subsection 29 (2) or (3), until the day the committee meets its obligations under section 30 or 31, as the case may be.

(2) Until a parent involvement committee established under subsection 29 (2) or (3) meets its obligations under section 30 or 31, as the case may be, sections 33, 34, 35, 37, 38 and 43 do not apply to the committee.

(3) The board shall appoint the following people to the committee:

1. The number of parent members the board determines appropriate.
2. The director of education of the board.
3. One member of the board.
4. The number of community representatives, up to three, the board determines appropriate.

(4) A person is qualified to be appointed by the board as a parent member of the committee if he or she is a parent.

(5) A parent who is employed by the board is qualified to be appointed by the board to the committee.

(6) A parent referred to in subsection (5) shall, at his or her first committee meeting, inform the committee of his or her employment with the board.

(7) The parent members appointed by the board shall elect a parent member to serve as chair or parent members to serve as co-chairs of the committee.

(8) The chair or co-chairs shall act as spokespersons for the committee in communicating with the director of education of the board and the board.

(9) Community representatives appointed by the board to the committee shall not be members or employees of the board.

(10) The board may appoint one or more of the individuals listed in subsection 33 (2) to the committee.

(11) An appointment of an individual listed in subsection 33 (2) is of no effect unless the individual agrees to the appointment.

(12) In appointing members to the committee, the board shall ensure that parent members constitute a majority of the members of the committee.

(13) In the event that an individual appointed to a parent involvement committee under subsection (3) vacates his or her position on the committee, the board shall appoint another individual to the position.

(14) In the event that an individual appointed to a parent involvement committee under subsection (10) vacates his or her position on the committee, the board may appoint another individual to the position.

COMPOSITION OF COMMITTEES, GENERAL

33. (1) A parent involvement committee of a board shall include the following:

1. The number of parent members specified in the by-laws of the committee.
2. The director of education of the board.
3. One member of the board, appointed by the board.
4. The number of community representatives specified in the by-laws of the committee.

(2) Subject to the by-laws of the parent involvement committee, a board may appoint one or more of the following individuals to the parent involvement committee:

1. One principal of an elementary school of the board.
2. One principal of a secondary school of the board.
3. One teacher employed, other than a principal or vice-principal, in an elementary school of the board.
4. One teacher employed, other than a principal or vice-principal, in a secondary school of the board.
5. One person employed by the board, other than a principal, vice-principal or teacher.

(3) A parent involvement committee shall appoint or elect members to the committee before November 15 of the school year and before the first meeting of the committee in the school year.

(4) In specifying the number of parent members to be appointed or elected to a parent involvement committee in its by-laws, the committee shall ensure that parent members constitute a majority of the members of the committee.

(5) The term of office of the member of the board appointed under paragraph 3 of subsection (1) shall be determined by the board.

(6) Community representatives appointed to a parent involvement committee shall not be members or employees of the board.

(7) The board shall make any appointments under subsection (2) before November 15 of the school year and before the first meeting of the parent involvement committee in the school year.

(8) An appointment to a parent involvement committee under subsection (2) is of no effect unless the person agrees to the appointment.

PARENT MEMBERS

34. (1) Parent members shall be appointed or elected to a parent involvement committee under section 33, in accordance with the by-laws of the committee.

(2) A person is qualified to be appointed or elected under section 33 as a parent member of a parent involvement committee if he or she is a parent.

(3) A person is qualified to be appointed or elected under section 33 as a parent member of a parent involvement committee of a board if he or she is employed by the board.

(4) A parent member referred to in subsection (3) shall, at his or her first committee meeting, inform the committee of his or her employment with the board.

VACANCIES

35. (1) A board shall ensure that vacancies in parent member positions on its parent involvement committee are advertised through a variety of methods.

(2) Methods of advertising vacancies in parent member positions on a parent involvement committee include,

- (a) advertisements in newsletters of schools or school councils of schools of the board;
- (b) advertisements in newspapers with general circulation in the geographic jurisdiction of the board;
- (c) advertisements on radio or television stations that broadcast in the geographic jurisdiction of the board;
- (d) notices in schools of the board; and
- (e) notices on the board's website and on the websites of the board's schools.

36. A vacancy in the membership of a parent involvement committee does not prevent the committee from exercising its authority.

TERM OF OFFICE

37. (1) The term of office of some of the parent members of a parent involvement committee shall be one year and the term of office of some of the parent members shall be two years, as provided in the by-laws of the committee.

(2) A member of a parent involvement committee may be reappointed or re-elected to the committee for more than one term unless otherwise provided in the by-laws of the committee.

OFFICERS

38. (1) A parent involvement committee shall have a chair or, if the by-laws of the committee so provide, co-chairs.

(2) The chair or co-chairs of a parent involvement committee must be parent members of the committee and shall be elected for a two-year term by the parent members of the committee at the first meeting of the committee in each school year that there is a vacancy in the office of chair or co-chair.

(3) Only parent members with a two-year term are eligible to be elected to the position of chair or co-chair.

(4) An individual may not serve more than two consecutive terms as chair or co-chair of a parent involvement committee.

(5) An individual who has served one term or two consecutive terms as chair or co-chair of a parent involvement committee may be re-elected as chair or co-chair of the committee provided at least one two-year term has elapsed since his or her last term as chair or co-chair.

(6) The chair or co-chairs of a parent involvement committee shall act as spokespersons for the committee in communicating with the director of education of the board and the board.

(7) A parent involvement committee may have such other officers as are provided for in the by-laws of the committee.

(8) A vacancy in the office of chair, co-chair or any office provided for in the by-laws of a parent involvement committee, shall be filled in accordance with the by-laws of the committee.

REMUNERATION

39. (1) A person shall not receive any remuneration for serving as a member of a parent involvement committee.

(2) Subsection (1) does not preclude payment of an honorarium under section 191 of the Act that takes into account the attendance of a board member at a parent involvement committee meeting.

(3) A board shall establish policies respecting the reimbursement of members of its parent involvement committee for expenses incurred as members of the committee.

(4) A board shall reimburse members of its parent involvement committee for expenses incurred as members of the committee in accordance with the policies referred to in subsection (3).

MEETINGS

40. (1) A parent involvement committee shall meet at least four times in each school year.

(2) A meeting of a parent involvement committee cannot be held unless,

(a) a majority of the members present at the meeting are parent members;

(b) the director of education, or the person designated under subsection 46 (1), is present; and

(c) the member of the board who sits on the committee, or the person designated under subsection 46 (2), is present.

(3) The board shall make available to its parent involvement committee the facilities that the board considers necessary for the proper functioning of the committee, and shall make reasonable efforts to enable members to participate fully in meetings of the committee by electronic means.

(4) A member of a parent involvement committee who participates in a meeting through electronic means shall be deemed to be present at the meeting.

(5) All meetings of a parent involvement committee shall be open to the public and shall be held at a location that is accessible to the public.

(6) The chair or co-chairs of a parent involvement committee shall ensure that notice of each meeting is provided to all members of the committee at least five days before the meeting by,

(a) delivering a notice to each member by e-mail or regular mail; and

(b) posting a notice on the board's website.

(7) For the purposes of subsection (6), notice by regular mail is provided five days before the meeting if it is mailed five days before the meeting.

SUBCOMMITTEES

41. (1) A parent involvement committee may establish subcommittees to make recommendations to the parent involvement committee.

(2) A subcommittee of a parent involvement committee must include at least one parent member of the parent involvement committee.

(3) A subcommittee of a parent involvement committee may include persons who are not members of the parent involvement committee.

(4) Subsections 40 (3) to (7) apply, with necessary modifications, to subcommittees of a parent involvement committee.

VOTING

42. When a parent involvement committee votes on a matter, only parent members and community representative members are entitled to vote.

BY-LAWS

43. A parent involvement committee,

(a) may make by-laws governing the conduct of the committee's affairs; and

(b) shall make by-laws,

(i) specifying the number of parent members to be appointed or elected to the committee, governing the process of appointment or election of parent members and governing the filling of vacancies in parent membership,

(ii) specifying the number of community representatives, up to three, to be appointed to the committee, governing the process of appointment of community representatives and governing the filling of vacancies in community representative membership,

- (iii) governing the election of members of the committee to the offices of chair or co-chair, and any offices provided for in the by-laws, and governing the filling of vacancies in the offices of the committee,
- (iv) specifying the number of parent members of the parent involvement committee that will hold office for one year and the number of parent members that will hold office for two years,
- (v) specifying how many, if any, of the persons listed in subsection 33 (2) may be appointed by the board to the parent involvement committee,
- (vi) specifying the length of the term of office for the community representative members of the parent involvement committee and the members appointed by the board, if any, under subsection 33 (2),
- (vii) establishing rules respecting conflicts of interest of the members of the parent involvement committee, and
- (viii) establishing a process for resolving conflicts internal to the committee, consistent with any conflict resolution policies of the board.

MINUTES AND FINANCIAL RECORDS

44. (1) A parent involvement committee shall keep minutes of all of its meetings and records of all of its financial transactions.

(2) A parent involvement committee shall retain the minutes of its meetings and the records of its financial transactions in accordance with the policies of the board, if any, respecting the retention of documents by committees of the board.

(3) The minutes of a parent involvement committee of a board shall be,

- (a) posted on the website of the board that established the committee; and
- (b) sent electronically to the chair or co-chairs of the school council of each school of the board that established the committee.

(4) The minutes of a committee's meetings and the records of its financial transactions shall be available for examination at the board's office by any person without charge for four years.

(5) Minutes posted on the website of the board shall remain on the website for four years.

INCORPORATION

45. A parent involvement committee shall not be incorporated.

DELEGATION BY THE DIRECTOR OF EDUCATION AND THE BOARD MEMBER

46. (1) The director of education of a board may,

- (a) delegate any of his or her powers or duties as a member of the parent involvement committee to a supervisory officer employed by the board; and
- (b) designate a supervisory officer of the board to attend a meeting of the parent involvement committee in his or her place.

(2) The member of a board who sits on a parent involvement committee may,

- (a) delegate any of his or her powers or duties as a member of the parent involvement committee to another member of the board; and
- (b) designate a member of the board to attend the meetings of the parent involvement committee in his or her place.

CONSULTATION BY BOARD

47. (1) A board may solicit and take into consideration the advice of its parent involvement committee with regard to matters that relate to improving student achievement and well-being.

(2) The board shall inform the parent involvement committee of its response to advice provided to it by the committee.

CONSULTATION BY MINISTRY

48. The Ministry may solicit and take into consideration the advice of parent involvement committees with regard to matters that relate to improving student achievement and well-being.

CONSULTATION BY PARENT INVOLVEMENT COMMITTEE

49. A parent involvement committee may solicit and take into consideration the advice of parents of pupils enrolled in schools of the board with regard to matters under consideration by the committee.

SUMMARY OF ACTIVITIES

50. (1) A parent involvement committee of a board shall annually submit a written summary of the committee's activities to the chair of the board and to the board's director of education.

(2) The summary of activities shall include a report on how funding, if any, provided under the *Education Act* for parent involvement described in section 27 and clauses 28 (a) to (d), was spent.

(3) The director of education shall,

- (a) provide the summary of activities to the school councils of the schools of the board; and
- (b) post the summary of activities on the website of the board.

7. **This Regulation comes into force on the later of September 1, 2010 and the day it is filed.**

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 330/10

pris en application de la

LOI SUR L'ÉDUCATION

pris le 13 juillet 2010

déposé le 1^{er} septembre 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 3 septembre 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 18 septembre 2010

modifiant le Règl. de l'Ont. 612/00

(Conseils d'école)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 612/00 n'a pas été modifié antérieurement.

1. **Le titre du Règlement de l'Ontario 612/00 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

CONSEILS D'ÉCOLE ET COMITÉS DE PARTICIPATION DES PARENTS

2. **L'intertitre qui précède immédiatement l'article 1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**PARTIE I
INTERPRÉTATION**

3. **L'article 1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«père ou mère»

- a) À l'égard du conseil d'école d'une école, le père ou la mère d'un élève inscrit à celle-ci, y compris un tuteur au sens de l'article 1 de la Loi;
- b) à l'égard du comité de participation des parents d'un conseil scolaire, le père ou la mère d'un élève inscrit à une école de celui-ci, y compris un tuteur au sens de l'article 1 de la Loi.

Le terme «parents» a un sens correspondant. («parent»)

«père ou mère membre»

- a) À l'égard d'un conseil d'école, membre qui y est élu conformément à l'article 4 ou qui comble une vacance créée lorsqu'un père ou une mère membre cesse d'occuper sa charge;
- b) à l'égard d'un comité de participation des parents, membre qui y est nommé ou élu conformément à l'article 34 ou qui comble une vacance créée lorsqu'un père ou une mère membre cesse d'occuper sa charge.

Le terme «parents membres» a un sens correspondant. («parent member»)

«réunion» À l'égard d'un conseil d'école ou d'un comité de participation des parents, exclut une séance de formation ou une autre activité à laquelle le conseil ou le comité ne discute ni ne décide de questions qui relèvent de sa compétence. («meeting»)

1.1 Dans le cas du conseil d'école d'une école qui est ouverte principalement pour des adultes, la mention dans le présent règlement du père, de la mère ou des parents vaut mention, avec les adaptations nécessaires, d'un élève inscrit à l'école.

4. L'intertitre qui précède immédiatement l'article 2 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**PARTIE II
CONSEILS D'ÉCOLE**

MISSION

5. Les articles 9, 25 et 26 du Règlement sont abrogés.

6. Le Règlement est modifié par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE III
COMITÉS DE PARTICIPATION DES PARENTS**

MISSION

27. (1) La mission des comités de participation des parents consiste à soutenir, à encourager et à accroître l'engagement des parents au niveau des conseils scolaires afin d'améliorer le rendement des élèves et leur bien-être.

(2) Le comité de participation des parents d'un conseil scolaire réalise sa mission :

- a) en donnant au conseil scolaire des renseignements et des conseils sur l'engagement des parents;
- b) en communiquant avec les conseils d'école des écoles du conseil scolaire et en les appuyant;
- c) en entreprenant des activités pour aider les parents des élèves du conseil scolaire à soutenir l'apprentissage de leurs enfants à la maison et à l'école.

28. Le comité de participation des parents d'un conseil scolaire exerce les fonctions suivantes :

- a) élaborer des stratégies et des initiatives que le conseil scolaire et son directeur de l'éducation pourraient utiliser afin de communiquer efficacement avec les parents et de les engager efficacement dans l'amélioration du rendement des élèves et de leur bien-être;
- b) informer le conseil scolaire et son directeur de l'éducation sur les façons d'utiliser les stratégies et les initiatives visées à l'alinéa a);
- c) communiquer les renseignements provenant du ministère aux conseils d'école des écoles du conseil scolaire et aux parents des élèves de celui-ci;
- d) collaborer avec les conseils d'école des écoles du conseil scolaire et, par l'entremise du directeur de l'éducation, avec les employés du conseil scolaire en vue de faire ce qui suit :
 - (i) partager des méthodes efficaces pour favoriser l'engagement des parents dans l'apprentissage de leurs enfants, en particulier les parents qui éprouvent des difficultés à s'engager,
 - (ii) repérer et réduire les obstacles à l'engagement des parents,
 - (iii) veiller à ce que les écoles du conseil scolaire offrent un milieu accueillant pour les parents de ses élèves,
 - (iv) acquérir des compétences et des connaissances qui aideront le comité et les conseils d'école du conseil scolaire à accomplir leur travail;
- e) décider, en collaboration avec le directeur de l'éducation et conformément aux politiques du conseil scolaire, de l'affectation des sommes octroyées, le cas échéant, sous le régime de la *Loi sur l'éducation* pour la participation des parents décrite à l'article 27 et aux alinéas a) à d).

PROROGATION ET CRÉATION DES COMITÉS

29. (1) Les comités de participation des parents créés par les conseils scolaires avant le 1^{er} septembre 2010 sont prorogés.

(2) Les conseils scolaires créés avant le 1^{er} septembre 2010 qui n'ont pas créé de comité de participation des parents avant cette date doivent, avant le 31 janvier 2011, en créer un conformément à l'article 32.

(3) Les conseils scolaires créés le 1^{er} septembre 2010 ou après cette date doivent, avant le 1^{er} octobre de l'année scolaire qui suit l'année civile au cours de laquelle leurs membres sont élus pour la première fois, créer un comité de participation des parents conformément à l'article 32.

(4) Malgré la définition de «père ou mère membre» à l'article 1 :

- a) ce terme s'entend, à l'égard d'un comité de participation des parents créé avant le 1^{er} septembre 2010, avant que le comité ne s'acquitte des obligations que lui impose l'article 30, d'un père ou d'une mère qui est membre du comité ou qui comble une vacance créée lorsqu'un père ou une mère membre cesse d'occuper sa charge;

- b) ce terme s'entend, à l'égard d'un comité de participation des parents créé le 1^{er} septembre 2010 ou après cette date, avant que le comité ne s'acquitte des obligations que lui impose l'article 31, d'un père ou d'une mère qui est nommé au comité à titre de père ou mère membre par le conseil scolaire conformément à l'article 32 ou qui comble une vacance créée lorsqu'un père ou une mère membre cesse d'occuper sa charge.

COMPOSITION DES COMITÉS — DISPOSITIONS TRANSITOIRES

30. (1) Les comités de participation des parents créés ou prorogés en application du paragraphe 29 (1) ou (2) doivent, avant le 1^{er} octobre 2011, adopter les règlements administratifs qu'exige l'alinéa 43 b).

(2) Les comités de participation des parents créés ou prorogés en application du paragraphe 29 (1) ou (2) doivent, avant le 15 novembre 2011, et après s'être conformés au paragraphe (1) :

- a) nommer ou élire leurs membres conformément à l'article 33;
- b) fixer les mandats de leurs membres conformément à l'article 37.

31. (1) Le comité de participation des parents créé par un conseil scolaire en application du paragraphe 29 (3) doit, avant le 1^{er} octobre de la deuxième année scolaire qui suit l'année civile au cours de laquelle les membres du conseil sont élus pour la première fois, adopter les règlements administratifs qu'exige l'alinéa 43 b).

(2) Le comité de participation des parents créé par un conseil scolaire en application du paragraphe 29 (3) doit, avant le 15 novembre de la deuxième année scolaire qui suit l'année civile au cours de laquelle les membres du conseil sont élus pour la première fois, et après s'être conformé au paragraphe (1) :

- a) nommer ou élire ses membres conformément à l'article 33;
- b) fixer les mandats de ses membres conformément à l'article 37.

32. (1) Le présent article s'applique à l'égard d'un comité de participation des parents créé par un conseil scolaire en application du paragraphe 29 (2) ou (3), jusqu'au jour où le comité s'acquitte des obligations que lui impose l'article 30 ou 31, selon le cas.

(2) Jusqu'à ce qu'un comité de participation des parents créé en application du paragraphe 29 (2) ou (3) s'acquitte des obligations que lui impose l'article 30 ou 31, selon le cas, les articles 33, 34, 35, 37, 38 et 43 ne s'appliquent pas à lui.

(3) Le conseil scolaire nomme les personnes suivantes au comité :

1. Le nombre de parents membres que le conseil juge approprié.
2. Le directeur de l'éducation du conseil.
3. Un membre du conseil.
4. Le nombre de représentants de la collectivité, jusqu'à concurrence de trois, que le conseil juge approprié.

(4) Une personne est admissible à être nommée père ou mère membre du comité par le conseil scolaire si elle est un père ou une mère.

(5) Un père ou une mère qui est employé par le conseil scolaire est admissible à être nommé au comité par le conseil.

(6) Lors de la première réunion du comité à laquelle il assiste, le père ou la mère visé au paragraphe (5) informe le comité de son emploi auprès du conseil scolaire.

(7) Les parents membres nommés par le conseil scolaire élisent un père ou une mère membre à titre de président ou des pères ou des mères membres à titre de coprésidents du comité.

(8) Le président ou les coprésidents agissent à titre de porte-parole du comité dans le cadre des communications avec le directeur de l'éducation et le conseil scolaire.

(9) Les représentants de la collectivité que le conseil scolaire nomme au comité ne doivent pas être des membres ou des employés du conseil.

(10) Le conseil scolaire peut nommer au comité un ou plusieurs des particuliers mentionnés au paragraphe 33 (2).

(11) La nomination d'un particulier mentionné au paragraphe 33 (2) est sans effet à moins qu'il consente à la nomination.

(12) Lorsqu'il nomme des membres au comité, le conseil scolaire veille à ce que les parents membres constituent la majorité des membres.

(13) Dans le cas où un particulier nommé à un comité de participation des parents en application du paragraphe (3) cesse d'occuper sa charge, le conseil scolaire nomme un remplaçant.

(14) Dans le cas où un particulier nommé à un comité de participation des parents en application du paragraphe (10) cesse d'occuper sa charge, le conseil scolaire peut nommer un remplaçant.

COMPOSITION DES COMITÉS — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

33. (1) Le comité de participation des parents d'un conseil scolaire se compose des personnes suivantes :

1. Le nombre de parents membres précisé dans les règlements administratifs du comité.
2. Le directeur de l'éducation du conseil.
3. Un membre du conseil, nommé par celui-ci.
4. Le nombre de représentants de la collectivité précisé dans les règlements administratifs du comité.

(2) Sous réserve des règlements administratifs du comité de participation des parents, le conseil scolaire peut nommer au comité un ou plusieurs des particuliers suivants :

1. Un directeur d'une école élémentaire du conseil.
2. Un directeur d'une école secondaire du conseil.
3. Un enseignant employé dans une école élémentaire du conseil, autre qu'un directeur ou un directeur adjoint.
4. Un enseignant employé dans une école secondaire du conseil, autre qu'un directeur ou un directeur adjoint.
5. Une personne employée par le conseil, autre qu'un directeur, un directeur adjoint ou un enseignant.

(3) Le comité de participation des parents nomme ou élit ses membres avant le 15 novembre de l'année scolaire et avant la première réunion que tient le comité au cours de celle-ci.

(4) Lorsqu'il précise, dans ses règlements administratifs, le nombre de parents membres qui doivent y être nommés ou élus, le comité de participation des parents veille à ce que les parents membres constituent la majorité des membres.

(5) Le mandat du membre du conseil scolaire nommé en application de la disposition 3 du paragraphe (1) est fixé par le conseil.

(6) Les représentants de la collectivité qui sont nommés au comité de participation des parents ne doivent pas être des membres ou des employés du conseil scolaire.

(7) Le conseil scolaire fait les nominations visées au paragraphe (2) avant le 15 novembre de l'année scolaire et avant la première réunion que tient le comité de participation des parents au cours de celle-ci.

(8) Une nomination à un comité de participation des parents faite en vertu du paragraphe (2) est sans effet à moins que la personne consente à la nomination.

PARENTS MEMBRES

34. (1) Les parents membres sont nommés ou élus au comité de participation des parents selon l'article 33 et conformément aux règlements administratifs du comité.

(2) Une personne est admissible à être nommée ou élue père ou mère membre du comité de participation des parents selon l'article 33 si elle est un père ou une mère.

(3) Une personne est admissible à être nommée ou élue père ou mère membre du comité de participation des parents du conseil scolaire selon l'article 33 si elle est employée par le conseil.

(4) Lors de la première réunion du comité à laquelle il assiste, le père ou la mère membre visé au paragraphe (3) informe le comité de son emploi auprès du conseil scolaire.

VACANCES

35. (1) Le conseil scolaire veille à ce que les charges de parents membres qui sont vacantes au sein de son comité de participation des parents soient annoncées par une variété de moyens.

(2) Les moyens d'annoncer les charges de parents membres qui sont vacantes au sein d'un comité de participation des parents comprennent notamment :

- a) des annonces dans les bulletins d'information des écoles ou des conseils d'école des écoles du conseil scolaire;
- b) des annonces dans des journaux à grande diffusion dans le territoire de compétence du conseil scolaire;
- c) des annonces dans des stations de radio ou de télévision qui diffusent dans le territoire de compétence du conseil scolaire;
- d) des avis dans les écoles du conseil scolaire;
- e) des avis sur le site Web du conseil scolaire et sur les sites Web de ses écoles.

36. Les vacances qui surviennent au sein du comité de participation des parents ne l'empêchent pas d'exercer ses pouvoirs.

MANDAT

37. (1) Le mandat de certains des parents membres d'un comité de participation des parents est d'un an et celui d'autres parents membres est de deux ans, selon ce que prévoient ses règlements administratifs.

(2) Les membres du comité de participation des parents peuvent être renommés ou réélus au comité pour plus d'un mandat, sauf disposition contraire de ses règlements administratifs.

DIRIGEANTS

38. (1) Le comité de participation des parents a un président ou, si ses règlements administratifs le prévoient, des coprésidents.

(2) Le président ou les coprésidents du comité de participation des parents sont des parents membres qui sont élus pour un mandat de deux ans par ses parents membres lors de la première réunion que tient le comité au cours de chaque année scolaire durant laquelle les charges de président ou de coprésident sont vacantes.

(3) Seuls les parents membres dont le mandat est de deux ans sont éligibles à la charge de président ou de coprésident.

(4) Un particulier ne peut siéger pendant plus de deux mandats consécutifs à titre de président ou de coprésident du comité de participation des parents.

(5) Le particulier qui a siégé pendant un mandat ou pendant deux mandats consécutifs à titre de président ou de coprésident du comité de participation des parents peut être réélu à titre de président ou de coprésident, à condition qu'au moins un mandat de deux ans se soit écoulé depuis son dernier mandat à ce titre.

(6) Le président ou les coprésidents du comité de participation des parents agissent à titre de porte-parole du comité dans le cadre des communications avec le directeur de l'éducation et le conseil scolaire.

(7) Le comité de participation des parents peut compter les autres dirigeants que prévoient ses règlements administratifs.

(8) Les vacances aux charges de président et de coprésident ou à toute charge d'un comité de participation des parents que prévoient ses règlements administratifs sont comblées conformément à ceux-ci.

RÉMUNÉRATION

39. (1) Nul ne doit recevoir de rémunération à titre de membre du comité de participation des parents.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le versement, en vertu de l'article 191 de la Loi, d'une allocation qui tient compte de la présence d'un membre du conseil scolaire à une réunion du comité de participation des parents.

(3) Le conseil scolaire adopte des politiques concernant le remboursement des dépenses que les membres de son comité de participation des parents engagent à ce titre.

(4) Le conseil scolaire rembourse aux membres de son comité de participation des parents les dépenses qu'ils engagent à ce titre conformément aux politiques visées au paragraphe (3).

RÉUNIONS

40. (1) Le comité de participation des parents se réunit au moins quatre fois par année scolaire.

(2) Les réunions du comité de participation des parents ne peuvent se tenir que dans les conditions suivantes :

- a) la majorité des membres présents est composée de parents membres;
- b) le directeur de l'éducation, ou la personne qu'il désigne en vertu du paragraphe 46 (1), est présent;
- c) le membre du conseil scolaire qui siège au comité, ou la personne qu'il désigne en vertu du paragraphe 46 (2), est présent.

(3) Le conseil scolaire met à la disposition de son comité de participation des parents les installations qu'il juge nécessaires au bon fonctionnement du comité et fait des efforts raisonnables pour permettre aux membres de participer pleinement aux réunions par voie électronique.

(4) Les membres du comité de participation des parents qui participent à une réunion par voie électronique sont réputés y être présents.

(5) Toutes les réunions du comité de participation des parents sont publiques et se tiennent à un endroit accessible au public.

(6) Le président ou les coprésidents du comité de participation des parents veillent à ce qu'un avis de chaque réunion soit donné à tous les membres du comité au moins cinq jours avant la réunion :

- a) d'une part, en l'envoyant à chaque membre par courriel ou par courrier ordinaire;
- b) d'autre part, en l'affichant sur le site Web du conseil scolaire.

(7) Pour l'application du paragraphe (6), l'avis par courrier ordinaire est donné cinq jours avant la réunion s'il est posté cinq jours avant celle-ci.

SOUS-COMITÉS

41. (1) Le comité de participation des parents peut créer des sous-comités chargés de lui faire des recommandations.

(2) Les sous-comités du comité de participation des parents doivent comprendre au moins un père ou une mère membre du comité.

(3) Les sous-comités du comité de participation des parents peuvent comprendre des personnes qui ne sont pas membres du comité.

(4) Les paragraphes 40 (3) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux sous-comités du comité de participation des parents.

SCRUTINS

42. Seuls les parents membres et les représentants de la collectivité membres du comité de participation des parents ont le droit de vote lors des scrutins qu'il tient.

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

43. Un comité de participation des parents :

a) peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite de ses affaires;

b) doit adopter des règlements administratifs :

(i) précisant le nombre de parents membres qui doivent être nommés ou élus au comité, régissant leurs modalités de nomination ou d'élection et régissant la façon de combler les vacances,

(ii) précisant le nombre de représentants de la collectivité qui doivent être nommés au comité, jusqu'à concurrence de trois, régissant leurs modalités de nomination et régissant la façon de combler les vacances,

(iii) régissant l'élection de membres du comité aux charges de président ou de coprésident et aux autres charges que prévoient ses règlements administratifs, et régissant la façon de combler les vacances,

(iv) précisant le nombre de parents membres du comité dont le mandat est d'un an et le nombre de ceux dont le mandat est de deux ans,

(v) précisant le nombre de personnes mentionnées au paragraphe 33 (2), le cas échéant, qui peuvent être nommées au comité par le conseil scolaire,

(vi) précisant la durée du mandat des membres du comité qui sont des représentants de la collectivité et de ceux qui sont nommés par le conseil scolaire, le cas échéant, en vertu du paragraphe 33 (2),

(vii) établissant des règles à l'égard des conflits d'intérêts mettant en cause les membres du comité,

(viii) établissant un processus de règlement des différends qui surviennent au sein du comité qui soit compatible avec les politiques de règlement des différends du conseil scolaire.

PROCÈS-VERBAUX ET DOSSIERS FINANCIERS

44. (1) Le comité de participation des parents tient le procès-verbal de toutes ses réunions et des dossiers de toutes ses opérations financières.

(2) Le comité de participation des parents conserve les procès-verbaux de ses réunions et les dossiers de ses opérations financières conformément aux politiques éventuelles du conseil scolaire en matière de conservation des documents par ses comités.

(3) Les procès-verbaux du comité de participation des parents d'un conseil scolaire sont :

a) d'une part, affichés sur le site Web du conseil scolaire qui a créé le comité;

b) d'autre part, envoyés par voie électronique au président ou aux coprésidents du conseil d'école de chaque école du conseil scolaire qui a créé le comité.

(4) Les procès-verbaux des réunions du comité et les dossiers de ses opérations financières sont mis gratuitement à la disposition du public au bureau du conseil scolaire aux fins d'examen pendant quatre ans.

(5) Les procès-verbaux affichés sur le site Web du conseil scolaire le sont pendant quatre ans.

CONSTITUTION EN PERSONNE MORALE

45. Le comité de participation des parents ne doit pas être constitué en personne morale.

DÉLÉGATION PAR LE DIRECTEUR DE L'ÉDUCATION ET LE MEMBRE DU CONSEIL SCOLAIRE

46. (1) Le directeur de l'éducation du conseil scolaire peut :

- a) déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou fonctions qu'il exerce à titre de membre du comité de participation des parents à un agent de supervision employé par le conseil scolaire;
- b) désigner un agent de supervision du conseil scolaire pour assister à une réunion du comité de participation des parents à sa place.

(2) Le membre du conseil scolaire qui siège au comité de participation des parents peut :

- a) déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou fonctions qu'il exerce à titre de membre du comité à un autre membre du conseil scolaire;
- b) désigner un membre du conseil scolaire pour assister aux réunions du comité à sa place.

CONSULTATION PAR LE CONSEIL SCOLAIRE

47. (1) Le conseil scolaire peut solliciter les conseils de son comité de participation des parents à l'égard de questions relatives à l'amélioration du rendement des élèves et de leur bien-être et il peut tenir compte de ces conseils.

(2) Le conseil scolaire informe le comité de participation des parents de sa réponse aux conseils qui lui sont donnés par ce dernier.

CONSULTATION PAR LE MINISTÈRE

48. Le ministère peut solliciter les conseils des comités de participation des parents à l'égard de questions relatives à l'amélioration du rendement des élèves et de leur bien-être et il peut tenir compte de ces conseils.

CONSULTATION PAR LE COMITÉ DE PARTICIPATION DES PARENTS

49. Le comité de participation des parents peut solliciter les conseils des parents des élèves qui sont inscrits dans les écoles du conseil scolaire à l'égard des questions dont il est saisi et il peut tenir compte de ces conseils.

RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS

50. (1) Le comité de participation des parents d'un conseil scolaire remet chaque année un résumé écrit de ses activités au président du conseil scolaire et au directeur de l'éducation.

(2) Le résumé des activités comporte un rapport sur l'affectation des sommes octroyées, le cas échéant, sous le régime de la *Loi sur l'éducation* pour la participation des parents décrite à l'article 27 et aux alinéas 28 a) à d).

(3) Le directeur de l'éducation :

- a) remet le résumé des activités aux conseils d'école des écoles du conseil scolaire;
- b) affiche le résumé des activités sur le site Web du conseil scolaire.

7. Le présent règlement entre en vigueur le dernier en date du 1^{er} septembre 2010 et du jour de son dépôt.

38/10

ONTARIO REGULATION 331/10

made under the

TECHNICAL STANDARDS AND SAFETY ACT, 2000

Made: September 2, 2010

Filed: September 2, 2010

Published on e-Laws: September 3, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 211/01
(Propane Storage and Handling)

Note: Ontario Regulation 211/01 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Subsection 1 (1) of Ontario Regulation 211/01 is amended by adding the following definition:

“fire service”, with respect to an area, means,

- (a) if the area is a municipality and the municipality has established a fire department under clause 2 (2) (b) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, that fire department,
- (b) if the area is a municipality and the municipality has contracted with the fire department of another municipality to receive fire protection services under clause 2 (5) (b) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, that fire department,
- (c) if the area is a municipality and neither clause (a) nor clause (b) applies, the community safety officer or community safety team appointed under clause 2 (2) (a) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, or
- (d) if the area is a territory without municipal organization that has a fire department established by an agreement under clause 3 (2) (b) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, that fire department.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 332/10

made under the

MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 7, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Revoking O. Reg. 277/01

(Financial Institutions)

Note: Ontario Regulation 277/01 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 277/01 is revoked.**2. This Regulation comes into force on the later of November 1, 2010 and the day it is filed.**

38/10

ONTARIO REGULATION 333/10

made under the

MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 7, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 268/01

(Ontario Student Loans made after July 31, 2001)

Note: Ontario Regulation 268/01 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. The title to Ontario Regulation 268/01 is revoked and the following substituted:

**PRESCRIBED FINANCIAL INSTITUTIONS AND ONTARIO STUDENT LOANS MADE AFTER
JULY 31, 2001**

2. The Regulation is amended by adding the following Part:

**PART I
PRESCRIBED FINANCIAL INSTITUTIONS**

Financial institution

0.1 For the purposes of the definition of “financial institution” in section 1 of the Act, the following corporation is prescribed:

1. The Ontario Student Loan Trust, a trust established by deed of the Deputy Minister of Training, Colleges and Universities dated July 9, 2001 and updated from time to time.

3. The Regulation is amended by adding the following heading immediately before section 1:

**PART II
ONTARIO STUDENT LOANS MADE AFTER JULY 31, 2010**

4. Section 1 of the Regulation is amended by striking out “This Regulation” at the beginning and substituting “This Part”.

5. (1) Subsection 2 (1) of the Regulation is amended by striking out “In this Regulation” at the beginning and substituting “In this Part”.

(2) Subsection 2 (1) of the Regulation is amended by adding the following definition:

“borrower” means a person who has been issued a student loan under this Part and who has either entered into a consolidated loan agreement for the repayment of the loan or is repaying the loan in accordance with section 29;

(3) The definition of “lender” in subsection 2 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:

“lender” means,

- (a) the Ontario Student Loan Trust, or
- (b) the Minister, if he or she makes a student loan;

(4) Subsection 2 (1) of the Regulation is amended by adding the following definition:

“Ontario Student Loan Trust” means the trust referred to in section 0.1;

(5) The definition of “service provider” in subsection 2 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:

“service provider” means a person or entity, other than a post-secondary educational institution, who provides services with respect to the disbursement, administration, management or delivery of student loans by virtue of,

- (a) an agreement with the Minister, or with another Minister of the Crown in right of Ontario, for the provision of those services, or
- (b) if the Minister has entered into an agreement with the Government of Canada for the provision of those services, an agreement with the Government of Canada for the provision of those services;

(6) Subsection 2 (2) of the Regulation is amended by striking out “For the purposes of this Regulation” at the beginning and substituting “For the purposes of this Part”.

6. Subsection 3 (5) of the Regulation is amended by striking out “sections 30 to 40.5” and substituting “sections 30 to 40.8”.

7. The heading immediately before section 4 of the Regulation is revoked and the following substituted:

APPLYING FOR A STUDENT LOAN

8. Section 13 of the Regulation is amended by adding the following subsection:

(4) In determining an individual’s financial resources under subsection (2), the Minister shall not include any income the individual receives under a plan that is a registered disability savings plan within the meaning of section 146.4 of the *Income Tax Act* (Canada).

9. Subsection 15 (3) of the Regulation is revoked and the following substituted:

(3) The Minister shall not issue a certificate of loan approval to an individual who was issued a student loan in respect of a previous period of study and has not repaid all amounts due with respect to that previous loan if the individual,

- (a) was granted repayment assistance at the debt reduction stage under sections 35 to 40.7 in respect of the previous student loan or under sections 12 to 12.12 of Regulation 774 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Ontario Student Loans made before August 1, 2001), made under the Act, other than an individual described in clause (b);
- (b) has a permanent disability and was granted repayment assistance at the debt reduction stage under sections 35 to 40.7 or under sections 12 to 12.12 of Regulation 774 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Ontario Student Loans made before August 1, 2001), made under the Act in respect of the previous student loan and at least 60 months has elapsed since he or she last was a qualifying student; or
- (c) was granted a reduction of the amount outstanding under the previous student loan under section 40.2 of this Regulation as it read on October 31, 2010 or under section 9.4 of Regulation 774 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Ontario Student Loans made before August 1, 2001), made under the Act, as it read on October 31, 2010.

(4) The Minister shall not issue a certificate of loan approval to an individual who has been granted a severe permanent disability benefit under section 40.8 or under section 13 of Regulation 774 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Ontario Student Loans made before August 1, 2001), made under the Act.

10. (1) Subsection 15.1 (2) of the Regulation is amended by striking out “this Regulation” in the portion before clause (a) and substituting “this Part”.

(2) Clause 15.1 (4) (b) of the Regulation is amended by striking out “this Regulation” and substituting “this Part”.

11. (1) Subsection 19 (1) of the Regulation is amended by revoking “and complete an application for a student loan” at the end and substituting “while the certificate is valid”.

(2) Subsections 19 (2) and (3) of the Regulation are revoked.

12. Subsection 20 (3) of the Regulation is amended by striking out “this Regulation” at the end and substituting “this Part”.

13. The definition of “prime rate” in subsection 30 (3) of the Regulation is revoked and the following substituted:

“prime rate”, with respect to a rate of interest, means the average variable reference rate of interest as calculated monthly, based upon the average variable reference rates of interest for a month, by each of the Bank of Montreal, the Bank of Nova Scotia, the Canadian Imperial Bank of Commerce, the Royal Bank of Canada and the Toronto Dominion Bank as their rate for Canadian dollar consumer demand loans, and calculated without reference to the highest and the lowest of those five rates and by averaging the remaining three rates.

14. Subsection 33 (9) of the Regulation is revoked and the following substituted:

(9) Despite anything in this section, an individual shall not receive a reduction in the principal amount owing on his or her student loans under this section if he or she,

- (a) was granted repayment assistance at the debt reduction stage under sections 35 to 40.7 in respect of the student loans and he or she is not an individual described in clause (b);
- (b) has a permanent disability and was granted repayment assistance at the debt reduction stage under sections 35 to 40.7 in respect of the student loans and at least 60 months has elapsed since he or she last was a qualifying student; or
- (c) was granted a reduction of the amount outstanding under the student loans under section 40.2 of this Regulation as it read on October 31, 2010 or under section 9.4 of Regulation 774 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Ontario Student Loans made before August 1, 2001), made under the Act, as it read on October 31, 2010.

15. Sections 35 to 40.5 of the Regulation are revoked and the following substituted:

REPAYMENT ASSISTANCE PLAN

Definitions

35. In this section and in sections 36 to 40.7,

“federal student loan” means a loan made by the Government of Canada under the *Canada Student Financial Assistance Act* (Canada) or the *Canada Student Loans Act* (Canada);

“monthly affordable payment” means the amount that a borrower can reasonably afford to pay on all of his or her federal and provincial student loans on a monthly basis, as determined under section 40;

“monthly required payment” means the amount that a borrower would be required to pay on all of his or her federal and provincial student loans on a monthly basis, as determined under section 40.1;

“permanent disability” means a functional limitation caused by a physical or mental impairment that,

- (a) restricts the ability of the person to perform the daily activities necessary to participate in studies at a postsecondary school level or in the labour force, and
- (b) is expected to remain with the person for the duration of the person's life;

“provincial student loan” means a student loan made under this Part or a loan made to a student for educational purposes by the government of a province other than Ontario or by the government of a territory of Canada.

Repayment assistance

36. (1) A borrower under a consolidated loan agreement who is having difficulty paying amounts on principal and interest under the agreement may apply for repayment assistance in accordance with section 38.

(2) The repayment assistance available under this Part includes the following two forms of assistance:

1. A reduction in the borrower's monthly payments on the student loans.
 2. Assistance from the Minister in paying off the borrower's outstanding student loans by making monthly payments on the loans.
- (3) The amount of assistance provided by the Minister shall be determined so that,
- (a) in the case of a person receiving repayment assistance other than a person described in clause (b), the recipient's student loans are repaid in full within 15 years from the day the recipient last was a qualifying student; and
 - (b) in the case of a person with a permanent disability who is receiving repayment assistance and who, in an application for repayment assistance, discloses his or her disability, the recipient's student loans are paid in full within 10 years from the day he or she last was a qualifying student.

(4) The assistance provided by the Minister to the borrower, whether by means of amounts paid to lender on behalf of the borrower or by any other means, shall be deemed to be a grant made to the borrower under section 5 of the Act.

Two stages of repayment assistance

37. (1) There are two stages of repayment assistance provided under this Part:

1. Stage 1, known as the interest relief stage. During this stage, the monthly assistance provided by the Minister shall consist solely of amounts payable on account of interest owing on the outstanding student loans.
2. Stage 2, known as the debt reduction stage. During this stage, the monthly assistance provided by the Minister shall include such amounts payable on account of principal and interest owing on the outstanding student loans as are required so as to ensure that the student loans are repaid in full within the time period specified in subsection 36 (3).

(2) Subject to subsection (4), the two stages of repayment assistance are consecutive and a borrower must receive the interest relief stage of repayment assistance for the full period of time for which it is available under subsection (3) before he or she is entitled to receive the debt reduction stage of repayment assistance.

(3) A borrower may receive repayment assistance at the interest relief stage for a period of up to 60 months, subject to sections 40.6 and 40.7.

(4) A borrower who meets the eligibility requirements specified in subsection 39 (1) and in either paragraph 2 or 3 of subsection 39 (3) is eligible for repayment assistance at the debt reduction stage without having received the interest relief stage of repayment assistance for the full 60 months referred to in subsection (3).

Application and approval process

38. (1) A borrower who wishes to receive repayment assistance shall submit an application for the assistance to a service provider.

(2) The application shall be in the form approved by the Minister and shall provide the service provider with information relating to the applicant's family status, number of family members and family income, and such other information as may be required to determine eligibility for the repayment assistance.

(3) If the service provider determines that the applicant meets the eligibility requirements under sections 39, 40 and 40.1, the applicant shall be entitled to receive repayment assistance for a period of six months.

(4) If a borrower wishes to continue to receive repayment assistance immediately after the expiry of a repayment assistance period, he or she shall submit an application for the assistance to a service provider no later than 30 days after the end of the six month period.

(5) Subsections (2), (3) and (4) apply with necessary modifications to every successive application for repayment assistance made under subsection (1) until the borrower's student loans are repaid in full.

Eligibility requirements

39. (1) A borrower must meet the following requirements in order to be eligible for repayment assistance under this Part:

1. The borrower resides in Canada.
 2. The borrower has submitted an application to the service provider in accordance with section 38.
 3. The borrower has entered into a consolidated loan agreement.
 4. The borrower is not ineligible under section 40.5 after failing to make the monthly payments in a previous repayment assistance period.
 5. The borrower's monthly affordable payment is less than his or her monthly required payment.
 6. The borrower satisfies the eligibility requirements for the interest relief stage of repayment assistance described in subsection (2) or for the debt reduction stage of repayment assistance described in subsection (3).
- (2) A borrower must meet all of the following requirements in order to be eligible for the interest relief stage of repayment assistance:
1. Since the borrower last was a qualifying student, he or she,
 - i. has not received any repayment assistance, or
 - ii. has received repayment assistance at the interest relief stage for a total period of time of less than 60 months.
 2. Less than 10 years has elapsed since the borrower last was a qualifying student.
 3. The borrower does not disclose a permanent disability in his or her application for repayment assistance.
- (3) A borrower must meet at least one of the following requirements in order to be eligible for the debt reduction stage of repayment assistance:
1. Since the borrower last was a qualifying student, he or she has received repayment assistance at the interest relief stage for 60 months.
 2. 10 years or more has elapsed since the borrower last was a qualifying student.
 3. The borrower has a permanent disability and discloses, in an application for repayment assistance, his or her disability.
- (4) Despite anything in this section, a borrower who meets the eligibility requirements in this section shall not be eligible for repayment assistance if the Minister,
- (a) denies repayment assistance in accordance with subsection 42 (5); or
 - (b) has determined that the borrower is ineligible for repayment assistance for a period of time under subsection 42.1 (2).

Determination of monthly affordable payment

40. (1) For the purpose of determining whether a borrower meets the eligibility requirements of paragraph 5 of subsection 39 (1), the borrower's monthly affordable payment shall be determined in accordance with this section, having regard to the number of persons in his or her family and to his or her family income.

(2) If a borrower's monthly family income is equal to or less than the threshold amount set out in Column 2 to the Table to this subsection, opposite the number of members in the borrower's family, the borrower's monthly affordable payment shall be a nil amount.

TABLE
THRESHOLD AMOUNT FOR FAMILY INCOME

Column 1	Column 2
Number of Family Members	Threshold Amount
1	\$1,684
2	\$2,631
3	\$3,399
4	\$4,009
5 or more	\$4,569

(3) If a borrower's monthly family income is greater than the threshold amount set out in Column 2 to the Table to subsection (2), opposite the number of members in the borrower's family, the amount of the borrower's monthly affordable payment shall be equal to the lesser of,

- (a) 20 per cent of the person's monthly family income; and
- (b) the portion of the person's monthly family income obtained by multiplying that income by the following formula:

$$1.5 \times \left[\frac{(A - B)}{100 \times C} + 0.01 \right]$$

where,

- A is the borrower's family income,
- B is the appropriate threshold amount set out in Column 2 to the Table to subsection (2) for a family with the number of members in the borrower's family,
- C is the monthly increment for a family with the number of members in the borrower's family, as set out in the Table to this subsection.

TABLE
MONTHLY INCREMENTS

Column 1	Column 2
Number of Family Members	Monthly increment
1	\$250
2	\$350
3	\$425
4	\$500
5 or more	\$575

(4) If the borrower has a spouse who has received federal or provincial student loans and has begun repayment of those loans as required under the Act or under the laws of the appropriate jurisdiction, the borrower's monthly affordable payment as determined under subsection (3) shall be adjusted in accordance with the following formula:

$$A \times \frac{B}{C}$$

where,

- A is the borrower's monthly affordable payment as determined under subsection (3),
- B is the borrower's total outstanding federal and provincial student loans,
- C is the sum of the borrower's total outstanding federal and provincial student loans and the spouse's total outstanding federal and provincial student loans that are in repayment.

(5) In this section,

“family” means the borrower, his or her spouse, if any, and any person who is wholly dependent on either of them;

“family income” means the borrower's gross income and that of his or her spouse, if any, from all sources less, in the case of a borrower with a permanent disability, any expenses related to the disability that are not covered by public health care or private insurance.

Determination of monthly required payment

40.1 (1) For the purpose of determining whether a borrower meets the eligibility requirements of paragraph 5 of subsection 39 (1), the borrower's monthly required payment shall be equal to the monthly payment obtained by amortizing the amount of principal on all of his or her federal and provincial student loans outstanding at the time of the application for repayment assistance over the appropriate period of time determined under subsection (2) and using the interest rate determined under subsection (3).

(2) The amortization period used to determine a borrower's monthly required payment shall be the greater of six months and one of the following periods of time:

1. In the case of a borrower who is applying for repayment assistance at the interest relief stage, the number of months obtained by,
 - i. subtracting the number of months since the borrower last was a qualifying student from 120 months, and
 - ii. adding the number of months that the borrower has previously received repayment assistance at the interest relief stage since the borrower last was a qualifying student, if any, to the difference obtained under subparagraph i.
2. In the case of a borrower applying for repayment assistance at the debt reduction stage, other than a person referred to in paragraph 3, the number of months obtained by subtracting the number of months since the date the borrower last was a qualifying student from 180 months.

3. In the case of a borrower with a permanent disability applying for repayment assistance at the debt reduction stage, the number of months obtained by subtracting the number of months since the date the borrower last was a qualifying student from 120 months.

(3) The rate of interest used to determine a borrower's monthly required payment shall be equal to the average of the interest rates applicable to all of the borrower's federal and provincial student loans, such average to be weighted based on the proportion of the borrower's outstanding principal in each jurisdiction to the total amount of the borrower's outstanding federal and provincial student loans.

Repayment assistance period

40.2 (1) If a borrower is granted repayment assistance, the six-month repayment assistance period shall commence at the beginning of the month in which the application for repayment assistance is submitted to the service provider.

(2) Despite subsection (1), a service provider may, at the request of an applicant, backdate the commencement of the repayment assistance period if the applicant has failed to pay the principal amount and any interest on his or her outstanding student loans during the months previous to his or her application for repayment assistance.

(3) The service provider shall not backdate the commencement of the repayment assistance period by more than six months.

Suspension of repayment terms in agreement

40.3 (1) If a borrower is granted repayment assistance, then during the repayment assistance period,

- (a) the terms of the repayment of the student loan set out in the borrower's consolidated loan agreement are suspended and of no effect; and
- (b) instead of the payments required under the consolidated loan agreement, payments shall be made each month on the borrower's outstanding student loans by the borrower and the Minister in an amount equal to all or part of the Ontario portion of the borrower's monthly required payment, as determined in accordance with section 40.4.

(2) At the end of the repayment assistance period, the suspension of repayment terms in the consolidated loan agreement between the borrower and the lender in clause (1) (a) is lifted, subject to such amendments to the consolidated loan agreement as may be agreed to by the parties.

(3) Subsection (2) does not apply if the borrower is granted a subsequent six-month period of repayment assistance immediately upon the expiry of a previous repayment assistance period and the suspension of repayment terms is consequently extended.

(4) In this section and in section 40.4,

"Ontario portion" means, in relation to the monthly required payment or the monthly affordable payment, the portion of the payment proportional to the portion of all of the borrower's federal and provincial student loans that is equal to the student loans issued under this Part.

Monthly payments during repayment assistance

40.4 (1) If a borrower is granted repayment assistance at the interest relief stage, the part of the Ontario portion of the borrower's monthly required payment that is equal to the sum of the following amounts shall be paid each month on the borrower's outstanding student loans:

- 1. The borrower shall pay to the lender the Ontario portion of his or her monthly affordable payment.
- 2. The Minister shall pay to the lender any interest payable as part of the Ontario portion of the borrower's monthly required payment that is not paid by the borrower under paragraph 1.

(2) For greater certainty, during the interest relief stage of repayment assistance, any part of the Ontario portion of a borrower's monthly required payment that is attributable to principal and not covered by the borrower's payment under paragraph 1 of subsection (1) is not payable to the lender.

(3) If a borrower is granted repayment assistance at the debt reduction stage, all of the Ontario portion of the borrower's monthly required payment shall be paid each month on the borrower's outstanding student loans as follows:

- 1. The borrower shall pay to the lender the Ontario portion of his or her monthly affordable payment.
- 2. The Minister shall pay to the lender any part of the Ontario portion of the borrower's monthly required payment, whether attributable to interest alone or to both principal and interest, that is not paid by the borrower under paragraph 1.

(4) A monthly payment made by the borrower under this section shall be paid to the lender each month at the same time as the monthly amounts otherwise payable under the consolidated loan agreement would have been paid.

(5) Despite subsection 31 (5), a monthly payment made by the borrower under this section shall be applied by the lender against the borrower's outstanding student loans as follows:

1. The full amount of the payment shall be applied first against the part of the Ontario portion of the monthly required payment that would be payable on the outstanding principal.
2. If the amount of the payment exceeds the amount of principal payable as part of the Ontario portion of the monthly required payment, the excess amount shall be applied against the interest payable as part of the Ontario portion of the monthly required payment.

(6) Despite anything in subsections (1) and (3), the Minister is not required to pay an amount under this section in respect of a month during a repayment assistance period if the borrower fails to make a payment as required under this section in respect of that month.

(7) Despite anything in this section, if the Minister is the lender under a consolidated loan agreement, the Minister shall be deemed to comply with this section by forgiving each month the portion of the borrower's outstanding student loans that is equal to the payments that the Minister is otherwise required to make under this section.

(8) If there is a conflict between a provision of a consolidated loan agreement and this section, this section prevails.

Failure to make payments

40.5 (1) If a borrower fails to make one or more monthly payments that he or she is required to make during a repayment assistance period to a lender, the borrower shall pay all missed payments to the lender on or before 30 days after the end of the repayment assistance period.

(2) A borrower who fails to pay to the lender all the missed monthly payments as required under subsection (1) shall no longer be eligible for repayment assistance under this Part unless after the failure the borrower,

- (a) pays all arrears of interest owing under the consolidated loan agreement;
- (b) makes at least six consecutive monthly payments under the consolidated loan agreement; and
- (c) is otherwise eligible for repayment assistance under section 39.

Return to school

40.6 If a borrower receives repayment assistance under this Part or under Regulation 774 of the Revised Regulations of Ontario (Ontario Student Loans made before August 1, 2001), made under the Act, and subsequently returns to school and becomes a qualifying student once again, the repayment assistance received before the return to school shall not be considered for purposes of determining eligibility for any further repayment assistance that the borrower may apply to receive after completing the further period of study.

Transitional provisions

40.7 (1) This section applies to any application for repayment assistance under this Part made by a person whose payment obligations under a consolidated loan agreement were suspended for a period of six months on one or more occasions under old section 36 or 39.

(2) In this section,

“new section” means a section in this Part as it reads on and after November 1, 2010;

“old section” means a section in this Part as it read on October 31, 2010.

(3) A person described in subsection (1) is eligible for repayment assistance under this Part if he or she meets the eligibility requirements under new sections 39, 40 and 40.1, subject to the following rules that apply for purposes of determining whether the person meets the eligibility requirements:

1. Any month during which the person's payment obligations were suspended under old section 36 or 39 since the person last was a qualifying student is deemed to be a month during which the person received repayment assistance at the interest relief stage under the amended Part.
2. Any month during which the person's payment obligations were suspended under old section 36 or 39 before the person last was a qualifying student is not relevant for the purposes of determining eligibility for repayment assistance under the Part.

SEVERE PERMANENT DISABILITY BENEFIT

Severe permanent disability benefit

40.8 (1) In this section,

“severe permanent disability” means a permanent disability as defined under section 35 that is so severe that,

- (a) it not only restricts but prevents a borrower from performing the daily activities necessary to participate in studies at a postsecondary school level and in the labour force; and

(b) the degree of functional limitation described in clause (a) is expected to remain with the person for the duration of their life.

(2) A person who has a severe permanent disability is entitled to have the outstanding amount on his or her student loans forgiven if he or she meets the following eligibility requirements:

1. The person is a Canadian citizen or is a permanent resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada).
2. The person resides in Canada.
3. The person has submitted an application to the Minister for the severe permanent disability benefit.
4. The person satisfies the Minister that, by reason of his or her severe permanent disability, the person is unable to repay the student loan and will never be able to do so.

(3) If a student loan issued under this Part is forgiven under this section, the Minister shall,

- (a) in a case where the lender is a financial institution, pay to the lender the full amount (principal and interest) outstanding on the loan; and
- (b) in a case where the lender is the Minister, forgive the full amount outstanding on the loan.

16. Section 41 of the Regulation is revoked and the following substituted:

What constitutes default

41. A borrower is in default of his or her obligations to repay student loans if he or she,

- (a) unequivocally refuses to pay the loans; or
- (b) is in arrears by at least three months under the consolidated loan agreement or under the arrangement established by the lender under section 29, as a result of failing to make monthly payments on at least three separate occasions.

17. Section 42 of the Regulation is revoked and the following substituted:

Consequences of default

42. (1) When a borrower is in default of his or her obligation to repay student loans, the loans are due and payable on the following date:

1. If the default occurs because the borrower unequivocally refuses to pay the loans, the day of the refusal.
2. If the default occurs because the borrower fails to make monthly payments on at least three separate occasions, the day of the third missed payment.

(2) When a borrower's loans are due and payable, the lender may take such measures as the lender considers advisable in the circumstances, including amending the consolidated loan agreement or collecting the loans.

(3) When a borrower defaults on his or her obligation to make payments under a consolidated loan agreement, the Minister may,

- (a) deny the borrower the status of a qualifying student under section 24 or 25 or subsection 27 (2) during a period of study during which he or she does not receive a student loan;
- (b) refuse the borrower any repayment assistance under sections 35 to 40.7; or
- (c) deny the borrower a reduction in the amount of principal outstanding under the consolidated loan agreement under section 33.

18. The heading immediately before section 42.1 of the Regulation is amended by striking out "this Regulation" at the end and substituting "this Part".

19. (1) Subsection 42.1 (2) of the Regulation is amended by striking out "this Regulation" in the portion before paragraph 1 and substituting "this Part".

(2) Paragraphs 2, 3 and 4 of subsection 42.1 (2) of the Regulation are revoked and the following substituted:

2. Repayment assistance under sections 35 to 40.7.
3. Severe permanent disability benefits under section 40.8.

(3) Subclause 42.1 (5) (b) (iii) of the Regulation is amended by striking out "or 40.2" at the end.

(4) Clause 42.1 (5) (b) of the Regulation is amended by adding the following subclauses:

- (iii.1) The amount of any assistance provided by the Minister as part of any repayment assistance granted to the individual under sections 35 to 40.7.

(iii.2) The amount of any severe permanent disability benefit granted to the individual under section 40.8.

(iii.3) The amount of any reduction of the amount of principal outstanding under a consolidated loan agreement granted to the individual under section 40.2, as that section read on October 31, 2010.

(5) Subclause 42.1 (5) (b) (iv) of the Regulation is amended by striking out “under section 36, 39 or 39.1” and substituting “under section 36, 39 or 39.1, as those sections read on October 31, 2010”.

(6) Subclause 42.1 (5) (b) (v) of the Regulation is amended by adding “as that section read on October 31, 2010” at the end.

(7) Section 42.1 of the Regulation is amended by adding the following subsections:

(9) If the Minister makes a determination before November 1, 2010 that an individual is ineligible for a specified period for any of the types of relief from repayment obligations under a consolidated loan agreement referred to in paragraph 2 or 3 of subsection (2), as those paragraphs read on October 31, 2010, and if the specified ineligibility period is still in effect on November 1, 2010, then the individual is deemed to be ineligible for repayment assistance under sections 35 to 40.7 for the remainder of the ineligibility period.

(10) If the Minister makes a determination before November 1, 2010 that an individual is ineligible for a specified period for the relief from repayment obligations under a consolidated loan agreement referred to in paragraph 4 of subsection (2), as that paragraph read on October 31, 2010, and if the specified ineligibility period is still in effect on November 1, 2010, then the individual is deemed to be ineligible for the severe permanent disability benefit under section 40.8 for the remainder of the ineligibility period.

20. Section 46 of the Regulation is amended by striking out “Student Support Branch” and substituting “Student Financial Assistance Branch”.

21. This Regulation comes into force on the later of November 1, 2010 and the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 334/10

made under the

MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 7, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending Reg. 774 of R.R.O. 1990

(Ontario Student Loans made before August 1, 2001)

Note: Regulation 774 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Section 9.1 of Regulation 774 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is revoked.

2. (1) Subsections 9.2 (1) to (7) of the Regulation are revoked.

(2) Subsection 9.2 (7.1) of the Regulation is revoked.

(3) Subsection 9.2 (8) of the Regulation is revoked.

3. Sections 9.3 and 9.4 of the Regulation are revoked.

4. (1) Clauses 10 (5) (b) and (c) of the Regulation are revoked and the following substituted:

(b) refuse the borrower any repayment assistance under sections 12 to 12.12; or

(c) deny the borrower a reduction in the amount of principal outstanding under the consolidated student loan agreement under section 9.1 or 9.2.

(2) Subsection 10 (5) of the Regulation is amended by adding “or” at the end of clause (a), by striking out “or” at the end of clause (b) and by revoking clause (c).

5. Sections 12, 12.1, 12.2, 13, 13.1 and 13.2 of the Regulation are revoked and the following substituted:

REPAYMENT ASSISTANCE PLAN

Definitions

12. In this section and in sections 12.1 to 13,

“federal student loan” means a loan made by the Government of Canada under the *Canada Student Financial Assistance Act* (Canada) or the *Canada Student Loans Act* (Canada);

“monthly affordable payment” means the amount that a borrower can reasonably afford to pay on all of his or her federal and provincial student loans on a monthly basis, as determined under section 12.5;

“monthly required payment” means the amount that a borrower would be required to pay on all of his or her federal and provincial student loans on a monthly basis, as determined under section 12.6;

“permanent disability” means a functional limitation caused by a physical or mental impairment that,

- (a) restricts the ability of the person to perform the daily activities necessary to participate in studies at a postsecondary school level or in the labour force, and
- (b) is expected to remain with the person for the duration of the person’s life;

“provincial student loan” means a student loan made under this Regulation or a loan made to a student for educational purposes by the government of a province other than Ontario or by the government of a territory of Canada;

“qualifying student” means a student or a borrower deemed to be a student under section 11 or 11.1.

Repayment assistance

12.1 (1) A borrower under a consolidated student loan agreement who is having difficulty paying amounts on principal and interest under the agreement may apply for repayment assistance in accordance with section 12.3.

(2) The repayment assistance available under this Regulation includes the following two forms of assistance:

1. A reduction in the borrower’s monthly payments on the student loans.
2. Assistance from the Minister in paying off the borrower’s outstanding student loans by making monthly payments on the loans.

(3) The amount of assistance provided by the Minister shall be determined so that,

- (a) in the case of a person receiving repayment assistance other than a person described in clause (b), the recipient’s student loans are repaid in full within 15 years from the day the recipient last was a qualifying student; and
- (b) in the case of a person with a permanent disability who is receiving repayment assistance and who, in an application for repayment assistance, discloses his or her disability, the recipient’s student loans are paid in full within 10 years from the day he or she last was a qualifying student.

(4) The assistance provided by the Minister to the borrower, whether by means of amounts paid to the bank on behalf of the borrower or by any other means, shall be deemed to be a grant made to the borrower under section 5 of the Act.

Two stages of repayment assistance

12.2 (1) There are two stages of repayment assistance provided under this Regulation:

1. Stage 1, known as the interest relief stage. During this stage, the monthly assistance provided by the Minister shall consist solely of amounts payable on account of interest owing on the outstanding student loans.
2. Stage 2, known as the debt reduction stage. During this stage, the monthly assistance provided by the Minister shall include such amounts payable on account of principal and interest owing on the outstanding student loans as are required so as to ensure that the student loans are repaid in full within the time period specified in subsection 12.1 (3).

(2) Subject to subsection (4), the two stages of repayment assistance are consecutive and a borrower must receive the interest relief stage of repayment assistance for the full period of time for which it is available under subsection (3) before he or she is entitled to receive the debt reduction stage of repayment assistance.

(3) A borrower may receive repayment assistance at the interest relief stage for a period of up to 60 months, subject to sections 12.11 and 12.12.

(4) A borrower who meets the eligibility requirements specified in subsection 12.4 (1) and in either paragraph 2 or 3 of subsection 12.4 (3) is eligible for repayment assistance at the debt reduction stage without having received the interest relief stage of repayment assistance for the full 60 months referred to in subsection (3).

Application and approval process

12.3 (1) A borrower who wishes to receive repayment assistance shall submit an application for the assistance to the bank to which amounts are owed under the consolidated student loan agreement.

(2) The application shall be in the form approved by the Minister and shall provide the bank with information relating to the applicant's family status, number of family members and family income, and such other information as may be required to determine eligibility for the repayment assistance.

(3) If the bank determines that the applicant meets the eligibility requirements under sections 12.4, 12.5 and 12.6, the applicant shall be entitled to receive repayment assistance for a period of six months.

(4) If a borrower wishes to continue to receive repayment assistance immediately after the expiry of a repayment assistance period, he or she shall submit an application for the assistance to the bank no later than 30 days after the end of the six month period.

(5) Subsections (2), (3) and (4) apply with necessary modifications to every successive application for repayment assistance made under subsection (1) until the borrower's student loans are repaid in full.

Eligibility requirements

12.4 (1) A borrower must meet the following requirements in order to be eligible for repayment assistance under this Regulation:

1. The borrower resides in Canada.
2. The borrower has submitted an application to the bank in accordance with section 12.3.
3. The borrower has entered into a consolidated student loan agreement.
4. The borrower is not ineligible under section 12.10 after failing to make the monthly payments in a previous repayment assistance period.
5. The borrower's monthly affordable payment is less than his or her monthly required payment.
6. The borrower satisfies the eligibility requirements for the interest relief stage of repayment assistance described in subsection (2) or for the debt reduction stage of repayment assistance described in subsection (3).

(2) A borrower must meet all of the following requirements in order to be eligible for the interest relief stage of repayment assistance:

1. Since the borrower last was a qualifying student, he or she,
 - i. has not received any repayment assistance, or
 - ii. has received repayment assistance at the interest relief stage for a total period of time of less than 60 months.
2. Less than 10 years has elapsed since the borrower last was a qualifying student.
3. The borrower does not disclose a permanent disability in his or her application for repayment assistance.

(3) A borrower must meet at least one of the following requirements in order to be eligible for the debt reduction stage of repayment assistance:

1. Since the borrower last was a qualifying student, he or she has received repayment assistance at the interest relief stage for 60 months.
2. Ten years or more has elapsed since the borrower last was a qualifying student.
3. The borrower has a permanent disability and discloses, in an application for repayment assistance, his or her disability.

(4) Despite anything in this section, a borrower who meets the eligibility requirements in this section shall not be eligible for repayment assistance if the Minister,

- (a) denies repayment assistance in accordance with subsection 10 (5); or
- (b) has determined that the borrower is ineligible for repayment assistance for a period of time under subsection 13.3 (2).

Determination of monthly affordable payment

12.5 (1) For the purpose of determining whether a borrower meets the eligibility requirements of paragraph 5 of subsection 12.4 (1), the borrower's monthly affordable payment shall be determined in accordance with this section, having regard to the number of persons in his or her family and to his or her family income.

(2) If a borrower's monthly family income is equal to or less than the threshold amount set out in Column 2 to the Table to this subsection, opposite the number of members in the borrower's family, the borrower's monthly affordable payment shall be a nil amount.

TABLE
THRESHOLD AMOUNT FOR FAMILY INCOME

Column 1	Column 2
Number of Family Members	Threshold Amount
1	\$1,684
2	\$2,631
3	\$3,399
4	\$4,009
5 or more	\$4,569

(3) If a borrower's monthly family income is greater than the threshold amount set out in Column 2 to the Table to subsection (2), opposite the number of members in the borrower's family, the amount of the borrower's monthly affordable payment shall be equal to the lesser of,

- (a) 20 per cent of the person's monthly family income; and
- (b) the portion of the person's monthly family income obtained by multiplying that income by the following formula:

$$1.5 \times \left[\frac{(A - B)}{100 \times C} + 0.01 \right]$$

where,

- A is the borrower's family income,
- B is the appropriate threshold amount set out in Column 2 to the Table to subsection (2) for a family with the number of members in the borrower's family,
- C is the monthly increment for a family with the number of members in the borrower's family, as set out in the Table to this subsection.

TABLE
MONTHLY INCREMENTS

Column 1	Column 2
Number of Family Members	Monthly increment
1	\$250
2	\$350
3	\$425
4	\$500
5 or more	\$575

(4) If the borrower has a spouse who has received federal or provincial student loans and has begun repayment of those loans as required under the Act or under the laws of the appropriate jurisdiction, the borrower's monthly affordable payment as determined under subsection (3) shall be adjusted in accordance with the following formula:

$$A \times \frac{B}{C}$$

where,

- A is the borrower's monthly affordable payment as determined under subsection (3),
- B is the borrower's total outstanding federal and provincial student loans,
- C is the sum of the borrower's total outstanding federal and provincial student loans and the spouse's total outstanding federal and provincial student loans that are in repayment.

(5) In this section,

"family" means the borrower, his or her spouse, if any, and any person who is wholly dependent on either of them;

"family income" means the borrower's gross income and that of his or her spouse, if any, from all sources less, in the case of a borrower with a permanent disability, any expenses related to the disability that are not covered by public health care or private insurance.

Determination of monthly required payment

12.6 (1) For the purpose of determining whether a borrower meets the eligibility requirements of paragraph 5 of subsection 12.4 (1), the borrower's monthly required payment shall be equal to the monthly payment obtained by amortizing

the amount of principal on all of his or her federal and provincial student loans outstanding at the time of the application for repayment assistance over the appropriate period of time determined under subsection (2) and using the interest rate determined under subsection (3).

(2) The amortization period used to determine a borrower's monthly required payment shall be the greater of six months and one of the following periods of time:

1. In the case of a borrower who is applying for repayment assistance at the interest relief stage, the number of months obtained by,
 - i. subtracting the number of months since the borrower last was a qualifying student from 120 months, and
 - ii. adding the number of months that the borrower has previously received repayment assistance at the interest relief stage since the borrower last was a qualifying student, if any, to the difference obtained under subparagraph i.
2. In the case of a borrower applying for repayment assistance at the debt reduction stage, other than a person referred to in paragraph 3, the number of months obtained by subtracting the number of months since the date the borrower last was a qualifying student from 180 months.
3. In the case of a borrower with a permanent disability applying for repayment assistance at the debt reduction stage, the number of months obtained by subtracting the number of months since the date the borrower last was a qualifying student from 120 months.

(3) The rate of interest used to determine a borrower's monthly required payment shall be equal to the average of the interest rates applicable to all of the borrower's federal and provincial student loans, such average to be weighted based on the proportion of the borrower's outstanding principal in each jurisdiction to the total amount of the borrower's outstanding federal and provincial student loans.

Repayment assistance period

12.7 (1) If a borrower is granted repayment assistance, the six-month repayment assistance period shall commence at the beginning of the month in which the application for repayment assistance is submitted to the bank to which amounts are owed under the consolidated student loan agreement.

(2) Despite subsection (1), a bank may, at the request of an applicant, backdate the commencement of the repayment assistance period if the applicant has failed to pay the principal amount and any interest on his or her outstanding student loans during the months previous to his or her application for repayment assistance.

(3) The bank shall not backdate the commencement of the repayment assistance period by more than six months.

Suspension of repayment terms in agreement

12.8 (1) If a borrower is granted repayment assistance, then during the repayment assistance period,

- (a) the terms of the repayment of the student loan set out in the borrower's consolidated student loan agreement are suspended and of no effect; and
- (b) instead of the payments required under the consolidated student loan agreement, payments shall be made each month on the borrower's outstanding student loans by the borrower and the Minister in an amount equal to all or part of the Ontario portion of the borrower's monthly required payment, as determined in accordance with section 12.9.

(2) At the end of the repayment assistance period, the suspension of repayment terms in the consolidated student loan agreement between the borrower and the bank in clause (1) (a) is lifted, subject to such amendments to the consolidated student loan agreement as may be agreed to by the parties.

(3) Subsection (2) does not apply if the borrower is granted a subsequent six month period of repayment assistance immediately upon the expiry of a previous repayment assistance period and the suspension of repayment terms is consequently extended.

(4) In this section and in section 12.9,

"Ontario portion" means, in relation to the monthly required payment or the monthly affordable payment, the portion of the payment proportional to the portion of all of the borrower's federal and provincial student loans that is equal to the student loans issued under this Regulation.

Monthly payments during repayment assistance

12.9 (1) If a borrower is granted repayment assistance at the interest relief stage, the part of the Ontario portion of the borrower's monthly required payment that is equal to the sum of the following amounts shall be paid each month on the borrower's outstanding student loans:

1. The borrower shall pay to the bank the Ontario portion of his or her monthly affordable payment.
2. The Minister shall pay to the bank any interest payable as part of the Ontario portion of the borrower's monthly required payment that is not paid by the borrower under paragraph 1.

(2) For greater certainty, during the interest relief stage of repayment assistance, any part of the Ontario portion of a borrower's monthly required payment that is attributable to principal and not covered by the borrower's payment under paragraph 1 of subsection (1) is not payable to the bank.

(3) If a borrower is granted repayment assistance at the debt reduction stage, all of the Ontario portion of the borrower's monthly required payment shall be paid each month on the borrower's outstanding student loans as follows:

1. The borrower shall pay to the bank the Ontario portion of his or her monthly affordable payment.
2. The Minister shall pay to the bank any part of the Ontario portion of the borrower's monthly required payment, whether attributable to interest alone or to both principal and interest, that is not paid by the borrower under paragraph 1.

(4) A monthly payment made by the borrower under this section shall be paid to the bank each month at the same time as the monthly amounts otherwise payable under the consolidated student loan agreement would have been paid.

(5) Despite subsection 9 (3), a monthly payment made by the borrower under this section shall be applied by the bank against the borrower's outstanding student loans as follows:

1. The full amount of the payment shall be applied first against the part of the Ontario portion of the monthly required payment that would be payable on the outstanding principal.
2. If the amount of the payment exceeds the amount of principal payable as part of the Ontario portion of the monthly required payment, the excess amount shall be applied against the interest payable as part of the Ontario portion of the monthly required payment.

(6) Despite anything in subsections (1) and (3), the Minister is not required to pay an amount under this section in respect of a month during a repayment assistance period if the borrower fails to make a payment as required under this section in respect of that month.

(7) If there is a conflict between a provision of a consolidated student loan agreement and this section, this section prevails.

Failure to make payments

12.10 (1) If a borrower fails to make one or more monthly payments that he or she is required to make during a repayment assistance period to a bank, the borrower shall pay all missed payments to the bank on or before 30 days after the end of the repayment assistance period.

(2) A borrower who fails to pay to the bank all the missed monthly payments as required under subsection (1) shall no longer be eligible for repayment assistance under this Regulation unless after the failure the borrower,

- (a) pays all arrears of interest owing under the consolidated student loan agreement;
- (b) makes at least six consecutive monthly payments under the consolidated student loan agreement; and
- (c) is otherwise eligible for repayment assistance under section 12.4.

Return to school

12.11 If a borrower receives repayment assistance under this Regulation and subsequently returns to school and becomes a qualifying student once again, the repayment assistance received before the return to school shall not be considered for purposes of determining eligibility for any further repayment assistance that the borrower may apply to receive after completing the further period of study.

Transitional provisions

12.12 (1) This section applies to any application for repayment assistance under this Regulation made by a person whose payment obligations under a consolidated student loan agreement were suspended for a period of six months on one or more occasions under old section 12 or 12.1.

(2) In this section,

“new section” means a section in this Regulation as it reads on and after November 1, 2010;

“old section” means a section in this Regulation as it read on October 31, 2010.

(3) A person described in subsection (1) is eligible for repayment assistance under this Regulation if he or she meets the eligibility requirements under new sections 12.4, 12.5 and 12.6, subject to the following rules that apply for purposes of determining whether the person meets the eligibility requirements:

1. Any month during which the person's payment obligations were suspended under old section 12 or 12.1 since the person last was a qualifying student is deemed to be a month during which the person received repayment assistance at the interest relief stage under the amended Regulation.

2. Any month during which the person's payment obligations were suspended under old section 12 or 12.1 before the person last was a qualifying student is not relevant for the purposes of determining eligibility for repayment assistance under this Regulation.

SEVERE PERMANENT DISABILITY BENEFIT

Severe permanent disability benefit

13. (1) In this section,

“severe permanent disability” means a permanent disability as defined under section 12 that is so severe that,

- (a) it not only restricts but prevents a borrower from performing the daily activities necessary to participate in studies at a postsecondary school level and in the labour force; and
- (b) the degree of functional limitation described in clause (a) is expected to remain with the person for the duration of their life.

(2) A person who has a severe permanent disability is entitled to have the outstanding amount on his or her student loans forgiven if he or she meets the following eligibility requirements:

1. The person is a Canadian citizen or is a permanent resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada).
2. The person resides in Canada.
3. The person has submitted an application to the Minister for the severe permanent disability benefit.
4. The person satisfies the Minister that, by reason of his or her severe permanent disability, the person is unable to repay the student loan and will never be able to do so.

(3) If a student loan issued under this Regulation is forgiven under this section, the Minister shall pay to the bank the full amount (principal and interest) outstanding on the loan.

6. (1) Paragraphs 2, 3 and 4 of subsection 13.3 (2) of the Regulation are revoked and the following substituted:

2. Repayment assistance under sections 12 to 12.12.
3. Severe permanent disability benefits under section 13.

(2) Subclause 13.3 (5) (b) (iii) of the Regulation is amended by striking out “section 9.1, 9.2 or 9.4” at the end and substituting “section 9.1 or 9.2”.

(3) Subclause 13.3 (5) (b) (iii) of the Regulation, as amended by subsection (2), is revoked and the following substituted:

- (iii) The amount of any reduction of the amount of principal outstanding under a consolidated student loan agreement granted to the borrower under section 9.1 or 9.2, as those sections read on July 30, 2011.

(4) Clause 13.3 (5) (b) of the Regulation is amended by adding the following subclauses:

- (iii.1) The amount of any assistance provided by the Minister as part of any repayment assistance granted to the borrower under sections 12 to 12.12.
- (iii.2) The amount of any severe permanent disability benefit granted to the borrower under section 13.
- (iii.3) The amount of any reduction of the amount of principal outstanding under a consolidated student loan agreement granted to the borrower under section 9.4, as that section read on October 31, 2010.

(5) Subclause 13.3 (5) (b) (iv) of the Regulation is amended by striking out “section 12, 12.1 or 12.2” and substituting “section 12, 12.1 or 12.2, as those sections read on October 31, 2010”.

(6) Subclause 13.3 (5) (b) (v) of the Regulation is amended by striking out “section 13.2” and substituting “section 13.2, as that section read on October 31, 2010”.

(7) Section 13.3 of the Regulation is amended by adding the following subsections:

(9) If the Minister makes a determination before November 1, 2010 that a borrower is ineligible for a specified period for any of the types of relief from repayment obligations under a consolidated student loan agreement referred to in paragraph 2 or 3 of subsection (2), as those paragraphs read on October 31, 2010, and if the specified ineligibility period is still in effect on November 1, 2010, then the borrower is deemed to be ineligible for repayment assistance under sections 12 to 12.12 for the remainder of the ineligibility period.

(10) If the Minister makes a determination before November 1, 2010 that a borrower is ineligible for a specified period for the relief from repayment obligations under a consolidated student loan agreement referred to in paragraph 4 of subsection (2), as that paragraph read on October 31, 2010, and if the specified ineligibility period is still in effect on November 1, 2010,

then the borrower is deemed to be ineligible for the severe permanent disability benefit under section 13 for the remainder of the ineligibility period.

7. Subsection 16 (7) of the Regulation is revoked.

8. Subsection 25 (1) of the Regulation is amended by striking out “Student Support Branch” and substituting “Student Financial Assistance Branch”.

9. (1) Subject to subsection (2), this Regulation comes into force on the later of November 1, 2010 and the day it is filed.

(2) The following provisions come into force on July 31, 2011:

- 1. Section 1.**
- 2. Subsections 2 (1) and (3).**
- 3. Subsection 4 (2).**
- 4. Subsection 6 (4).**

38/10

ONTARIO REGULATION 335/10

made under the

EDUCATION ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 155/09

(Grants for Student Needs — Legislative Grants for the 2009-2010 School Board Fiscal Year)

Note: Ontario Regulation 155/09 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Paragraph 8 of subsection 42 (8) of Ontario Regulation 155/09 is amended by striking out “Catholic” in the portion before the formula and substituting “Region”.

2. (1) Paragraph 3 of subsection 50 (2) of the Regulation is amended by adding “2008” before “benchmark”.

(2) Paragraph 7 of subsection 50 (2) of the Regulation is amended by adding “2008” before “benchmark”.

3. (1) Subsection 54.1 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:

(1) Subject to subsection (2), the amount for the board for the fiscal year for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation is determined as follows:

1. For each multi-year capital lease entered into in the fiscal year solely for the purpose of providing accommodation for full day junior kindergarten and kindergarten, determine the total amount payable, including interest, over the term of the lease.
2. Total the amounts determined under paragraph 1.
3. Take the lesser of the amount determined under paragraph 2 and the amount set out in Column 2 of Table 25.1 opposite the name of the board.
4. Subtract the amount determined under paragraph 3 from the amount set out in Column 2 of Table 25.1 opposite the name of the board.
5. Determine the total costs incurred by the board in the fiscal year, and reported by August 31, 2010, for temporary accommodations needed for the provision of full day junior kindergarten and kindergarten, but not including,
 - i. amounts determined under paragraph 1, and

- ii. costs incurred by the board for the relocation or installation of temporary accommodation that was owned by the board on August 31, 2009.
6. Determine the total construction costs incurred by the board in the fiscal year, and reported by August 31, 2010, for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation.
7. Determine the total costs incurred by the board in the fiscal year, and reported by August 31, 2010, for the acquisition of furniture or equipment described in subsection (3) needed for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation.
8. Total the amounts determined under paragraphs 5, 6 and 7.
9. Take the lesser of the amounts determined under paragraphs 4 and 8.
10. Total the amounts determined under paragraphs 3 and 9.
11. Determine the portion of the amount determined under paragraph 9 in respect of which the board incurred short-term interest in the fiscal year.
12. Take the lesser of,
 - i. the amount of short-term interest incurred by the board in the fiscal year in respect of the portion determined under paragraph 11, and
 - ii. the amount of short-term interest that the board would incur in the fiscal year in respect of the portion determined under paragraph 11 if each amount borrowed had been subject to an annual interest rate of not more than 0.75 per cent greater than the annual interest rate for three-month bankers' acceptances applicable at the time of borrowing.
13. Determine the portion of the amount determined under paragraph 9 in respect of which the board did not incur interest in the fiscal year.
14. Determine the amount of short-term interest that the board would incur in the fiscal year in respect of the portion determined under paragraph 13 if each amount making up the portion had been borrowed on the date that it was withdrawn from reserves of the board, at an annual interest rate of 1 per cent.
15. Total the amounts, if any, determined under paragraphs 12 and 14.
16. Total the amounts determined under paragraphs 10 and 15.

(2) Subsection 54.1 (3) of the Regulation is amended by striking out “paragraph 4” and substituting “paragraph 7”.

4. Subsection 57.1 (4) of the Regulation is amended by striking out “other than new pupil places needed for primary class size reduction” and substituting “other than new pupil places needed for primary class size reduction or full day junior kindergartens or kindergartens described in subsection 54.1 (2)”.

5. (1) Item 8 of Table 11.1 of the Regulation is amended by striking out “0” in Column 2 and substituting “0.5932” and by striking out “0” in Column 3 and substituting “1.00”.

(2) Item 13 of Table 11.1 of the Regulation is amended by striking out “0” in Column 2 and substituting “0.9454” and by striking out “0” in Column 3 and substituting “1.00”.

6. Item 48 of Table 19.1 of the Regulation is amended by striking out “70,639,183” in Column 2 and substituting “71,351,399”.

7. Table 22.1 of the Regulation is revoked and the following substituted:

TABLE/TABLEAU 22.1

CAPITAL PRIORITIES/IMMOBILISATIONS PRIORITAIRES

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
1.	Algoma District School Board	Sault Ste. Marie	Additional funding for a new elementary school/Financement supplémentaire pour une nouvelle école élémentaire	769,648	13,274,212

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
2.	Algoma District School Board	Sault Ste. Marie	Additional funding for a new secondary school/ Financement supplémentaire pour une nouvelle école secondaire	7,521,881	
3.	Algoma District School Board	Hornepayne	Replacement of an elementary school and consolidation into a JK-12 school/Remplacement d'une école élémentaire et regroupement des effectifs dans une école allant de la maternelle à la 12 ^e année	4,982,683	
4.	Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board	Quinte West	Replacement of an elementary school/Remplacement d'une école élémentaire	5,505,202	7,430,784
5.	Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board	Quinte West	Addition to a secondary school to accommodate grades 7 and 8/ Agrandissement d'une école secondaire pour accueillir les 7 ^e et 8 ^e années	1,925,582	
6.	Avon Maitland District School Board	North Huron	Elementary panel consolidation/Consolidation au palier élémentaire	7,978,305	7,978,305
7.	Bluewater District School Board	Owen Sound	Replacement of an elementary school/Remplacement d'une école élémentaire	4,472,848	23,389,848
8.	Bluewater District School Board	Owen Sound	Addition to an elementary school as a result of a consolidation/Agrandissement d'une école élémentaire par suite d'un regroupement	887,608	
9.	Bluewater District School Board	Brockton	Replacement of two elementary schools and a secondary school with a new JK-12 school/Remplacement de deux écoles élémentaires et d'une école secondaire par une nouvelle école allant de la maternelle à la 12 ^e année	18,029,392	
10.	Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario	Kingston	Acquisition of land for an elementary school /Acquisition d'un bien-fonds pour une école élémentaire	612,072	612,072
11.	Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud	Milton	Acquisition of land for a secondary school /Acquisition d'un bien-fonds pour une école secondaire	11,065,500	15,316,022
12.	Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud	Toronto	Acquisition of land for an elementary school/ Acquisition d'un bien-fonds pour une école élémentaire	4,250,522	
13.	Conseil scolaire de district catholique des Grandes Rivières	Kirkland Lake	Acquisition of land for a secondary school to allow for playing fields/Acquisition d'un bien-fonds pour une école secondaire afin de faire des terrains de sport	1,698,000	1,698,000

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
14.	Conseil scolaire de district catholique Franco-Nord	West Nipissing	Additional funding for a new elementary school/Financement supplémentaire pour une nouvelle école élémentaire	236,339	236,339
15.	Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien	Russell	Addition to a secondary school to address accommodation pressures and program changes/Agrandissement d'une école secondaire pour faire face à l'augmentation des effectifs et à des modifications de programmes	6,532,050	10,632,050
16.	Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien	Clarence-Rockland	Addition to a secondary school to accommodate growth from new residential areas/Agrandissement d'une école secondaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	4,100,000	
17.	Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest	Woodstock	Replacement of an elementary school and consolidation into a JK-12 school/Remplacement d'une école élémentaire et regroupement des effectifs dans une école allant de la maternelle à la 12 ^e année	5,415,597	5,415,597
18.	District School Board Ontario North East	Timmins	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	11,203,401	11,203,401
19.	Grand Erie District School Board	Brantford	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	8,999,749	8,999,749
20.	Greater Essex County District School Board	Tecumseh	Additional funding for a new JK-12 school/Financement supplémentaire pour une nouvelle école allant de la maternelle à la 12 ^e année	1,680,910	6,880,910
21.	Greater Essex County District School Board	Windsor	Additional funding for a new elementary school/Financement supplémentaire pour une nouvelle école élémentaire	5,200,000	
22.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	Hamilton	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	6,548,068	42,751,204
23.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	Hamilton	New secondary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école secondaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	27,199,542	

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
24.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	Hamilton	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	9,003,594	
25.	Hamilton-Wentworth District School Board	Hamilton	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	9,892,409	9,892,409
26.	Huron-Superior Catholic District School Board	Espanola	Replacement of an elementary school/Remplacement d'une école élémentaire	3,388,109	3,388,109
27.	Kawartha Pine Ridge District School Board	Clarington	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	7,710,868	13,067,533
28.	Kawartha Pine Ridge District School Board	Brighton	Replacement of an elementary school/Remplacement d'une école élémentaire	5,356,665	
29.	Lambton Kent District School Board	Chatham-Kent	Major retrofit at a school to accommodate program changes/Important réaménagement d'une école pour faire face à des modifications de programmes	1,500,000	3,000,000
30.	Lambton Kent District School Board	Sarnia	Major retrofit at a school to accommodate program changes/Important réaménagement d'une école pour faire face à des modifications de programmes	1,500,000	
31.	Limestone District School Board	Central Frontenac	Support for elementary and secondary schools consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires et secondaires	12,444,260	12,444,260
32.	London District Catholic School Board	London	New secondary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école secondaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	26,969,370	26,969,370
33.	Near North District School Board	Parry Sound	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	12,561,542	16,977,718
34.	Near North District School Board	McMurrich/Monteith	Additional funding support for a new secondary school/Aide financière supplémentaire pour une nouvelle école secondaire	4,416,176	
35.	Ottawa Catholic District School Board	Ottawa	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	7,006,433	7,006,433

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
36.	Ottawa-Carleton District School Board	Ottawa	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	8,635,179	8,635,179
37.	Rainy River District School Board	Mine Centre DSA Locality education (assessment roll numbers beginning with "59-73")	Replacement of an elementary school/Remplacement d'une école élémentaire	4,790,429	4,790,429
38.	Simcoe Muskoka Catholic District School Board	Orillia	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	11,504,094	11,504,094
39.	St. Clair Catholic District School Board	Sarnia	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	1,874,478	8,629,328
40.	St. Clair Catholic District School Board	Sarnia	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	6,754,850	
41.	Sudbury Catholic District School Board	Greater Sudbury/Grand Sudbury	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	12,868,629	12,868,629
42.	Thames Valley District School Board	London	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	12,186,796	24,187,832
43.	Thames Valley District School Board	London	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	5,231,734	
44.	Thames Valley District School Board	Woodstock	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	3,190,235	
45.	Thames Valley District School Board	Woodstock	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	3,579,067	
46.	Toronto District School Board	Toronto	Support to address accommodation pressures at a school/Aide pour faire face à l'augmentation des effectifs d'une école	7,581,974	27,581,974
47.	Toronto District School Board	Toronto	Support for school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles	20,000,000	
48.	Upper Canada District School Board	North Grenville	Replacement of a secondary school/Remplacement d'une école secondaire	17,368,128	18,578,628

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
49.	Upper Canada District School Board	Vankleek Hill	Additional funding for a new secondary school/ Financement supplémentaire pour une nouvelle école secondaire	1,210,500	
50.	Waterloo Catholic District School Board	Kitchener	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	6,186,890	6,186,890
51.	Windsor-Essex Catholic District School Board	Windsor	Support to address accommodation pressures at a school/Aide pour faire face à l'augmentation des effectifs d'une école	900,000	2,400,000
52.	Windsor-Essex Catholic District School Board	Windsor	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	1,500,000	
53.	York Catholic District School Board	Vaughan	Support to address accommodation pressures at a school/Aide pour faire face à l'augmentation des effectifs d'une école	1,000,000	3,274,593
54.	York Catholic District School Board	Richmond Hill	Support to address accommodation pressures at a school/Aide pour faire face à l'augmentation des effectifs d'une école	2,274,593	

8. Table 25.1 of the Regulation is revoked and the following substituted:

TABLE/TABLEAU 25.1

FULL DAY JUNIOR KINDERGARTEN AND KINDERGARTEN ACCOMMODATION MAXIMUM
AMOUNT/SOMME MAXIMALE LIÉE AUX INSTALLATIONS POUR LA MATERNELLE ET LE JARDIN
D'ENFANTS À TEMPS PLEIN

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2
	Name of Board/Nom du conseil	Maximum capital funding amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation/ Montant maximal du financement des immobilisations nécessaires aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein \$
1.	Algoma District School Board	317,615
2.	Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board	509,065
3.	Avon Maitland District School Board	1,444,077
4.	Bluewater District School Board	1,477,518
5.	Brant Haldimand Norfolk Catholic District School Board	70,000
6.	Bruce-Grey Catholic District School Board	925,012
7.	Catholic District School Board of Eastern Ontario	90,000
8.	Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario	90,000
9.	Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud	1,447,196
10.	Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien	532,506
11.	Conseil scolaire de district catholique des Aurores boréales	90,000
12.	Conseil scolaire de district catholique des Grandes Rivières	50,000
13.	Conseil scolaire de district catholique du Centre-Est de l'Ontario	1,675,366

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Maximum capital funding amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation/ Montant maximal du financement des immobilisations nécessaires aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein \$
14.	Conseil scolaire de district catholique du Nouvel-Ontario	326,575
15.	Conseil scolaire de district catholique Franco-Nord	20,000
16.	Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest	444,585
17.	Conseil scolaire de district du Centre-Sud-Ouest	1,397,196
18.	Conseil scolaire de district du Grand Nord de l'Ontario	20,000
19.	Conseil scolaire de district du Nord-Est de l'Ontario	20,000
20.	District School Board of Niagara	901,877
21.	District School Board Ontario North East	1,195,906
22.	Dufferin-Peel Catholic District School Board	1,376,051
23.	Durham Catholic District School Board	564,585
24.	Durham District School Board	5,060,185
25.	Grand Erie District School Board	613,545
26.	Greater Essex County District School Board	260,000
27.	Halton Catholic District School Board	3,073,046
28.	Halton District School Board	9,452,682
29.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	3,372,183
30.	Hamilton-Wentworth District School Board	1,845,366
31.	Hastings and Prince Edward District School Board	775,318
32.	Huron Perth Catholic District School Board	478,026
33.	Huron-Superior Catholic District School Board	1,052,538
34.	Kawartha Pine Ridge District School Board	2,004,182
35.	Keewatin-Patricia District School Board	20,000
36.	Kenora Catholic District School Board	10,000
37.	Lakehead District School Board	606,591
38.	Lambton Kent District School Board	1,057,091
39.	Limestone District School Board	579,065
40.	London District Catholic School Board	775,157
41.	Near North District School Board	570,749
42.	Niagara Catholic District School Board	1,878,340
43.	Nipissing-Parry Sound Catholic District School Board	20,000
44.	Northeastern Catholic District School Board	10,000
45.	Northwest Catholic District School Board	632,756
46.	Ottawa-Carleton District School Board	2,005,366
47.	Ottawa Catholic District School Board	1,709,686
48.	Peel District School Board	10,010,515
49.	Peterborough Victoria Northumberland and Clarington Catholic District School Board	529,065
50.	Rainbow District School Board	869,565
51.	Rainy River District School Board	10,000
52.	Renfrew County Catholic District School Board	30,000
53.	Renfrew County District School Board	60,000
54.	Simcoe County District School Board	2,102,103
55.	Simcoe Muskoka Catholic District School Board	1,261,265
56.	St. Clair Catholic District School Board	948,130
57.	Sudbury Catholic District School Board	1,328,074
58.	Superior-Greenstone District School Board	10,000
59.	Superior North Catholic District School Board	10,000
60.	Thames Valley District School Board	10,050,869
61.	Thunder Bay Catholic District School Board	587,631
62.	Toronto Catholic District School Board	13,826,759
63.	Toronto District School Board	13,548,669
64.	Trillium Lakelands District School Board	110,000
65.	Upper Canada District School Board	1,087,091
66.	Upper Grand District School Board	3,313,457
67.	Waterloo Catholic District School Board	2,105,471

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Maximum capital funding amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation/ Montant maximal du financement des immobilisations nécessaires aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein \$
68.	Waterloo Region District School Board	9,032,094
69.	Wellington Catholic District School Board	60,000
70.	Windsor-Essex Catholic District School Board	140,000
71.	York Catholic District School Board	2,824,142
72.	York Region District School Board	5,648,283

9. This Regulation comes into force on the day it is filed.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 335/10

pris en application de la

LOI SUR L'ÉDUCATION

pris le 1^{er} septembre 2010

déposé le 3 septembre 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 8 septembre 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 18 septembre 2010

modifiant le Règl. de l'Ont. 155/09

(Subventions pour les besoins des élèves — subventions générales pour l'exercice 2009-2010 des conseils scolaires)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 155/09 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. La disposition 8 du paragraphe 42 (8) du Règlement de l'Ontario 155/09 est modifiée par substitution de «Region» à «Catholic» dans le passage qui précède la formule.

2. (1) La disposition 3 du paragraphe 50 (2) du Règlement est modifiée par adjonction de «en 2008,» après «repère».

(2) La disposition 7 du paragraphe 50 (2) du Règlement est modifiée par adjonction de «en 2008,» après «repère».

3. (1) Le paragraphe 54.1 (1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Sous réserve du paragraphe (2), la somme liée aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein qui est versée au conseil pour l'exercice est calculée de la manière suivante :

1. Pour chaque contrat de location-acquisition pluriannuel conclu au cours de l'exercice uniquement afin de fournir des installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein, calculer le montant total, y compris les intérêts, payable pour la durée du contrat.
2. Additionner les sommes calculées en application de la disposition 1.
3. Prendre la moindre de la somme obtenue en application de la disposition 2 et de celle indiquée à la colonne 2 du tableau 25.1 en regard du nom du conseil.
4. Soustraire la somme obtenue en application de la disposition 3 de celle indiquée à la colonne 2 du tableau 25.1 en regard du nom du conseil.
5. Calculer le total des frais que le conseil a engagés au cours de l'exercice et déclarés au plus tard le 31 août 2010 au titre d'installations d'accueil temporaires nécessaires pour offrir la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein, à l'exclusion de ce qui suit :
 - i. les sommes calculées en application de la disposition 1,
 - ii. les frais de déplacement ou de réaménagement d'installations d'accueil temporaires qui appartenaient au conseil le 31 août 2009.

6. Calculer le coût total de construction que le conseil a engagé au cours de l'exercice et déclaré au plus tard le 31 août 2010 au titre d'installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein.
7. Calculer le total des frais que le conseil a engagés au cours de l'exercice et déclarés au plus tard le 31 août 2010 pour l'acquisition du mobilier ou de l'équipement visé au paragraphe (3) qui est nécessaire aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein.
8. Additionner les sommes calculées en application des dispositions 5, 6 et 7.
9. Prendre la moindre des sommes obtenues en application des dispositions 4 et 8.
10. Additionner les sommes obtenues en application des dispositions 3 et 9.
11. Calculer la portion de la somme obtenue en application de la disposition 9 à l'égard de laquelle le conseil est redevable d'intérêts à court terme pour l'exercice.
12. Prendre le moindre des montants suivants :
 - i. le montant des intérêts à court terme dont le conseil est redevable pour l'exercice à l'égard de la portion calculée en application de la disposition 11,
 - ii. le montant des intérêts à court terme dont le conseil serait redevable pour l'exercice à l'égard de la portion calculée en application de la disposition 11 si chaque emprunt avait été assorti d'un taux d'intérêt annuel ne dépassant pas de plus de 0,75 pour cent celui des acceptations bancaires de trois mois qui était applicable au moment où il a été contracté.
13. Calculer la portion de la somme obtenue en application de la disposition 9 à l'égard de laquelle le conseil n'est pas redevable d'intérêts pour l'exercice.
14. Calculer le montant des intérêts à court terme dont le conseil serait redevable pour l'exercice à l'égard de la portion calculée en application de la disposition 13 si chaque somme la composant avait été empruntée à la date où elle avait été retirée des réserves du conseil à un taux d'intérêt annuel de 1 pour cent.
15. Additionner les sommes éventuelles obtenues en application des dispositions 12 et 14.
16. Additionner les sommes obtenues en application des dispositions 10 et 15.

(2) Le paragraphe 54.1 (3) du Règlement est modifié par substitution de «disposition 7» à «disposition 4».

4. Le paragraphe 57.1 (4) du Règlement est modifié par substitution de «à l'exclusion des nouvelles places occasionnées par la baisse de l'effectif des classes du cycle primaire ou par les maternelles ou les jardins d'enfants à temps plein visés au paragraphe 54.1 (2)» à «à l'exclusion des nouvelles places occasionnées par la baisse de l'effectif des classes du cycle primaire».

5. (1) Le point 8 du tableau 11.1 du Règlement est modifié par substitution de «0.5932» à «0» à la colonne 2 et par substitution de «1.00» à «0» à la colonne 3.

(2) Le point 13 du tableau 11.1 du Règlement est modifié par substitution de «0.9454» à «0» à la colonne 2 et par substitution de «1.00» à «0» à la colonne 3.

6. Le point 48 du tableau 19.1 du Règlement est modifié par substitution de «71,351,399» à «70,639,183» à la colonne 2.

7. Le tableau 22.1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

TABLE/TABLEAU 22.1

CAPITAL PRIORITIES/IMMOBILISATIONS PRIORITAIRES

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
1.	Algoma District School Board	Sault Ste. Marie	Additional funding for a new elementary school/Financement supplémentaire pour une nouvelle école élémentaire	769,648	13,274,212

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
2.	Algoma District School Board	Sault Ste. Marie	Additional funding for a new secondary school/ Financement supplémentaire pour une nouvelle école secondaire	7,521,881	
3.	Algoma District School Board	Hornepayne	Replacement of an elementary school and consolidation into a JK-12 school/Remplacement d'une école élémentaire et regroupement des effectifs dans une école allant de la maternelle à la 12 ^e année	4,982,683	
4.	Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board	Quinte West	Replacement of an elementary school/Remplacement d'une école élémentaire	5,505,202	7,430,784
5.	Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board	Quinte West	Addition to a secondary school to accommodate grades 7 and 8/ Agrandissement d'une école secondaire pour accueillir les 7 ^e et 8 ^e années	1,925,582	
6.	Avon Maitland District School Board	North Huron	Elementary panel consolidation/Consolidation au palier élémentaire	7,978,305	7,978,305
7.	Bluewater District School Board	Owen Sound	Replacement of an elementary school/Remplacement d'une école élémentaire	4,472,848	23,389,848
8.	Bluewater District School Board	Owen Sound	Addition to an elementary school as a result of a consolidation/Agrandissement d'une école élémentaire par suite d'un regroupement	887,608	
9.	Bluewater District School Board	Brockton	Replacement of two elementary schools and a secondary school with a new JK-12 school/Remplacement de deux écoles élémentaires et d'une école secondaire par une nouvelle école allant de la maternelle à la 12 ^e année	18,029,392	
10.	Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario	Kingston	Acquisition of land for an elementary school/Acquisition d'un bien-fonds pour une école élémentaire	612,072	612,072
11.	Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud	Milton	Acquisition of land for a secondary school/Acquisition d'un bien-fonds pour une école secondaire	11,065,500	15,316,022
12.	Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud	Toronto	Acquisition of land for an elementary school/Acquisition d'un bien-fonds pour une école élémentaire	4,250,522	
13.	Conseil scolaire de district catholique des Grandes Rivières	Kirkland Lake	Acquisition of land for a secondary school to allow for playing fields/Acquisition d'un bien-fonds pour une école secondaire afin de faire des terrains de sport	1,698,000	1,698,000

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
14.	Conseil scolaire de district catholique Franco-Nord	West Nipissing	Additional funding for a new elementary school/Financement supplémentaire pour une nouvelle école élémentaire	236,339	236,339
15.	Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien	Russell	Addition to a secondary school to address accommodation pressures and program changes/Agrandissement d'une école secondaire pour faire face à l'augmentation des effectifs et à des modifications de programmes	6,532,050	10,632,050
16.	Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien	Clarence-Rockland	Addition to a secondary school to accommodate growth from new residential areas/Agrandissement d'une école secondaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	4,100,000	
17.	Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest	Woodstock	Replacement of an elementary school and consolidation into a JK-12 school/Remplacement d'une école élémentaire et regroupement des effectifs dans une école allant de la maternelle à la 12 ^e année	5,415,597	5,415,597
18.	District School Board Ontario North East	Timmins	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	11,203,401	11,203,401
19.	Grand Erie District School Board	Brantford	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	8,999,749	8,999,749
20.	Greater Essex County District School Board	Tecumseh	Additional funding for a new JK-12 school/Financement supplémentaire pour une nouvelle école allant de la maternelle à la 12 ^e année	1,680,910	6,880,910
21.	Greater Essex County District School Board	Windsor	Additional funding for a new elementary school/Financement supplémentaire pour une nouvelle école élémentaire	5,200,000	
22.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	Hamilton	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	6,548,068	42,751,204
23.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	Hamilton	New secondary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école secondaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	27,199,542	
24.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	Hamilton	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	9,003,594	

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
25.	Hamilton-Wentworth District School Board	Hamilton	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	9,892,409	9,892,409
26.	Huron-Superior Catholic District School Board	Espanola	Replacement of an elementary school/Remplacement d'une école élémentaire	3,388,109	3,388,109
27.	Kawartha Pine Ridge District School Board	Clarington	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	7,710,868	13,067,533
28.	Kawartha Pine Ridge District School Board	Brighton	Replacement of an elementary school/Remplacement d'une école élémentaire	5,356,665	
29.	Lambton Kent District School Board	Chatham-Kent	Major retrofit at a school to accommodate program changes/Important réaménagement d'une école pour faire face à des modifications de programmes	1,500,000	3,000,000
30.	Lambton Kent District School Board	Sarnia	Major retrofit at a school to accommodate program changes/Important réaménagement d'une école pour faire face à des modifications de programmes	1,500,000	
31.	Limestone District School Board	Central Frontenac	Support for elementary and secondary schools consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires et secondaires	12,444,260	12,444,260
32.	London District Catholic School Board	London	New secondary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école secondaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	26,969,370	26,969,370
33.	Near North District School Board	Parry Sound	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	12,561,542	16,977,718
34.	Near North District School Board	McMurrich/Monteith	Additional funding support for a new secondary school/Aide financière supplémentaire pour une nouvelle école secondaire	4,416,176	
35.	Ottawa Catholic District School Board	Ottawa	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	7,006,433	7,006,433

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
36.	Ottawa-Carleton District School Board	Ottawa	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	8,635,179	8,635,179
37.	Rainy River District School Board	Mine Centre DSA Locality education (assessment roll numbers beginning with "59-73")	Replacement of an elementary school/Remplacement d'une école élémentaire	4,790,429	4,790,429
38.	Simcoe Muskoka Catholic District School Board	Orillia	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	11,504,094	11,504,094
39.	St. Clair Catholic District School Board	Sarnia	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	1,874,478	8,629,328
40.	St. Clair Catholic District School Board	Sarnia	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	6,754,850	
41.	Sudbury Catholic District School Board	Greater Sudbury/Grand Sudbury	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	12,868,629	12,868,629
42.	Thames Valley District School Board	London	New elementary school to accommodate growth from new residential areas/Nouvelle école élémentaire pour absorber la croissance causée par de nouveaux quartiers	12,186,796	24,187,832
43.	Thames Valley District School Board	London	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	5,231,734	
44.	Thames Valley District School Board	Woodstock	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	3,190,235	
45.	Thames Valley District School Board	Woodstock	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	3,579,067	
46.	Toronto District School Board	Toronto	Support to address accommodation pressures at a school/Aide pour faire face à l'augmentation des effectifs d'une école	7,581,974	27,581,974
47.	Toronto District School Board	Toronto	Support for school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles	20,000,000	
48.	Upper Canada District School Board	North Grenville	Replacement of a secondary school/Remplacement d'une école secondaire	17,368,128	18,578,628

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2	Column/Colonne 3	Column/Colonne 4	Column/Colonne 5
	Name of Board/Nom du conseil	Municipality or Locality/ Municipalité ou localité	Project Description/Description du projet	Amount per Project/ Montant par projet	Maximum Capital Amount Eligible for Long-term Financing/Plafond des immobilisations donnant droit au financement à long terme \$
49.	Upper Canada District School Board	Vankleek Hill	Additional funding for a new secondary school/Financement supplémentaire pour une nouvelle école secondaire	1,210,500	
50.	Waterloo Catholic District School Board	Kitchener	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	6,186,890	6,186,890
51.	Windsor-Essex Catholic District School Board	Windsor	Support to address accommodation pressures at a school/Aide pour faire face à l'augmentation des effectifs d'une école	900,000	2,400,000
52.	Windsor-Essex Catholic District School Board	Windsor	Support for elementary school consolidation/Aide pour le regroupement d'écoles élémentaires	1,500,000	
53.	York Catholic District School Board	Vaughan	Support to address accommodation pressures at a school/Aide pour faire face à l'augmentation des effectifs d'une école	1,000,000	3,274,593
54.	York Catholic District School Board	Richmond Hill	Support to address accommodation pressures at a school/Aide pour faire face à l'augmentation des effectifs d'une école	2,274,593	

8. Le tableau 25.1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

TABLE/TABLEAU 25.1

FULL DAY JUNIOR KINDERGARTEN AND KINDERGARTEN ACCOMMODATION MAXIMUM AMOUNT/
MONTANT MAXIMAL DE LA SOMME LIÉE AUX INSTALLATIONS POUR LA MATERNELLE ET LE JARDIN
D'ENFANTS À TEMPS PLEIN

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2
	Name of Board/Nom du conseil	Maximum capital funding amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation/ Montant maximal du financement des immobilisations nécessaires aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein \$
1.	Algoma District School Board	317,615
2.	Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board	509,065
3.	Avon Maitland District School Board	1,444,077
4.	Bluewater District School Board	1,477,518
5.	Brant Haldimand Norfolk Catholic District School Board	70,000
6.	Bruce-Grey Catholic District School Board	925,012
7.	Catholic District School Board of Eastern Ontario	90,000
8.	Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario	90,000
9.	Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud	1,447,196
10.	Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien	532,506
11.	Conseil scolaire de district catholique des Aurores boréales	90,000
12.	Conseil scolaire de district catholique des Grandes Rivières	50,000
13.	Conseil scolaire de district catholique du Centre-Est de l'Ontario	1,675,366

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Maximum capital funding amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation/ Montant maximal du financement des immobilisations nécessaires aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein \$
14.	Conseil scolaire de district catholique du Nouvel-Ontario	326,575
15.	Conseil scolaire de district catholique Franco-Nord	20,000
16.	Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest	444,585
17.	Conseil scolaire de district du Centre-Sud-Ouest	1,397,196
18.	Conseil scolaire de district du Grand Nord de l'Ontario	20,000
19.	Conseil scolaire de district du Nord-Est de l'Ontario	20,000
20.	District School Board of Niagara	901,877
21.	District School Board Ontario North East	1,195,906
22.	Dufferin-Peel Catholic District School Board	1,376,051
23.	Durham Catholic District School Board	564,585
24.	Durham District School Board	5,060,185
25.	Grand Erie District School Board	613,545
26.	Greater Essex County District School Board	260,000
27.	Halton Catholic District School Board	3,073,046
28.	Halton District School Board	9,452,682
29.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	3,372,183
30.	Hamilton-Wentworth District School Board	1,845,366
31.	Hastings and Prince Edward District School Board	775,318
32.	Huron Perth Catholic District School Board	478,026
33.	Huron-Superior Catholic District School Board	1,052,538
34.	Kawartha Pine Ridge District School Board	2,004,182
35.	Keewatin-Patricia District School Board	20,000
36.	Kenora Catholic District School Board	10,000
37.	Lakehead District School Board	606,591
38.	Lambton Kent District School Board	1,057,091
39.	Limestone District School Board	579,065
40.	London District Catholic School Board	775,157
41.	Near North District School Board	570,749
42.	Niagara Catholic District School Board	1,878,340
43.	Nipissing-Parry Sound Catholic District School Board	20,000
44.	Northeastern Catholic District School Board	10,000
45.	Northwest Catholic District School Board	632,756
46.	Ottawa-Carleton District School Board	2,005,366
47.	Ottawa Catholic District School Board	1,709,686
48.	Peel District School Board	10,010,515
49.	Peterborough Victoria Northumberland and Clarington Catholic District School Board	529,065
50.	Rainbow District School Board	869,565
51.	Rainy River District School Board	10,000
52.	Renfrew County Catholic District School Board	30,000
53.	Renfrew County District School Board	60,000
54.	Simcoe County District School Board	2,102,103
55.	Simcoe Muskoka Catholic District School Board	1,261,265
56.	St. Clair Catholic District School Board	948,130
57.	Sudbury Catholic District School Board	1,328,074
58.	Superior-Greenstone District School Board	10,000
59.	Superior North Catholic District School Board	10,000
60.	Thames Valley District School Board	10,050,869
61.	Thunder Bay Catholic District School Board	587,631
62.	Toronto Catholic District School Board	13,826,759
63.	Toronto District School Board	13,548,669
64.	Trillium Lakelands District School Board	110,000
65.	Upper Canada District School Board	1,087,091
66.	Upper Grand District School Board	3,313,457
67.	Waterloo Catholic District School Board	2,105,471

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Maximum capital funding amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation/ Montant maximal du financement des immobilisations nécessaires aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein \$
68.	Waterloo Region District School Board	9,032,094
69.	Wellington Catholic District School Board	60,000
70.	Windsor-Essex Catholic District School Board	140,000
71.	York Catholic District School Board	2,824,142
72.	York Region District School Board	5,648,283

9. Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.

38/10

ONTARIO REGULATION 336/10

made under the

EDUCATION ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 196/10

(Grants for Student Needs — Legislative Grants for the 2010-2011 School Board Fiscal Year)

Note: Ontario Regulation 196/10 has not previously been amended.

1. Section 3 of Ontario Regulation 196/10 is amended by adding the following subsection:

(11) The document entitled “School Board and School Authority Tangible Capital Assets: Provincial Accounting Policies and Implementation Guide”, revised April 2010, which is referred to in subsection 53.1 (3), is available for public inspection at the offices of the Education Finance Branch of the Ministry of Education and on the Ministry’s website.

2. Paragraph 8 of subsection 43 (8) of the Regulation is amended by striking out “Catholic” in the portion before the formula and substituting “Region”.

3. (1) Sub-subparagraph 4 iv B of subsection 46 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:

B. the total amount of short-term interest that would be determined under sub-subparagraph A if each debt obligation had been subject to an annual interest rate of 0.75 per cent greater than the annual interest rate for three-month bankers’ acceptances applicable at the time of borrowing.

(2) Paragraph 5 of subsection 46 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:

5. The amount determined as follows:

i. Take the total of the following amounts:

A. The total cost of urgent and high priority renewal projects described in subsections 50 (2) to (5) that was incurred in the fiscal year.

B. The amount determined under subsection 51 (1).

C. The amount determined under subsection 52 (1).

D. The amount determined under paragraph 7 of subsection 53 (1).

ii. Take the lesser of,

- A. the amount of short-term interest incurred by the board in the fiscal year in respect of the costs and other expenses included in the calculation of the amount determined under subparagraph i, and
 - B. the amount of short-term interest that would be determined under sub-subparagraph A if each amount borrowed to meet those costs and other expenses had been subject to an annual interest rate of 0.75 per cent greater than the annual interest rate for three-month bankers' acceptances applicable at the time of borrowing.
- iii. Determine the total amount of short-term interest that the board would incur in the fiscal year in respect of the portion of each cost and other expense included in the calculation of the amount determined under subparagraph i for which the board did not incur interest, if each amount withdrawn from cash available to the board had been borrowed on the date that it was withdrawn at an annual interest rate of 1 per cent.
 - iv. Total the amounts determined under subparagraphs ii and iii.
6. The amount determined as follows:
- i. Take the total of the following amounts:
 - A. The amount determined under paragraph 10 of subsection 53.1 (1).
 - B. The amount determined under paragraph 9 of subsection 54.1 (1) of the 2009-2010 grant regulation.
 - ii. Take the lesser of,
 - A. the amount of short-term interest incurred by the board in the fiscal year in respect of the costs and other expenses included in the calculation of the amount determined under subparagraph i, and
 - B. the amount of short-term interest that would be determined under sub-subparagraph A if each amount borrowed to meet those costs and other expenses had been subject to an annual interest rate of 0.75 per cent greater than the annual interest rate for three-month bankers' acceptances applicable at the time of borrowing.
 - iii. Determine the total amount of short-term interest that the board would incur in the fiscal year in respect of the portion of each cost and other expense included in the calculation of the amount determined under subparagraph i for which the board did not incur interest, if each amount withdrawn from cash available to the board had been borrowed on the date that it was withdrawn at an annual interest rate of 1 per cent.
 - iv. Total the amounts, if any, determined under subparagraphs ii and iii.
7. The amount of interest incurred by the board in the fiscal year in respect of multi-year capital leases referred to in paragraph 2 of subsection 53.1 (1).

4. Section 49 of the Regulation is amended by adding the following paragraph:

- 5. The amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation.

5. Subparagraph 1 ii of subsection 52 (1) of the Regulation is amended by striking out "paragraph 1" and substituting "paragraph 2".

6. The Regulation is amended by adding the following section:

Amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation

53.1 (1) Subject to subsection (2), the amount for the board for the fiscal year for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation is determined as follows:

- 1. Subtract the amount determined in respect of the board under paragraph 10 of subsection 54.1 (1) of the 2009-2010 grant regulation from the amount set out in Column 2 of Table 27.1 opposite the name of the board.
- 2. For each multi-year capital lease entered into in the fiscal year solely for the purpose of providing accommodation for full day junior kindergarten and kindergarten, determine the total amount payable, including interest, over the term of the lease.
- 3. Total the amounts determined under paragraph 2.
- 4. Take the lesser of the amounts determined under paragraphs 1 and 3.
- 5. Subtract the amount determined under paragraph 4 from the amount determined under paragraph 1.
- 6. Determine the total costs incurred by the board in the fiscal year, and reported by August 31, 2011, for temporary accommodations needed for the provision of full day junior kindergarten and kindergarten, but not including,
 - i. amounts determined under paragraph 2, and

- ii. costs incurred by the board for the relocation or installation of temporary accommodation that was owned by the board on August 31, 2010.
7. Determine the total construction costs incurred by the board in the fiscal year, and reported by August 31, 2011, for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation.
 8. Determine the total costs incurred by the board in the fiscal year, and reported by August 31, 2011, for the acquisition of furniture or equipment described in subsection (3) needed for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation.
 9. Total the amounts determined under paragraphs 6, 7 and 8.
 10. Take the lesser of the amounts determined under paragraphs 5 and 9.
 11. For each multi-year capital lease referred to in paragraph 2, determine the present value, as determined on the day the first lease payment is due, of the total future minimum lease payments owed by the board based on a discount rate for capital lease agreements that is determined according to generally accepted accounting principles.
 12. Total the amounts determined under paragraph 11.
 13. Total the amounts determined under paragraphs 10 and 12.

(2) The amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation shall be determined under subsection (1) only in respect of full day junior kindergartens and kindergartens that the board is required to operate in the 2010-2011 school year and subsequent years by Ontario Regulation 224/10 (Full Day Junior Kindergarten and Kindergarten) made under the Act.

(3) The furniture and equipment referred to in paragraph 8 of subsection (1) are any furniture or equipment that the board would be required to capitalize under the terms of the document entitled "School Board and School Authority Tangible Capital Assets: Provincial Accounting Policies and Implementation Guide", which is available as described in subsection 3 (11).

7. Subsection 57 (2) of the Regulation is amended by striking out "any furniture" and substituting "any vehicles, furniture".

8. (1) Item 66 of Table 18 of the Regulation is amended by striking out "0" in Column 2 and substituting "291,496".

(2) Item 68 of Table 18 of the Regulation is amended by striking out "503,702" in Column 2 and substituting "857,724".

9. Table 27 of the Regulation is revoked and the following substituted:

TABLE/TABLEAU 27

ENTITLEMENT FOR CONSOLIDATED CAPITAL PROGRAMS/SOMME ATTRIBUÉE AU TITRE DES
PROGRAMMES D'IMMOBILISATIONS CONSOLIDÉS

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Amount / Montant \$
1.	Algoma District School Board	76,001,098
2.	Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board	18,399,965
3.	Avon Maitland District School Board	19,135,453
4.	Bluewater District School Board	30,680,650
5.	Brant Haldimand Norfolk Catholic District School Board	9,616,275
6.	Bruce-Grey Catholic District School Board	4,327,770
7.	Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario	10,702,668
8.	Conseil scolaire de district catholique des Grandes Rivières	8,236,203
9.	Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud	106,342,819
10.	Conseil scolaire de district catholique de l'est ontarien	22,477,151
11.	Conseil scolaire de district catholique des Aurores boréales	1,208,476
12.	Conseil scolaire de district catholique du Centre-Est de l'Ontario	42,993,977
13.	Conseil scolaire de district catholique du Nouvel-Ontario	28,309,361
14.	Conseil scolaire de district catholique Franco-Nord	28,304,196
15.	Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest	38,778,169
16.	Conseil scolaire de district du Centre Sud-Ouest	83,327,376
17.	Conseil scolaire de district du Grand Nord de l'Ontario	15,068,906
18.	Conseil scolaire de district du Nord-Est de l'Ontario	18,325,740
19.	District School Board of Niagara	15,606,654
20.	District School Board Ontario North East	11,577,093

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Amount / Montant \$
21.	Dufferin-Peel Catholic District School Board	24,234,896
22.	Durham Catholic District School Board	11,248,894
23.	Durham District School Board	39,203,324
24.	Catholic District School Board of Eastern Ontario	18,531,962
25.	Grand Erie District School Board	43,826,515
26.	Greater Essex County District School Board	85,535,573
27.	Halton Catholic District School Board	74,744,323
28.	Halton District School Board	64,114,554
29.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	53,276,826
30.	Hamilton-Wentworth District School Board	76,222,635
31.	Hastings and Prince Edward District School Board	3,173,052
32.	Huron Perth Catholic District School Board	1,145,400
33.	Huron-Superior Catholic District School Board	6,270,333
34.	Kawartha Pine Ridge District School Board	38,059,049
35.	Keewatin-Patricia District School Board	14,329,856
36.	Kenora Catholic District School Board	3,820,250
37.	Lakehead District School Board	31,451,977
38.	Lambton Kent District School Board	15,832,207
39.	Limestone District School Board	39,253,197
40.	London District Catholic School Board	42,334,770
41.	Near North District School Board	36,977,422
42.	Niagara Catholic District School Board	19,619,260
43.	Nipissing-Parry Sound Catholic District School Board	12,794,120
44.	Northeastern Catholic District School Board	0
45.	Northwest Catholic District School Board	820,718
46.	Ottawa Catholic School Board	39,673,840
47.	Ottawa-Carleton District School Board	38,269,680
48.	Peel District School Board	85,016,166
49.	Peterborough Victoria Northumberland and Clarington Catholic District School Board	17,098,827
50.	Rainbow District School Board	28,291,951
51.	Rainy River District School Board	16,935,116
52.	Renfrew County Catholic District School Board	5,613,316
53.	Renfrew County District School Board	22,302,719
54.	Simcoe County District School Board	94,985,929
55.	Simcoe Muskoka Catholic District School Board	26,849,821
56.	St. Clair Catholic District School Board	14,235,687
57.	Sudbury Catholic District School Board	13,720,553
58.	Superior North Catholic District School Board	0
59.	Superior-Greenstone District School Board	4,790,422
60.	Thames Valley District School Board	75,586,566
61.	Thunder Bay Catholic District School Board	14,532,633
62.	Toronto Catholic District School Board	78,021,134
63.	Toronto District School Board	81,663,713
64.	Trillium Lakelands District School Board	5,921,596
65.	Upper Canada District School Board	30,462,743
66.	Upper Grand District School Board	35,047,467
67.	Waterloo Catholic District School Board	16,254,307
68.	Waterloo Region District School Board	33,922,567
69.	Wellington Catholic District School Board	19,013,655
70.	Windsor-Essex Catholic District School Board	2,400,000
71.	York Catholic District School Board	93,794,189
72.	York Region District School Board	99,295,657

10. The Regulation is amended by adding the following Table:

TABLE/TABLEAU 27.1
 FULL DAY JUNIOR KINDERGARTEN AND KINDERGARTEN ACCOMMODATION MAXIMUM
 AMOUNT/MONTANT MAXIMAL DE LA SOMME LIÉE AUX INSTALLATIONS POUR LA MATERNELLE ET LE
 JARDIN D'ENFANTS À TEMPS PLEIN

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Maximum capital funding amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation/Montant maximal du financement des immobilisations nécessaires aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein \$
1.	Algoma District School Board	337,615
2.	Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board	539,065
3.	Avon Maitland District School Board	1,494,077
4.	Bluewater District School Board	1,527,518
5.	Brant Haldimand Norfolk Catholic District School Board	110,000
6.	Bruce-Grey Catholic District School Board	935,012
7.	Catholic District School Board of Eastern Ontario	120,000
8.	Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario	130,000
9.	Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud	1,507,196
10.	Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien	562,506
11.	Conseil scolaire de district catholique des Aurores boréales	90,000
12.	Conseil scolaire de district catholique des Grandes Rivières	70,000
13.	Conseil scolaire de district catholique du Centre-Est de l'Ontario	1,755,366
14.	Conseil scolaire de district catholique du Nouvel-Ontario	356,575
15.	Conseil scolaire de district catholique Franco-Nord	30,000
16.	Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest	474,585
17.	Conseil scolaire de district du Centre-Sud-Ouest	1,427,196
18.	Conseil scolaire de district du Grand Nord de l'Ontario	30,000
19.	Conseil scolaire de district du Nord-Est de l'Ontario	20,000
20.	District School Board of Niagara	1,011,877
21.	District School Board Ontario North East	1,215,906
22.	Dufferin-Peel Catholic District School Board	1,586,051
23.	Durham Catholic District School Board	614,585
24.	Durham District School Board	5,250,185
25.	Grand Erie District School Board	693,545
26.	Greater Essex County District School Board	370,000
27.	Halton Catholic District School Board	3,143,046
28.	Halton District School Board	9,612,682
29.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	3,452,183
30.	Hamilton-Wentworth District School Board	1,985,366
31.	Hastings and Prince Edward District School Board	815,318
32.	Huron Perth Catholic District School Board	498,026
33.	Huron-Superior Catholic District School Board	1,062,538
34.	Kawartha Pine Ridge District School Board	2,104,182
35.	Keewatin-Patricia District School Board	30,000
36.	Kenora Catholic District School Board	10,000
37.	Lakehead District School Board	626,591
38.	Lambton Kent District School Board	1,127,091
39.	Limestone District School Board	639,065
40.	London District Catholic School Board	825,157
41.	Near North District School Board	600,749
42.	Niagara Catholic District School Board	1,948,340
43.	Nipissing-Parry Sound Catholic District School Board	30,000
44.	Northeastern Catholic District School Board	20,000
45.	Northwest Catholic District School Board	642,756
46.	Ottawa-Carleton District School Board	2,215,366
47.	Ottawa Catholic District School Board	1,809,686
48.	Peel District School Board	10,460,515

Item/Point	Column/Colonne 1	Column/Colonne 2
	Name of Board/Nom du conseil	Maximum capital funding amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation/Montant maximal du financement des immobilisations nécessaires aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein \$
49.	Peterborough Victoria Northumberland and Clarington Catholic District School Board	569,065
50.	Rainbow District School Board	899,565
51.	Rainy River District School Board	20,000
52.	Renfrew County Catholic District School Board	40,000
53.	Renfrew County District School Board	90,000
54.	Simcoe County District School Board	2,242,103
55.	Simcoe Muskoka Catholic District School Board	1,321,265
56.	St. Clair Catholic District School Board	978,130
57.	Sudbury Catholic District School Board	1,348,074
58.	Superior-Greenstone District School Board	10,000
59.	Superior North Catholic District School Board	10,000
60.	Thames Valley District School Board	10,260,869
61.	Thunder Bay Catholic District School Board	617,631
62.	Toronto Catholic District School Board	14,086,759
63.	Toronto District School Board	14,368,669
64.	Trillium Lakelands District School Board	150,000
65.	Upper Canada District School Board	1,167,091
66.	Upper Grand District School Board	3,413,457
67.	Waterloo Catholic District School Board	2,175,471
68.	Waterloo Region District School Board	9,212,094
69.	Wellington Catholic District School Board	80,000
70.	Windsor-Essex Catholic District School Board	200,000
71.	York Catholic District School Board	2,984,142
72.	York Region District School Board	5,958,283

11. This Regulation comes into force on the day it is filed.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 336/10

pris en application de la

LOI SUR L'ÉDUCATION

pris le 1^{er} septembre 2010

déposé le 3 septembre 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 8 septembre 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 18 septembre 2010

modifiant le Règl. de l'Ont. 196/10

(Subventions pour les besoins des élèves — subventions générales pour l'exercice 2010-2011 des conseils scolaires)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 196/10 n'a pas été modifié antérieurement.

1. L'article 3 du Règlement de l'Ontario 196/10 est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(11) Le public peut consulter aux bureaux de la Direction du financement de l'éducation du ministère de l'Éducation et sur le site Web du ministère le document intitulé «Immobilisations corporelles des conseils scolaires et des administrations scolaires — Conventions comptables et guide de mise en oeuvre provincial», révisé en avril 2010, qui est mentionné au paragraphe 53.1 (3).

2. La disposition 8 du paragraphe 43 (8) du Règlement est modifiée par substitution de «Region» à «Catholic» dans le passage qui précède la formule.

3. (1) La sous-sous-disposition 4 iv B du paragraphe 46 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- B. le montant total des intérêts à court terme qui serait établi en application de la sous-sous-disposition A si chacune des obligations financières avait été assortie d'un taux d'intérêt annuel dépassant de 0,75 pour cent celui des acceptations bancaires de trois mois qui était applicable au moment où elle a été contractée.

(2) La disposition 5 du paragraphe 46 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. La somme calculée de la manière suivante :

i. Additionner les sommes suivantes :

- A. Le coût total des travaux de réfection urgents et importants visés aux paragraphes 50 (2) à (5) que le conseil a engagé au cours de l'exercice.
 B. La somme calculée en application du paragraphe 51 (1).
 C. La somme calculée en application du paragraphe 52 (1).
 D. La somme calculée en application de la disposition 7 du paragraphe 53 (1).

ii. Prendre le moindre des montants suivants :

- A. le montant des intérêts à court terme dont le conseil est redevable pour l'exercice à l'égard des coûts et autres dépenses qui entrent dans le calcul de la somme obtenue en application de la sous-disposition i,
 B. Le montant des intérêts à court terme qui serait établi en application de la sous-sous-disposition A si chaque emprunt contracté pour assumer ces coûts et autres dépenses avait été assorti d'un taux d'intérêt annuel dépassant de 0,75 pour cent celui des acceptations bancaires de trois mois qui était applicable au moment où il a été contracté.

iii. Calculer le montant total des intérêts à court terme dont le conseil serait redevable pour l'exercice à l'égard de la portion de chaque coût ou dépense qui entre dans le calcul de la somme obtenue en application de la sous-disposition i, pour laquelle le conseil n'est pas redevable d'intérêts, si chaque somme retirée des liquidités du conseil avait été empruntée à la date à laquelle elle a été retirée à un taux d'intérêt annuel de 1 pour cent.

iv. Additionner les sommes obtenues en application des sous-dispositions ii et iii.

6. La somme calculée de la manière suivante :

i. Additionner les sommes suivantes :

- A. La somme calculée en application de la disposition 10 du paragraphe 53.1 (1).
 B. La somme calculée en application de la disposition 9 du paragraphe 54.1 (1) du règlement sur les subventions de 2009-2010.

ii. Prendre le moindre des montants suivants :

- A. le montant des intérêts à court terme dont le conseil est redevable pour l'exercice à l'égard des coûts et autres dépenses qui entrent dans le calcul de la somme obtenue en application de la sous-disposition i,
 B. le montant des intérêts à court terme qui serait établi en application de la sous-sous-disposition A si chaque emprunt contracté pour assumer ces coûts et autres dépenses avait été assorti d'un taux d'intérêt annuel dépassant de 0,75 pour cent celui des acceptations bancaires de trois mois qui était applicable au moment où il a été contracté.

iii. Calculer le montant total des intérêts à court terme dont le conseil serait redevable pour l'exercice à l'égard de la portion de chaque coût ou dépense qui entre dans le calcul de la somme obtenue en application de la sous-disposition i, pour laquelle le conseil n'est pas redevable d'intérêts, si chaque somme retirée des liquidités du conseil avait été empruntée à la date à laquelle elle a été retirée à un taux d'intérêt annuel de 1 pour cent.

iv. Additionner les sommes éventuelles obtenues en application des sous-dispositions ii et iii.

7. Le montant des intérêts dont le conseil est redevable pour l'exercice à l'égard des contrats de location-acquisition pluriannuels visés à la disposition 2 du paragraphe 53.1 (1).

4. L'article 49 du Règlement est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. La somme liée aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein.

5. La sous-disposition 1 ii du paragraphe 52 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «disposition 2» à «disposition 1».

6. Le Règlement est modifié par adjonction de l'article suivant :

Somme liée aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein

53.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la somme liée aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein qui est versée au conseil pour l'exercice est calculée de la manière suivante :

1. Soustraire la somme calculée à l'égard du conseil en application de la disposition 10 du paragraphe 54.1 (1) du règlement sur les subventions de 2009-2010 de celle indiquée à la colonne 2 du tableau 27.1 en regard du nom du conseil.
2. Pour chaque contrat de location-acquisition pluriannuel conclu au cours de l'exercice uniquement afin de fournir des installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein, calculer le montant total, y compris les intérêts, payable pour la durée du contrat.
3. Additionner les sommes calculées en application de la disposition 2.
4. Prendre la moindre des sommes calculées en application des dispositions 1 et 3.
5. Soustraire la somme calculée en application de la disposition 4 de celle calculée en application de la disposition 1.
6. Calculer le total des frais que le conseil a engagés au cours de l'exercice et déclarés au plus tard le 31 août 2011 au titre d'installations d'accueil temporaires nécessaires pour offrir la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein, à l'exclusion de ce qui suit :
 - i. la somme obtenue en application de la disposition 2,
 - ii. les frais de déplacement ou de réaménagement d'installations d'accueil temporaires qui appartenaient au conseil le 31 août 2010.
7. Calculer le coût total de construction que le conseil a engagé au cours de l'exercice et déclaré au plus tard le 31 août 2011 au titre d'installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein.
8. Calculer le total des frais que le conseil a engagés au cours de l'exercice et déclarés au plus tard le 31 août 2011 pour l'acquisition du mobilier ou de l'équipement visé au paragraphe (3) qui est nécessaire aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein.
9. Additionner les sommes calculées en application des dispositions 6, 7 et 8.
10. Prendre la moindre des sommes obtenues en application des dispositions 5 et 9.
11. Pour chaque contrat de location-acquisition pluriannuel visé à la disposition 2, calculer la valeur actualisée, établie à la date d'échéance du premier paiement au titre du contrat, du total des paiements minimaux futurs du conseil au titre du contrat et fondée sur le taux de capitalisation applicable à ces contrats conformément aux principes comptables généralement reconnus.
12. Additionner les sommes obtenues en application de la disposition 11.
13. Additionner les sommes obtenues en application des dispositions 10 et 12.

(2) La somme liée aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein n'est calculée en application du paragraphe (1) qu'à l'égard des maternelles et des jardins d'enfants à temps plein que le conseil est tenu de faire fonctionner pendant les années scolaires 2010-2011 et suivantes par le Règlement de l'Ontario 224/10 (Maternelle et jardin d'enfants à temps plein) pris en application de la Loi.

(3) Le mobilier et l'équipement mentionnés à la disposition 8 du paragraphe (1) désignent le mobilier ou l'équipement que le conseil serait tenu de capitaliser aux termes du document intitulé «Immobilisations corporelles des conseils scolaires et des administrations scolaires — Conventions comptables et guide de mise en oeuvre provincial», que l'on peut consulter de la manière indiquée au paragraphe 3 (11).

7. Le paragraphe 57 (2) du Règlement est modifié par substitution de «les véhicules, le mobilier» à «le mobilier».

8. (1) Le point 66 du tableau 18 du Règlement est modifié par substitution de «291,496» à «0» à la colonne 2.

(2) Le point 68 du tableau 18 du Règlement est modifié par substitution de «857,724» à «503,702» à la colonne 2.

9. Le tableau 27 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

TABLE/TABLEAU 27

ENTITLEMENT FOR CONSOLIDATED CAPITAL PROGRAMS/SOMME ATTRIBUÉE AU TITRE DES
PROGRAMMES D'IMMOBILISATIONS CONSOLIDÉS

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Amount/Montant \$
1.	Algoma District School Board	76,001,098
2.	Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board	18,399,965

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Amount/Montant \$
3.	Avon Maitland District School Board	19,135,453
4.	Bluewater District School Board	30,680,650
5.	Brant Haldimand Norfolk Catholic District School Board	9,616,275
6.	Bruce-Grey Catholic District School Board	4,327,770
7.	Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario	10,702,668
8.	Conseil scolaire de district catholique des Grandes Rivières	8,236,203
9.	Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud	106,342,819
10.	Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien	22,477,151
11.	Conseil scolaire de district catholique des Aurores boréales	1,208,476
12.	Conseil scolaire de district catholique du Centre-Est de l'Ontario	42,993,977
13.	Conseil scolaire de district catholique du Nouvel-Ontario	28,309,361
14.	Conseil scolaire de district catholique Franco-Nord	28,304,196
15.	Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest	38,778,169
16.	Conseil scolaire de district du Centre-Sud-Ouest	83,327,376
17.	Conseil scolaire de district du Grand Nord de l'Ontario	15,068,906
18.	Conseil scolaire de district du Nord-Est de l'Ontario	18,325,740
19.	District School Board of Niagara	15,606,654
20.	District School Board Ontario North East	11,577,093
21.	Dufferin-Peel Catholic District School Board	24,234,896
22.	Durham Catholic District School Board	11,248,894
23.	Durham District School Board	39,203,324
24.	Catholic District School Board of Eastern Ontario	18,531,962
25.	Grand Erie District School Board	43,826,515
26.	Greater Essex County District School Board	85,535,573
27.	Halton Catholic District School Board	74,744,323
28.	Halton District School Board	64,114,554
29.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	53,276,826
30.	Hamilton-Wentworth District School Board	76,222,635
31.	Hastings and Prince Edward District School Board	3,173,052
32.	Huron Perth Catholic District School Board	1,145,400
33.	Huron-Superior Catholic District School Board	6,270,333
34.	Kawartha Pine Ridge District School Board	38,059,049
35.	Keewatin-Patricia District School Board	14,329,856
36.	Kenora Catholic District School Board	3,820,250
37.	Lakehead District School Board	31,451,977
38.	Lambton Kent District School Board	15,832,207
39.	Limestone District School Board	39,253,197
40.	London District Catholic School Board	42,334,770
41.	Near North District School Board	36,977,422
42.	Niagara Catholic District School Board	19,619,260
43.	Nipissing-Parry Sound Catholic District School Board	12,794,120
44.	Northeastern Catholic District School Board	0
45.	Northwest Catholic District School Board	820,718
46.	Ottawa Catholic School Board	39,673,840
47.	Ottawa-Carleton District School Board	38,269,680
48.	Peel District School Board	85,016,166
49.	Peterborough Victoria Northumberland and Clarington Catholic District School Board	17,098,827
50.	Rainbow District School Board	28,291,951
51.	Rainy River District School Board	16,935,116
52.	Renfrew County Catholic District School Board	5,613,316
53.	Renfrew County District School Board	22,302,719
54.	Simcoe County District School Board	94,985,929
55.	Simcoe Muskoka Catholic District School Board	26,849,821
56.	St. Clair Catholic District School Board	14,235,687
57.	Sudbury Catholic District School Board	13,720,553
58.	Superior North Catholic District School Board	0
59.	Superior-Greenstone District School Board	4,790,422
60.	Thames Valley District School Board	75,586,566
61.	Thunder Bay Catholic District School Board	14,532,633
62.	Toronto Catholic District School Board	78,021,134
63.	Toronto District School Board	81,663,713

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Amount/Montant \$
64.	Trillium Lakelands District School Board	5,921,596
65.	Upper Canada District School Board	30,462,743
66.	Upper Grand District School Board	35,047,467
67.	Waterloo Catholic District School Board	16,254,307
68.	Waterloo Region District School Board	33,922,567
69.	Wellington Catholic District School Board	19,013,655
70.	Windsor-Essex Catholic District School Board	2,400,000
71.	York Catholic District School Board	93,794,189
72.	York Region District School Board	99,295,657

10. Le Règlement est modifié par adjonction du tableau suivant :

TABLE/TABLEAU 27.1

FULL DAY JUNIOR KINDERGARTEN AND KINDERGARTEN ACCOMMODATION MAXIMUM
AMOUNT/MONTANT MAXIMAL DE LA SOMME LIÉE AUX INSTALLATIONS POUR LA MATERNELLE ET LE
JARDIN D'ENFANTS À TEMPS PLEIN

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Maximum capital funding amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation/Montant maximal du financement des immobilisations nécessaires aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein \$
1.	Algoma District School Board	337,615
2.	Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board	539,065
3.	Avon Maitland District School Board	1,494,077
4.	Bluewater District School Board	1,527,518
5.	Brant Haldimand Norfolk Catholic District School Board	110,000
6.	Bruce-Grey Catholic District School Board	935,012
7.	Catholic District School Board of Eastern Ontario	120,000
8.	Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario	130,000
9.	Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud	1,507,196
10.	Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien	562,506
11.	Conseil scolaire de district catholique des Aurores boréales	90,000
12.	Conseil scolaire de district catholique des Grandes Rivières	70,000
13.	Conseil scolaire de district catholique du Centre-Est de l'Ontario	1,755,366
14.	Conseil scolaire de district catholique du Nouvel-Ontario	356,575
15.	Conseil scolaire de district catholique Franco-Nord	30,000
16.	Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest	474,585
17.	Conseil scolaire de district du Centre-Sud-Ouest	1,427,196
18.	Conseil scolaire de district du Grand Nord de l'Ontario	30,000
19.	Conseil scolaire de district du Nord-Est de l'Ontario	20,000
20.	District School Board of Niagara	1,011,877
21.	District School Board Ontario North East	1,215,906
22.	Dufferin-Peel Catholic District School Board	1,586,051
23.	Durham Catholic District School Board	614,585
24.	Durham District School Board	5,250,185
25.	Grand Erie District School Board	693,545
26.	Greater Essex County District School Board	370,000
27.	Halton Catholic District School Board	3,143,046
28.	Halton District School Board	9,612,682
29.	Hamilton-Wentworth Catholic District School Board	3,452,183
30.	Hamilton-Wentworth District School Board	1,985,366
31.	Hastings and Prince Edward District School Board	815,318
32.	Huron Perth Catholic District School Board	498,026
33.	Huron-Superior Catholic District School Board	1,062,538
34.	Kawartha Pine Ridge District School Board	2,104,182
35.	Keewatin-Patricia District School Board	30,000
36.	Kenora Catholic District School Board	10,000

Item/Point	Column/Colonne 1 Name of Board/Nom du conseil	Column/Colonne 2 Maximum capital funding amount for full day junior kindergarten and kindergarten accommodation/Montant maximal du financement des immobilisations nécessaires aux installations pour la maternelle et le jardin d'enfants à temps plein \$
37.	Lakehead District School Board	626,591
38.	Lambton Kent District School Board	1,127,091
39.	Limestone District School Board	639,065
40.	London District Catholic School Board	825,157
41.	Near North District School Board	600,749
42.	Niagara Catholic District School Board	1,948,340
43.	Nipissing-Parry Sound Catholic District School Board	30,000
44.	Northeastern Catholic District School Board	20,000
45.	Northwest Catholic District School Board	642,756
46.	Ottawa-Carleton District School Board	2,215,366
47.	Ottawa Catholic District School Board	1,809,686
48.	Peel District School Board	10,460,515
49.	Peterborough Victoria Northumberland and Clarington Catholic District School Board	569,065
50.	Rainbow District School Board	899,565
51.	Rainy River District School Board	20,000
52.	Renfrew County Catholic District School Board	40,000
53.	Renfrew County District School Board	90,000
54.	Simcoe County District School Board	2,242,103
55.	Simcoe Muskoka Catholic District School Board	1,321,265
56.	St. Clair Catholic District School Board	978,130
57.	Sudbury Catholic District School Board	1,348,074
58.	Superior-Greenstone District School Board	10,000
59.	Superior North Catholic District School Board	10,000
60.	Thames Valley District School Board	10,260,869
61.	Thunder Bay Catholic District School Board	617,631
62.	Toronto Catholic District School Board	14,086,759
63.	Toronto District School Board	14,368,669
64.	Trillium Lakelands District School Board	150,000
65.	Upper Canada District School Board	1,167,091
66.	Upper Grand District School Board	3,413,457
67.	Waterloo Catholic District School Board	2,175,471
68.	Waterloo Region District School Board	9,212,094
69.	Wellington Catholic District School Board	80,000
70.	Windsor-Essex Catholic District School Board	200,000
71.	York Catholic District School Board	2,984,142
72.	York Region District School Board	5,958,283

11. Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.

38/10

ONTARIO REGULATION 337/10

made under the

EDUCATION ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 41/10

(Board Borrowing, Investing and Other Financial Matters)

Note: Ontario Regulation 41/10 has not previously been amended.

1. Section 12 of Ontario Regulation 41/10 is revoked and the following substituted:**Restriction: investment of money in securities****12.** A board shall not invest money in a security unless,

- (a) the money is made repayable on or before the day on which the board requires the money; or
- (b) any interest or other earnings from the investment are credited to the account from which the money was invested.

2. This Regulation comes into force on the later of September 1, 2010 and the day this Regulation is filed.**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 337/10**

pris en application de la

LOI SUR L'ÉDUCATIONpris le 1^{er} septembre 2010

déposé le 3 septembre 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 8 septembre 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 18 septembre 2010

modifiant le Règl. de l'Ont. 41/10

(Emprunts, placements et autres questions financières des conseils)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 41/10 n'a pas été modifié antérieurement.

1. L'article 12 du Règlement de l'Ontario 41/10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Restriction : placement de sommes dans des valeurs mobilières****12.** Le conseil ne doit pas placer des sommes dans une valeur mobilière sauf si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) les sommes sont exigibles au plus tard le jour où le conseil en a besoin;
- b) les intérêts sur ces sommes ou les autres gains qu'elles produisent sont portés au crédit du compte dont elles proviennent.

2. Le présent règlement entre en vigueur le dernier en date du 1^{er} septembre 2010 et du jour de son dépôt.

ONTARIO REGULATION 338/10

made under the

COMMERCIAL CONCENTRATION TAX ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Revoking Reg. 75 of R.R.O. 1990

(General)

Note: Regulation 75 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Regulation 75 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is revoked.
2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 339/10

made under the

COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT, 1992

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Revoking O. Reg. 591/92

(Specified Employee Ownership Corporations)

Note: Ontario Regulation 591/92 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 591/92 is revoked.
2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 340/10

made under the

LEGISLATION ACT, 2006

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010**REVOKING VARIOUS REGULATIONS MADE UNDER THE MUNICIPAL ACT**

Note: Ontario Regulations 53/99 and 171/01 have previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. **Ontario Regulations 53/99 and 171/01 are revoked.**
2. **This Regulation comes into force on the day it is filed.**

38/10

ONTARIO REGULATION 341/10

made under the

EDUCATION ACT

Made: August 20, 2010
 Approved: September 1, 2010
 Filed: September 3, 2010
 Published on e-Laws: September 8, 2010
 Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending Reg. 298 of R.R.O. 1990
 (Operation of Schools — General)

Note: Regulation 298 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. **Regulation 298 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following section:**

EXCHANGE TEACHERS

22.1 (1) In this section,

“criminal background check” means, in respect of an individual,

- (a) a criminal background check, as defined in Ontario Regulation 521/01 (Collection of Personal Information) made under the Act, of the individual, and
- (b) if the individual is a resident of a jurisdiction outside Canada, a document concerning the individual that,
 - (i) was prepared by a police force or service from national data maintained by,
 - (A) the jurisdiction if the jurisdiction is a country, or
 - (B) the country in which the jurisdiction is located if the jurisdiction is not a country,
 - (ii) was prepared within six months before the day the board collects the document, and
 - (iii) contains information concerning the individual’s personal history of convictions for criminal offences in the jurisdiction; (“relevé des antécédents criminels”)

“exchange teacher” means an individual appointed or assigned to a position in a board under subsection (2); (“enseignant d’échange”)

“jurisdiction outside Ontario” means a province or territory of Canada, other than Ontario, or a country, state or other territory outside Canada. (“territoire autre que l’Ontario”)

- (2) A board may appoint or assign an individual to a position in the board for up to one year if,
 - (a) the board is satisfied that the individual has a certificate, licence, registration or other form of official recognition granted or recognized by the teacher regulatory authority in the individual’s jurisdiction that attests that the individual is qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school and is in good standing;
 - (b) the individual is employed as a teacher in a jurisdiction outside Ontario or is employed in a position requiring the individual to be a teacher in that other jurisdiction;
 - (c) the board has conducted a reference check of the individual with the individual’s employer and is satisfied with the results;
 - (d) the board has collected a criminal background check of the individual; and

(e) the board has formally agreed to so appoint or assign the individual in exchange for the individual's employer in the jurisdiction outside Ontario agreeing to appoint a teacher employed by the board to a teaching-related position in that other jurisdiction.

(3) In assigning or appointing an exchange teacher to a position, a board shall have due regard for the provision of the best possible program and the safety and well-being of the pupils.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 341/10

pris en application de la

LOI SUR L'ÉDUCATION

pris le 20 août 2010

approuvé le 1^{er} septembre 2010

déposé le 3 septembre 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 8 septembre 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 18 septembre 2010

modifiant le Règl. 298 des R.R.O. de 1990

(Fonctionnement des écoles — dispositions générales)

Remarque : Le Règlement 298 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. Le Règlement 298 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est modifié par adjonction de l'article suivant :

ENSEIGNANTS D'ÉCHANGE

22.1 (1) Les définitions suivantes s'appliquent au présent article.

«enseignant d'échange» Particulier nommé ou affecté à un poste au sein d'un conseil en vertu du paragraphe (2). («exchange teacher»)

«relevé des antécédents criminels» À l'égard d'un particulier, s'entend :

- a) d'un relevé des antécédents criminels au sens du Règlement de l'Ontario 521/01 (Collecte de renseignements personnels) pris en vertu de la Loi;
- b) si le particulier est résident d'un territoire autre que le Canada, d'un document le concernant qui remplit les conditions suivantes :
 - (i) il a été préparé par un corps ou service de police à partir des données nationales :
 - (A) du territoire, s'il s'agit d'un pays,
 - (B) du pays dans lequel est situé le territoire, s'il ne s'agit pas d'un pays,
 - (ii) il a été préparé dans les six mois qui précèdent le jour où le conseil obtient le document,
 - (iii) il contient des renseignements concernant les antécédents du particulier relativement aux infractions criminelles pour lesquelles il a été reconnu coupable dans le territoire. («criminal background check»)

«territoire autre que l'Ontario» Province ou territoire du Canada autre que l'Ontario ou pays, État ou autre territoire étranger. («jurisdiction outside Ontario»)

(2) Le conseil peut nommer ou affecter un particulier à un de ses postes pour une durée pouvant atteindre un an si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le conseil est convaincu que le particulier est titulaire d'un certificat, d'un permis, d'une inscription ou d'une autre forme de reconnaissance officielle, délivré ou reconnu par l'autorité de réglementation de la profession enseignante du territoire d'où vient le particulier et attestant que celui-ci est qualifié pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire et qu'il est en règle;
- b) le particulier est employé comme enseignant dans un territoire autre que l'Ontario ou est employé à un poste qui exige qu'il soit enseignant dans cet autre territoire;

- c) le conseil a procédé à une vérification des références du particulier auprès de son employeur et est satisfait des résultats obtenus;
 - d) le conseil a obtenu un relevé des antécédents criminels du particulier;
 - e) le conseil a officiellement accepté d'ainsi nommer ou affecter le particulier à condition que son employeur dans le territoire autre que l'Ontario accepte, en échange, de nommer un enseignant employé par le conseil à un poste du domaine de l'enseignement dans cet autre territoire.
- (3) Lorsqu'il nomme ou affecte un enseignant d'échange à un poste, le conseil tient compte de l'importance qu'il y a à offrir le meilleur programme possible ainsi que de la sécurité et du bien-être des élèves.

2. Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.

Made by:
Pris par :

La ministre de l'Éducation,

LEONA DOMBROWSKY
Minister of Education

Date made: August 20, 2010.
Pris le : 20 août 2010.

38/10

ONTARIO REGULATION 342/10

made under the

PENSION BENEFITS ACT

Made: September 1, 2010
Filed: September 3, 2010
Published on e-Laws: September 8, 2010
Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending Reg. 909 of R.R.O. 1990
(General)

Note: Regulation 909 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Regulation 909 of the Revised Regulations of Ontario, 1990, is amended by adding the following section:

DESIGNATED JURISDICTIONS

1.4 (1) For the purposes of the definition of “designated jurisdiction” in subsection 1 (1) of the Act, each of the following jurisdictions in Canada is prescribed as a jurisdiction in which there is in force legislation substantially similar to the Act:

1. Canada.
2. The provinces of Alberta, British Columbia, Manitoba, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Quebec and Saskatchewan.

(2) The status of Canada as a designated jurisdiction applies in respect of “included employment” as defined in subsection 2 (1) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* (Canada) but not in respect of any other employment in Canada.

2. Clause (b) of the definition of “excluded plan” in subsection 5.6 (1) of the Regulation is amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

- (b) a plan that is not registered before September 30, 2008 under the Act or the legislation of a designated jurisdiction unless,

3. Section 23 of the Regulation is revoked and the following substituted:

RECIPROCAL AGREEMENTS

23. (1) This section applies if there is an agreement under section 95 of the Act between the Commission and authorized representatives of one or more designated jurisdictions.

(2) If the agreement so provides, a pension plan with the plurality of members employed in a designated jurisdiction is exempted from registration or audit under the Act.

(3) In order to determine, for the purposes of subsection (2), where the plurality of the members of a pension plan are employed, only those members who are employed in Ontario or in any of the designated jurisdictions shall be counted.

4. (1) Subclause 30 (2) (d) (ii) of the Regulation is revoked and the following substituted:

- (ii) employment in each designated jurisdiction, and

(2) Clauses 30 (2) (h) and (i) of the Regulation are revoked and the following substituted:

- (h) dealing with the portion of the plan assets allocated for the provision of benefits resulting from employment in each designated jurisdiction in accordance with the laws of the jurisdiction; and

5. This Regulation comes into force on the later of October 1, 2010 and the day it is filed.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 342/10

pris en application de la

LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

pris le 1^{er} septembre 2010

déposé le 3 septembre 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 8 septembre 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 18 septembre 2010

modifiant le Règl. 909 des R.R.O. de 1990

(Dispositions générales)

Remarque : Le Règlement 909 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. Le Règlement 909 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est modifié par adjonction de l'article suivant :

AUTORITÉS LÉGISLATIVES DÉSIGNÉES

1.4 (1) Pour l'application de la définition de «autorité législative désignée» au paragraphe 1 (1) de la Loi, chacune des autorités législatives canadiennes suivantes est prescrite comme étant une autorité législative où sont en vigueur des dispositions législatives sensiblement analogues à la Loi :

1. Le Canada.
2. Les provinces d'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve-et-Labrador, de la Nouvelle-Écosse, de Québec et de la Saskatchewan.

(2) Le statut du Canada comme autorité législative désignée s'applique à l'égard d'un «emploi inclus» au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* (Canada), mais non à l'égard de tout autre emploi au Canada.

2. L'alinéa b) de la définition de «régime exclu» au paragraphe 5.6 (1) du Règlement est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

- b) régime qui n'est pas enregistré avant le 30 septembre 2008 en vertu de la Loi ou de dispositions législatives d'une autorité législative désignée, sauf dans les cas suivants :

3. L'article 23 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

ACCORDS RÉCIPROQUES

23. (1) Le présent article s'applique si un accord visé à l'article 95 de la Loi a été conclu entre la Commission et les représentants autorisés d'une ou de plusieurs autorités législatives désignées.

(2) Si l'accord comporte une disposition à cet effet, le régime dont la majorité des participants sont employés dans l'autorité législative désignée est exempté de l'enregistrement ou de la vérification prévus par la Loi.

(3) Afin d'établir, pour l'application du paragraphe (2), où la majorité des participants du régime sont employés, seuls les participants employés en Ontario ou dans l'autorité législative désignée sont comptés.

4. (1) Le sous-alinéa 30 (2) d) (ii) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) l'emploi dans chaque autorité législative désignée,

(2) Les alinéas 30 (2) h) et i) du Règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

h) en réglant la question de la partie de l'actif du régime attribuée à la fourniture des prestations qui résultent de l'emploi dans chaque autorité législative désignée conformément aux lois de cette autorité législative;

5. Le présent règlement entre en vigueur le dernier en date du 1^{er} octobre 2010 et du jour de son dépôt.

38/10

ONTARIO REGULATION 343/10

made under the

TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 331/07

(Architectural Glass and Metal Technician)

Note: Ontario Regulation 331/07 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 331/07 is amended by adding the following French version:

TECHNICIEN DU VERRE ET DU MÉTAL ARCHITECTURAUX

Désignation comme métier agréé

1. Le métier de technicien du verre et du métal architecturaux est désigné comme métier agréé pour l'application de la Loi.

Exercice du métier

2. L'exécution de l'une ou l'autre des activités suivantes fait partie de l'exercice du métier de technicien du verre et du métal architecturaux :

1. L'agencement, la fabrication, l'assemblage et l'installation de cadres de porte et de fenêtre, de vitrines de magasin, de revêtements de mur, de murs-rideaux, de cloisons, de façades de verre architectural, de verre pour véhicules automobiles et de verre spécial, de plastique et de produits connexes.
2. La coupe, l'ajustage et l'installation de vitres dans des cadres à l'aide de joints, de matériaux d'étanchéité et de fixations.
3. L'installation de dispositifs d'ouverture de fenêtre et de porte et de la quincaillerie connexe.
4. La lecture et l'interprétation de plans, de dessins, de diagrammes, de spécifications et de documents de fabricant se rapportant aux activités mentionnées aux dispositions 1, 2 et 3.

Apprentissage

3. (1) Un programme de formation des apprentis pour le métier de technicien du verre et du métal architecturaux est mis sur pied conformément au présent article.

(2) Le programme de formation des apprentis pour le métier de technicien du verre et du métal architecturaux comprend les deux composantes suivantes :

1. Des cours de formation et d'enseignement.
2. Une expérience en milieu de travail.

(3) Les périodes de formation des apprentis prévues au paragraphe (4) peuvent comprendre l'une ou l'autre des composantes prévues au paragraphe (2) ou les deux.

(4) Le programme de formation des apprentis pour le métier de technicien du verre et du métal architecturaux est constitué de quatre périodes comprenant chacune 2 000 heures de formation.

(5) Un employeur ne doit pas mettre sur pied un programme de formation des apprentis pour le métier de technicien du verre et du métal architecturaux à moins que le programme ne soit approuvé par le directeur.

Heures supplémentaires

4. Malgré le paragraphe 8 (2) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en application de la Loi, les heures de travail de l'apprenti du métier de technicien du verre et du métal architecturaux qui excèdent ses heures quotidiennes normales consacrées à l'acquisition d'une expérience en milieu de travail sont prises en compte afin de déterminer s'il a réalisé les heures de formation exigées aux termes du paragraphe 3 (4).

Nombre maximal d'apprentis

5. (1) Le nombre d'apprentis qui peuvent être employés par un employeur dans le métier de technicien du verre et du métal architecturaux ne doit pas être supérieur au nombre fixé conformément aux règles suivantes :

1. Pour le premier ouvrier employé par l'employeur dans le métier, un apprenti.
2. Pour chaque groupe supplémentaire de deux ouvriers employés par l'employeur dans le métier, ajouter un apprenti.

(2) L'employeur qui est un ouvrier est considéré comme étant le premier ouvrier employé par l'employeur pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (1).

Dispense : certificat obligatoire

6. L'article 9 et les paragraphes 10 (2), (3) et (4) de la Loi ne s'appliquent pas à l'égard du métier de technicien du verre et du métal architecturaux.

Non-application du taux de salaire des apprentis

7. Le paragraphe 10 (1) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en application de la Loi ne s'applique pas à l'égard du métier de technicien du verre et du métal architecturaux.

Expiration des certificats

8. Le certificat de qualification professionnelle pour le métier de technicien du verre et du métal architecturaux n'expire pas.

Dispositions transitoires

9. (1) Le certificat de qualification professionnelle pour le métier de vitrier et mécanicien des métaux qui a été délivré avant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et qui est encore valide ce jour-là est réputé, à compter de ce jour, être un certificat de qualification professionnelle pour le métier de technicien du verre et du métal architecturaux.

(2) Le certificat d'apprentissage pour le métier de vitrier et mécanicien des métaux qui a été délivré avant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et qui est encore valide ce jour-là est réputé, à compter de ce jour, être un certificat d'apprentissage pour le métier de technicien du verre et du métal architecturaux.

(3) Si un contrat d'apprentissage pour le métier de vitrier et mécanicien des métaux a été déposé auprès du directeur en application de l'alinéa 9 (1) b) de la Loi avant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et que, ce jour-là ou avant ce jour, il n'est pas exécuté intégralement et il n'a pas été annulé, résilié ou cédé en vertu de l'article 15 de la Loi :

- a) il est réputé, à compter de ce jour, être un contrat d'apprentissage pour le métier de technicien du verre et du métal architecturaux;
- b) la mention dans ce contrat du métier de vitrier et mécanicien des métaux vaut mention, à compter de ce jour, de celui de technicien du verre et du métal architecturaux.

(4) Aux fins de la délivrance d'un certificat d'apprentissage en application de l'article 16 de la Loi à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent règlement, la personne qui a terminé avant ce jour un programme de formation des apprentis

pour le métier agréé de vitrier et mécanicien des métaux est réputée avoir terminé un programme de formation des apprentis pour le métier agréé de technicien du verre et du métal architecturaux.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 344/10
made under the
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010
Filed: September 3, 2010
Published on e-Laws: September 8, 2010
Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 97/01
(Drywall, Acoustic and Lathing Applicator)

Note: Ontario Regulation 97/01 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 97/01 is amended by adding the following French version:

POSEUR DE PANNEAUX MURAUX SECS, DE CARREAUX ACOUSTIQUES ET DE LATTES

SOMMAIRE

- | | |
|----|--|
| 1. | Définition de «poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes» |
| 2. | Désignation comme métier agréé |
| 3. | Apprentissage |
| 4. | Heures supplémentaires |
| 5. | Nombre d'apprentis |
| 6. | Dispense : salaire des apprentis |
| 7. | Dispense : certificat obligatoire |
| 8. | Dispense : durée du certificat |

Définition de «poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes»

1. La définition qui suit s'applique au présent règlement.

«poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes» Personne qui installe ce qui suit :

- a) des ossatures et des revêtements extérieurs métalliques;
- b) des ossatures, des murs, des revêtements, des moulures et des produits de lattage et de doublage intérieurs;
- c) des produits d'isolation et de scellement contre la chaleur, le feu, le bruit et la vapeur;
- d) des coffrages moulés et coulés;
- e) des panneaux acoustiques de mur et de plafond, des cadres intérieurs de fenêtre et de porte et des installations à demeure.

Désignation comme métier agréé

2. Le métier de poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes est désigné comme métier agréé pour l'application de la Loi.

Apprentissage

3. (1) Un programme de formation des apprentis est mis sur pied pour le métier de poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes.

(2) Le programme de formation des apprentis consiste en un minimum de 5 400 heures comprenant les deux composantes suivantes :

- a) des cours de formation et d'enseignement;
- b) une formation et une expérience en milieu de travail.

(3) Un employeur ne doit pas mettre sur pied un programme de formation des apprentis pour le métier de poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes à moins que le programme ne soit approuvé par le directeur.

Heures supplémentaires

4. Malgré le paragraphe 8 (2) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990, les heures de travail de l'apprenti du métier de poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes qui excèdent ses heures normales sont prises en compte dans le calcul de ses heures de formation et d'expérience en milieu de travail.

Nombre d'apprentis

5. Le nombre d'apprentis qu'un employeur peut employer dans le métier de poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes ne doit pas dépasser :

- a) si l'employeur est un ouvrier dans le métier, un apprenti plus un apprenti supplémentaire par groupe de quatre ouvriers qu'emploie l'employeur dans ce métier et avec qui l'apprenti travaille;
- b) si l'employeur n'est pas un ouvrier dans le métier, un apprenti pour le premier ouvrier qu'emploie l'employeur plus un apprenti supplémentaire par groupe de quatre ouvriers supplémentaires qu'emploie l'employeur dans ce métier et avec qui l'apprenti travaille.

Dispense : salaire des apprentis

6. Le paragraphe 10 (1) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ne s'applique pas aux apprentis du métier de poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes.

Dispense : certificat obligatoire

7. (1) L'article 9 et le paragraphe 10 (2) de la Loi ne s'appliquent pas aux personnes qui travaillent ou qui sont employées dans le métier de poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes.

(2) Le paragraphe 10 (3) de la Loi ne s'applique pas aux employeurs dans le métier de poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes.

Dispense : durée du certificat

8. L'article 18 de la Loi ne s'applique pas aux personnes titulaires d'un certificat de qualification professionnelle dans le métier de poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 345/10

made under the

TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 99/01
(Drywall Finisher and Plasterer)

Note: Ontario Regulation 99/01 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 99/01 is amended by adding the following French version:

JOINTOYEUR ET PLÂTRIER

Définition de «jointoyeur et plâtrier»

1. La définition qui suit s'applique au présent règlement.

«jointoyeur et plâtrier» Personne qui :

- a) effectue le surfaçage, le masquage et la finition de panneaux muraux;
- b) applique des revêtements spéciaux;
- c) effectue le plâtrage intérieur de base et de finition;
- d) fabrique des moulures et des corniches coulées;
- e) installe des moulures de corniche et des moulures ornementales en plâtre, y compris des moulures préfabriquées;
- f) applique du plâtre au ciment ou du granulat extérieurs;
- g) répare les joints et le plâtre de cloisons sèches;
- h) installe des systèmes d'isolation par l'extérieur avec enduit mince.

Désignation comme métier agréé

2. Le métier de jointoyeur et plâtrier est désigné comme métier agréé pour l'application de la Loi.

Apprentissage

3. (1) Un programme de formation des apprentis est mis sur pied pour le métier de jointoyeur et plâtrier.

(2) Le programme de formation des apprentis consiste en un minimum de 5 400 heures comprenant les deux composantes suivantes :

- a) des cours de formation et d'enseignement;
- b) une formation et une expérience en milieu de travail.

(3) Un employeur ne doit pas mettre sur pied un programme de formation des apprentis à moins que le programme ne soit approuvé par le directeur.

Scolarité minimale

4. Pour le métier de jointoyeur et plâtrier, l'exigence en matière de scolarité des apprentis visée à l'alinéa 3 a) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est d'avoir terminé sa huitième année ou de posséder des qualifications professionnelles considérées comme équivalentes au titre de cet alinéa.

Heures supplémentaires

5. Malgré le paragraphe 8 (2) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990, les heures de travail de l'apprenti du métier de jointoyeur et plâtrier qui excèdent ses heures normales sont prises en compte dans le calcul de ses heures de formation et d'expérience en milieu de travail.

Dispense : certificat obligatoire

6. (1) L'article 9 et le paragraphe 10 (2) de la Loi ne s'appliquent pas aux personnes qui travaillent ou qui sont employées dans le métier de jointoyeur et plâtrier.

(2) Le paragraphe 10 (3) de la Loi ne s'applique pas aux employeurs dans le métier de jointoyeur et plâtrier.

Dispense : durée du certificat

7. L'article 18 de la Loi ne s'applique pas aux personnes titulaires d'un certificat de qualification professionnelle dans le métier de jointoyeur et plâtrier.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

ONTARIO REGULATION 346/10
made under the
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010
Filed: September 3, 2010
Published on e-Laws: September 8, 2010
Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 98/01
(Floor Covering Installer)

Note: Ontario Regulation 98/01 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 98/01 is amended by adding the following French version:

INSTALLATEUR DE REVÊTEMENTS DE SOL

Définition de «installateur de revêtements de sol»

1. La définition qui suit s'applique au présent règlement.

«installateur de revêtements de sol» Personne qui installe et répare :

- a) des carreaux souples et des revêtements souples en feuilles, comme revêtements de sol;
- b) des tapis à coller en plein;
- c) des tapis et des tapis protecteurs;
- d) des planchers en bois.

Désignation comme métier agréé

2. Le métier d'installateur de revêtements de sol est désigné comme métier agréé pour l'application de la Loi.

Apprentissage

3. (1) Un programme de formation des apprentis est mis sur pied pour le métier d'installateur de revêtements de sol.

(2) Le programme de formation des apprentis consiste en un minimum de 6 000 heures comprenant les deux composantes suivantes :

- a) des cours de formation et d'enseignement;
- b) une formation et une expérience en milieu de travail.

(3) Un employeur ne doit pas mettre sur pied un programme de formation des apprentis à moins que le programme ne soit approuvé par le directeur.

Heures supplémentaires

4. Malgré le paragraphe 8 (2) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990, les heures de travail de l'apprenti du métier d'installateur de revêtements de sol qui excèdent ses heures normales sont prises en compte dans le calcul de ses heures de formation et d'expérience en milieu de travail.

Nombre d'apprentis

5. Le nombre d'apprentis que peut employer un employeur dans le métier d'installateur de revêtements de sol ne doit pas dépasser le nombre d'ouvriers que l'employeur emploie dans le métier plus un si l'employeur est un ouvrier dans le métier.

Dispense : salaire des apprentis

6. Le paragraphe 10 (1) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ne s'applique pas aux apprentis du métier d'installateur de revêtements de sol.

Dispense : certificat obligatoire

7. (1) L'article 9 et le paragraphe 10 (2) de la Loi ne s'appliquent pas aux personnes qui travaillent ou qui sont employées dans le métier d'installateur de revêtements de sol.

(2) Le paragraphe 10 (3) de la Loi ne s'applique pas aux employeurs dans le métier d'installateur de revêtements de sol.

Dispense : durée du certificat

8. L'article 18 de la Loi ne s'applique pas aux personnes titulaires d'un certificat de qualification professionnelle dans le métier d'installateur de revêtements de sol.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 347/10

made under the

TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 329/07

(Ironworker And Reinforcing Rodworker)

Note: Ontario Regulation 329/07 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 329/07 is amended by adding the following French version:**MONTEUR DE CHARPENTES MÉTALLIQUES ET DE BARRES D'ARMATURE****Désignation comme métier agréé**

1. Le métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature est désigné comme métier agréé pour l'application de la Loi.

Champs d'exercice du métier agréé

2. Le métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature comprend les champs d'exercice suivants :

1. Champ d'exercice 1, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (généraliste).
2. Champ d'exercice 2, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales).
3. Champ d'exercice 3, c'est-à-dire monteur de barres d'armature.

Exercice du métier

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exécution de l'une ou l'autre des activités suivantes fait partie de l'exercice du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature :

1. La fabrication, l'assemblage, l'installation, le levage, le montage, le démontage, la remise en état, l'ajustage, la modification, la réparation ou l'entretien de ce qui suit :
 - i. tous les éléments de charpentes métalliques,
 - ii. le béton manufacturé et précontraint,
 - iii. les matériaux ferreux et non ferreux des murs-rideaux et les ouvrages métalliques ornementaux et autres.
2. L'application de matériaux d'étanchéité aux éléments visés à la disposition 1.
3. Le déplacement et la mise en place des machines et de l'équipement lourd nécessaires pour effectuer le travail mentionné à la disposition 1.
4. La fabrication, la manutention, le tri, le découpage, le cintrage, l'arrimage, la mise en place, le brûlage, le soudage, la mise en tension et la ligature de tous les matériaux utilisés pour renforcer les constructions en béton, notamment les barres d'armature, les treillis soudés et les systèmes de post-tension, ainsi que l'injection de coulis.
5. L'installation de recouvrements mécaniques pour barres d'armature en acier et l'exécution de soudages assistés par ordinateur et aluminothermiques pour la ligature de telles barres.

6. La lecture et l'interprétation de tous les dessins d'atelier et dessins de chantier, y compris ceux extraits des dessins architecturaux et techniques originaux, qui se rapportent aux travaux mentionnés aux dispositions 1, 2 et 3.
7. La lecture et l'interprétation de tous les dessins de structure et de mise en place ainsi que des nomenclatures de barres d'armature qui se rapportent aux travaux mentionnés aux dispositions 4 et 5.

(2) Les activités mentionnées au paragraphe (1) qui sont exécutées dans le cadre de la fabrication ou de l'assemblage de matériaux dans une usine de fabrication industrielle ne font pas partie de l'exercice du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature.

(3) La personne qui est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 1 du métier, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (généraliste), peut exercer toutes les fonctions mentionnées au paragraphe (1).

(4) La personne qui est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 2 du métier, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales), ne peut exercer que les fonctions mentionnées aux dispositions 1, 2, 3 et 6 du paragraphe (1).

(5) La personne qui est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 3 du métier, c'est-à-dire monteur de barres d'armature, ne peut exercer que les fonctions mentionnées aux dispositions 4, 5 et 7 du paragraphe (1).

Apprentissage

4. (1) Un programme de formation des apprentis est mis sur pied pour le métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature conformément au présent article.

(2) Le programme de formation des apprentis pour le métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature comprend les deux composantes suivantes :

1. Des cours de formation et d'enseignement.
2. Une expérience en milieu de travail.

(3) Les périodes de formation des apprentis prévues aux paragraphes (4), (5), (6) et (7) peuvent comprendre l'une ou l'autre des composantes prévues au paragraphe (2) ou les deux.

(4) Le programme de formation des apprentis pour le métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature est constitué des périodes suivantes de formation en apprentissage :

1. S'il s'agit d'un programme pour le champ d'exercice 1 du métier, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (généraliste), quatre périodes comprenant chacune 2 000 heures de formation.
2. S'il s'agit d'un programme pour le champ d'exercice 2 du métier, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales), trois périodes comprenant chacune 2 000 heures de formation.
3. S'il s'agit d'un programme pour le champ d'exercice 3 du métier, c'est-à-dire monteur de barres d'armature, deux périodes comprenant chacune 2 000 heures de formation.

(5) Malgré la disposition 1 du paragraphe (4), le programme de formation des apprentis pour le champ d'exercice 1 du métier est constitué :

- a) d'une période de 2 000 heures de formation, s'il s'agit d'un programme s'adressant à des apprentis qui sont titulaires d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 2 du métier;
- b) de trois périodes comprenant chacune 2 000 heures de formation, s'il s'agit d'un programme s'adressant à des apprentis qui sont titulaires d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 3 du métier.

(6) Malgré la disposition 2 du paragraphe (4), le programme de formation des apprentis pour le champ d'exercice 2 du métier s'adressant à des apprentis qui sont titulaires d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 3 du métier est constitué de deux périodes comprenant chacune 2 000 heures de formation.

(7) Malgré la disposition 3 du paragraphe (4), le programme de formation des apprentis pour le champ d'exercice 3 du métier s'adressant à des apprentis qui sont titulaires d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 2 du métier est constitué d'une seule période de 2 000 heures de formation.

(8) Un employeur ne doit pas mettre sur pied un programme de formation des apprentis pour un champ d'exercice du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armatures à moins que le programme ne soit approuvé par le directeur.

Certificat de qualification professionnelle à titre de monteur de charpentes métalliques (généraliste)

5. La personne qui est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 2 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature et d'un certificat de qualification pour le champ d'exercice 3 du métier peut recevoir un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 1 du métier dès qu'elle a réussi les examens finals prescrits par le directeur au titre de l'article 16 de la Loi et acquitté les droits prescrits.

Heures supplémentaires comprises dans le programme

6. Malgré le paragraphe 8 (2) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en application de la Loi, les heures de travail de l'apprenti du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature qui excèdent ses heures quotidiennes normales consacrées à la formation et à l'enseignement pratiques sont prises en compte afin de déterminer s'il a réalisé les heures de formation exigées aux termes de l'article 4.

Nombre d'apprentis

7. (1) Le nombre d'apprentis qui peuvent être employés par un employeur dans le métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature ne doit pas être supérieur au nombre fixé conformément aux règles suivantes :

1. Pour le premier ouvrier employé par l'employeur dans le métier, un apprenti.
2. Pour chaque groupe supplémentaire de deux ouvriers employés par l'employeur dans le métier, ajouter un apprenti.

(2) L'employeur qui est un ouvrier est considéré comme étant le premier ouvrier employé par l'employeur pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (1).

Salaire des apprentis : monteur de charpentes métalliques (généraliste)

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le taux de salaire qu'un employeur doit payer à un apprenti qui travaille dans le champ d'exercice 1 du métier, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (généraliste), pendant le programme de formation des apprentis ne doit pas être inférieur aux pourcentages suivants du taux de salaire horaire moyen des ouvriers qu'emploie l'employeur dans ce champ d'exercice du métier :

1. Pendant la première tranche de 1 000 heures de formation, 60 pour cent.
2. Pendant la deuxième tranche de 1 000 heures de formation, 70 pour cent.
3. Pendant la troisième tranche de 1 000 heures de formation, 75 pour cent.
4. Pendant la quatrième tranche de 1 000 heures de formation, 80 pour cent.
5. Pendant la cinquième tranche de 1 000 heures de formation, 85 pour cent.
6. Pendant les 3 000 dernières heures de formation, 90 pour cent.

(2) S'il s'agit d'un apprenti qui travaille dans le champ d'exercice 1 du métier et qui est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 2 du métier, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales), le taux de salaire que l'employeur doit payer pour le travail que l'apprenti exécute pendant le programme de formation des apprentis prévu à l'alinéa 4 (5) a) ne doit pas être inférieur à 90 pour cent du taux de salaire horaire moyen des ouvriers qu'emploie l'employeur dans le champ d'exercice 1 du métier.

(3) S'il s'agit d'un apprenti dans le champ d'exercice 1 du métier qui est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 3 du métier, c'est-à-dire monteur de barres d'armature, le taux de salaire que l'employeur doit payer pour le travail que l'apprenti exécute pendant le programme de formation des apprentis prévu à l'alinéa 4 (5) b) ne doit pas être inférieur aux pourcentages suivants du taux de salaire horaire moyen des ouvriers qu'emploie l'employeur dans le champ d'exercice 1 du métier :

1. Pendant la première tranche de 1 000 heures de formation, 75 pour cent.
2. Pendant la deuxième tranche de 1 000 heures de formation, 80 pour cent.
3. Pendant la troisième tranche de 1 000 heures de formation, 85 pour cent.
4. Pendant les 3 000 dernières heures de formation, 90 pour cent.

Salaire des apprentis : monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales)

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le taux de salaire qu'un employeur doit payer à un apprenti qui travaille dans le champ d'exercice 2 du métier, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales), pendant le programme de formation des apprentis ne doit pas être inférieur aux pourcentages suivants du taux de salaire horaire moyen des ouvriers qu'emploie l'employeur dans ce champ d'exercice du métier :

1. Pendant la première tranche de 1 000 heures de formation, 60 pour cent.
2. Pendant la deuxième tranche de 1 000 heures de formation, 70 pour cent.
3. Pendant la troisième tranche de 1 000 heures de formation, 75 pour cent.
4. Pendant la quatrième tranche de 1 000 heures de formation, 80 pour cent.
5. Pendant la cinquième tranche de 1 000 heures de formation, 85 pour cent.
6. Pendant les 1 000 dernières heures de formation, 90 pour cent.

(2) S'il s'agit d'un apprenti dans le champ d'exercice 2 du métier qui est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 3 du métier, c'est-à-dire monteur de barres d'armature, le taux de salaire que l'employeur doit payer pour le travail que l'apprenti exécute pendant le programme de formation des apprentis prévu au paragraphe 4 (6) ne doit pas être inférieur aux pourcentages suivants du taux de salaire horaire moyen des ouvriers qu'emploie l'employeur dans le champ d'exercice 2 du métier :

1. Pendant la première tranche de 1 000 heures de formation, 75 pour cent.
2. Pendant la deuxième tranche de 1 000 heures de formation, 80 pour cent.
3. Pendant la troisième tranche de 1 000 heures de formation, 85 pour cent.
4. Pendant les 1 000 dernières heures de formation, 90 pour cent.

Salaire des apprentis : monteur de barres d'armature

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le taux de salaire qu'un employeur doit payer à un apprenti qui travaille dans le champ d'exercice 3 du métier, c'est-à-dire monteur de barres d'armature, pendant le programme de formation des apprentis ne doit pas être inférieur aux pourcentages suivants du taux de salaire horaire moyen des ouvriers qu'emploie l'employeur dans ce champ d'exercice du métier :

1. Pendant la première tranche de 500 heures de formation, 60 pour cent.
2. Pendant la deuxième tranche de 500 heures de formation, 70 pour cent.
3. Pendant les 1 000 heures de formation suivantes, 80 pour cent.
4. Pendant les 1 000 heures de formation suivantes, 90 pour cent.
5. Pendant les 1 000 dernières heures de formation, 95 pour cent.

(2) S'il s'agit d'un apprenti dans le champ d'exercice 3 du métier qui est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 2 du métier, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales), le taux de salaire que l'employeur doit payer pour le travail que l'apprenti exécute pendant le programme de formation des apprentis prévu au paragraphe 4 (7) ne doit pas être inférieur aux pourcentages suivants du taux de salaire horaire moyen des ouvriers qu'emploie l'employeur dans le champ d'exercice 3 du métier :

1. Pendant la première tranche de 1 000 heures de formation, 90 pour cent.
2. Pendant la deuxième tranche de 1 000 heures de formation, 95 pour cent.

Dispense : certificat obligatoire

11. L'article 9 et les paragraphes 10 (2), (3) et (4) de la Loi ne s'appliquent pas à l'égard du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature.

Expiration des certificats

12. Le certificat de qualification professionnelle pour le métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature n'expire pas.

Dispositions transitoires : monteur de charpentes métalliques

13. (1) La personne qui est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle pour le métier de monteur de charpentes métalliques le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement est réputée, à compter de ce jour, être titulaire :

- a) soit d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 2 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales);
- b) soit, si le certificat porte un sceau rouge délivré conformément aux normes établies par le Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage, d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 1 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (généraliste).

(2) Le certificat d'apprentissage pour le métier de monteur de charpentes métalliques qui a été délivré avant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et qui est encore valide immédiatement avant ce jour est réputé, à compter de ce jour, être un certificat d'apprentissage pour le champ d'exercice 2 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales).

(3) Si un contrat d'apprentissage pour le métier de monteur de charpentes métalliques a été déposé auprès du directeur en application de l'alinéa 9 (1) b) de la Loi avant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et que, ce jour-là ou avant ce jour, il n'est pas exécuté intégralement et il n'a pas été annulé, résilié ou cédé en vertu de l'article 15 de la Loi :

- a) il est réputé, à compter de ce jour, être un contrat d'apprentissage pour le champ d'exercice 2 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales);

b) la mention dans ce contrat du métier de monteur de charpentes métalliques vaut mention, à compter de ce jour, du champ d'exercice 2 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales).

(4) Aux fins de la délivrance d'un certificat d'apprentissage en application de l'article 16 de la Loi à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent règlement, la personne qui a terminé avant ce jour un programme de formation des apprentis pour le métier de monteur de charpentes métalliques est réputée avoir terminé un programme de formation des apprentis pour le champ d'exercice 2 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales).

(5) Pendant la période qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et qui se termine le 1^{er} juillet 2008, la personne à qui est délivré un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 2 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (structurales et ornementales), ou qui est réputée être titulaire d'un tel certificat par application de l'alinéa (1) a), peut passer l'examen pour le champ d'exercice 1 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de charpentes métalliques (généraliste), établi par le directeur au titre de l'article 16 de la Loi. Dès qu'elle réussit l'examen, elle se voit délivrer un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 1 du métier comme le prévoit l'article 17 de la Loi.

Dispositions transitoires : monteur de barres d'armature

14. (1) La personne qui est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle pour le métier de monteur de barres d'armature le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement est réputée, à compter de ce jour, être titulaire d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 3 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de barres d'armature.

(2) Le certificat d'apprentissage pour le métier de monteur de barres d'armature qui a été délivré avant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et qui est encore valide immédiatement avant ce jour est réputé, à compter de ce jour, être un certificat d'apprentissage pour le champ d'exercice 3 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de barres d'armature.

(3) Si un contrat d'apprentissage pour le métier de monteur de barres d'armature a été déposé auprès du directeur en application de l'alinéa 9 (1) b) de la Loi avant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et que, ce jour-là ou avant ce jour, il n'est pas exécuté intégralement et il n'a pas été annulé, résilié ou cédé en vertu de l'article 15 de la Loi :

- a) il est réputé, à compter de ce jour, être un contrat d'apprentissage pour le champ d'exercice 3 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de barres d'armature;
- b) la mention dans ce contrat du métier de monteur de barres d'armature vaut mention, à compter de ce jour, du champ d'exercice 3 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de barres d'armature.

(4) Aux fins de la délivrance d'un certificat d'apprentissage en application de l'article 16 de la Loi à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent règlement, la personne qui a terminé avant ce jour un programme de formation des apprentis pour le métier de monteur de barres d'armature est réputée avoir terminé un programme de formation des apprentis pour le champ d'exercice 3 du métier de monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature, c'est-à-dire monteur de barres d'armature.

.
.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

ONTARIO REGULATION 348/10

made under the

APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT, 1998

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 573/99

(General)

Note: Ontario Regulation 573/99 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Ontario Regulation 573/99 is amended by adding the following French version:**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

FONCTIONS DU DIRECTEUR

1. Le directeur ne doit pas enregistrer un contrat en vertu de l'article 6 de la Loi dans les cas suivants :

- a) le contrat n'est pas conforme aux exigences de forme et de contenu que fixe le directeur;
- b) la personne qui est désignée comme parrain exige de celle qui est désignée comme apprenti qu'elle lui verse, directement ou indirectement, des droits pour agir à ce titre;
- c) le particulier qui est désigné comme apprenti a moins de 18 ans, sauf si son père, sa mère ou son tuteur a signé le contrat.

PROGRAMMES D'APPRENTISSAGE

2. Le directeur tient compte des facteurs suivants pour décider s'il y a lieu d'approuver un programme d'apprentissage :

1. Les besoins de formation des employeurs et des employés ainsi que les débouchés qui existent pour le métier, l'autre profession ou l'ensemble de compétences sur le marché du travail.
2. Le contenu et la durée du programme, y compris la part que représente la formation en milieu de travail.

3. Le directeur peut établir un système de crédits pour le programme d'apprentissage ainsi que les conditions à remplir pour obtenir chacun des crédits.

4. Le parrain veille à ce qui suit :

- a) la formation en milieu de travail que l'apprenti reçoit dans le cadre du programme d'apprentissage répond aux normes de formation approuvées par le directeur et se déroule sous la surveillance d'une personne également approuvée par lui;
- b) l'apprenti dispose de suffisamment de temps, en dehors du travail, pour remplir les autres conditions du programme d'apprentissage.

5. Le directeur peut demander au parrain tout renseignement qu'il estime nécessaire pour lui permettre d'évaluer si l'apprenti a terminé avec succès le programme d'apprentissage.

ÉTUDES PRÉALABLES

6. (1) Pour l'application de l'alinéa 6 (3) a) de la Loi, la dixième année en Ontario ou les études préalables que le directeur estime équivalentes sont prescrites pour les métiers suivants :

1. Aide-cuisinier.
2. Réparateur de carrosseries automobiles.
3. Manoeuvre en construction.
4. Conducteur de semi-remorques commerciales.

(2) Pour l'application de l'alinéa 6 (3) a) de la Loi, la neuvième année en Ontario ou les études préalables que le directeur estime équivalentes sont prescrites pour le métier de coiffeur.

- (3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas après le 1^{er} septembre 2001.

CERTIFICATS

7. (1) Le certificat expire à la date qui y est indiquée.
- (2) Le directeur peut refuser de renouveler un certificat dans les cas suivants :
- a) son titulaire n'en demande pas le renouvellement et n'acquiesce pas les droits exigés avant la date d'expiration;
 - b) l'auteur de la demande n'a pas attesté qu'il travaille dans le métier ou l'autre profession, ou qu'il utilisait l'ensemble de compétences visé par le certificat, alors que le directeur lui en avait fait la demande;
 - c) le directeur a approuvé un examen pour le renouvellement de ce type de certificat et l'auteur de la demande n'a pas obtenu une note qu'il estime suffisante.

PROGRAMME DU SCEAU ROUGE

8. Le titulaire d'un certificat de qualification professionnelle délivré dans une autre province ou un territoire du Canada est réputé titulaire d'un tel certificat délivré en vertu de l'article 9 de la Loi s'il porte le sceau rouge délivré conformément aux normes fixées par le Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage.

9. Quiconque vient d'une autre province ou d'un territoire du Canada est réputé un apprenti visé par un contrat d'apprentissage enregistré aux termes duquel il recevra, dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé par le directeur, une formation en milieu de travail dans tous les ensembles de compétences du métier ou de l'autre profession, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il s'agit d'un apprenti dans le métier ou la profession visé par un contrat d'apprentissage dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé dans l'autre province ou le territoire;
- b) il travaille en Ontario dans le cadre du contrat d'apprentissage;
- c) le Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage a fixé des normes pour ce métier ou cette autre profession et a autorisé l'apposition, sur les certificats de qualification professionnelle, du sceau rouge délivré conformément à ces normes.

10. Les articles 8 et 9 ne s'appliquent pas à un métier ou à une autre profession si le directeur estime ce qui suit :

- a) la définition du métier ou de la profession dans l'autre province ou le territoire n'est pas suffisamment comparable à celle de l'Ontario;
- b) les normes que le Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage a fixées pour le métier ou la profession ne conviennent pas à l'Ontario.

COMITÉS SECTORIELS

11. (1) Le ministre nomme les membres d'un comité créé en vertu de l'article 5 de la Loi pour un mandat de trois à cinq ans.

(2) Le ministre peut, sur recommandation du comité, prolonger d'au plus deux ans le mandat d'un membre.

(3) Sous réserve du paragraphe (2), le membre dont le mandat a expiré ne peut pas être reconduit dans ses fonctions moins de deux ans après avoir cessé d'être membre.

12. (1) Le directeur fait office de secrétaire de tous les comités créés en vertu de l'article 5 de la Loi.

(2) Le directeur n'a pas le droit de voter aux travaux du comité.

QUESTIONS TRANSITOIRES

13. (1) Le certificat de qualification professionnelle valide qui est délivré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* est réputé l'être en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.

(2) Le certificat d'apprentissage valide qui est délivré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* est réputé constituer une attestation remise en application de l'article 8 de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.

(3) Le certificat de qualification professionnelle temporaire valide qui est délivré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* est réputé constituer une permission temporaire accordée en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.

(4) La demande de certificat de qualification professionnelle qui est présentée en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* est réputée l'être en application de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.

14. (1) Le contrat d'apprentissage enregistré en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* est réputé l'être en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.

(2) L'apprenti visé par un contrat d'apprentissage est réputé, pour l'application du paragraphe 6 (3) de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*, avoir terminé avec succès les études préalables que ce paragraphe prévoit pour le métier ou l'autre profession.

15. (1) Le comité consultatif provincial qui est créé en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* est réputé un comité créé en vertu de l'article 5 de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.

(2) Le paragraphe (1) s'applique jusqu'à ce que le ministre crée un nouveau comité pour le métier ou le groupe de métiers en vertu de l'article 5 de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.

16. Les articles 13 à 15 ne s'appliquent pas à l'égard des métiers auxquels la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* continue de s'appliquer.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 349/10

made under the

APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT, 1998

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 32/02

(Fees)

Note: Ontario Regulation 32/02 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Ontario Regulation 32/02 is amended by adding the following French version:

DROITS

Droits

1. (1) Sauf indication contraire au présent article, l'apprenti acquitte des droits de 10 \$ par unité ou partie d'unité de formation de six heures d'un programme de formation ou d'études offert dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé.

(2) L'apprenti qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes est dispensé du paiement des droits correspondant au programme de formation ou d'études qu'il suit dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé :

- a) il est inscrit à un programme offert par une école secondaire qui mène à l'obtention du diplôme d'études secondaires de l'Ontario et il est inscrit à titre d'apprenti :
 - (i) soit au Programme d'apprentissage pour les jeunes de l'Ontario,
 - (ii) soit à un programme semblable qui est approuvé par le directeur et qui remplit les critères énoncés au paragraphe (2.1);
- b) il est inscrit à un programme de formation préalable à l'apprentissage qui est approuvé par le directeur.

(2.1) Les critères que doit remplir le programme visé au sous-alinéa (2) a) (ii) sont les suivants :

1. La gestion du programme relève :
 - i. soit d'un conseil au sens de la *Loi sur l'éducation*,

- ii. soit d'une bande, d'un conseil de bande ou d'une commission indienne de l'éducation que la Couronne du chef du Canada autorise à dispenser l'enseignement à des personnes qui sont des Indiens au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada).
2. Le programme offre aux élèves une formation théorique et une formation en milieu de travail dans le métier, l'autre profession ou l'ensemble de compétences à l'égard duquel la demande est présentée en application du paragraphe 6 (1) de la Loi.
- (3) Le directeur peut approuver des droits plus élevés que ceux qui sont indiqués au paragraphe (1) pour un programme de formation ou d'études offert dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé si les conditions suivantes sont réunies :
- la demande de places est supérieure à l'offre;
 - le coût de prestation du programme est nettement supérieur au total cumulé du financement prévu par la Loi et des droits qui seraient autrement exigés en application du paragraphe (1);
 - les diplômés du programme ont d'excellentes perspectives d'emplois et peuvent raisonnablement s'attendre à des salaires élevés;
 - le comité créé pour ce métier en vertu de l'article 5 de la Loi recommande au ministre une augmentation des droits.
- (4) Le directeur peut approuver des droits plus élevés que ceux qui sont indiqués au paragraphe (1) pour un programme de formation ou d'études offert dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé qui ne remplit pas les critères énoncés au paragraphe (3) s'ils ont été exigés immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement.
- (5) L'apprenti acquitte les droits correspondant à chaque programme de formation ou d'études commençant le 1^{er} août 2002 ou par la suite qui est offert dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé.
- (6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«programme de formation ou d'études» Programme de formation ou d'études, exception faite de la formation en milieu de travail, qui est financé par le ministre et qui offre le curriculum approuvé aux apprentis.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 350/10

made under the

TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 31/02

(Fees)

Note: Ontario Regulation 31/02 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Ontario Regulation 31/02 is amended by adding the following French version:

DROITS

Droits

1. (1) Sauf indication contraire au présent article, l'apprenti acquitte des droits de 10 \$ par unité ou partie d'unité de formation de six heures d'un programme de formation ou d'études offert dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé.

(2) L'apprenti qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes est dispensé du paiement des droits correspondant au programme de formation ou d'études qu'il suit dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé :

- a) il est inscrit à un programme offert par une école secondaire qui mène à l'obtention du diplôme d'études secondaires de l'Ontario et il est inscrit à titre d'apprenti :
- (i) soit au Programme d'apprentissage pour les jeunes de l'Ontario,
 - (ii) soit à un programme semblable qui est approuvé par le directeur et qui remplit les critères énoncés au paragraphe (2.1);
- b) il est inscrit à un programme de formation préalable à l'apprentissage qui est approuvé par le directeur.

(2.1) Les critères que doit remplir le programme visé au sous-alinéa (2) a) (ii) sont les suivants :

1. La gestion du programme relève :

- i. soit d'un conseil au sens de la *Loi sur l'éducation*,
- ii. soit d'une bande, d'un conseil de bande ou d'une commission indienne de l'éducation que la Couronne du chef du Canada autorise à dispenser l'enseignement à des personnes qui sont des Indiens au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada).

2. Le programme offre aux élèves une formation théorique et une formation en milieu de travail dans le métier, l'autre profession ou l'ensemble de compétences à l'égard duquel la demande est présentée en application de l'article 12 de la Loi.

(3) Le directeur peut approuver des droits plus élevés que ceux qui sont indiqués au paragraphe (1) pour un programme de formation ou d'études offert dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la demande de places est supérieure à l'offre;
- b) le coût de prestation du programme est nettement supérieur au total cumulé du financement prévu par la Loi et des droits qui seraient autrement exigés en application du paragraphe (1);
- c) les diplômés du programme ont d'excellentes perspectives d'emplois et peuvent raisonnablement s'attendre à des salaires élevés;
- d) le comité créé pour ce métier en vertu de l'article 3 de la Loi recommande au ministre une augmentation des droits.

(4) Le directeur peut approuver des droits plus élevés que ceux qui sont indiqués au paragraphe (1) pour un programme de formation ou d'études offert dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé qui ne remplit pas les critères énoncés au paragraphe (3) s'ils ont été exigés immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

(5) L'apprenti acquitte les droits correspondant à chaque programme de formation ou d'études commençant le 1^{er} août 2002 ou par la suite qui est offert dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé.

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«programme de formation ou d'études» Programme de formation ou d'études, exception faite de la formation en milieu de travail, qui est financé par le ministre et qui offre le curriculum approuvé aux apprentis.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 351/10

made under the

TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 75/05

(Refrigeration and Air Conditioning Mechanic)

Note: Ontario Regulation 75/05 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 75/05 is amended by adding the following French version:**MÉCANICIEN EN RÉFRIGÉRATION ET EN CLIMATISATION****Définition**

1. La définition qui suit s'applique au présent règlement.

«métier agréé» Le métier de mécanicien en réfrigération et en climatisation.

Désignation comme métier agréé

2. Le métier de mécanicien en réfrigération et en climatisation est désigné comme métier agréé pour l'application de la Loi. Il comprend les deux champs d'exercice suivants :

1. Mécanicien en systèmes de réfrigération et de climatisation.
2. Mécanicien en systèmes de climatisation résidentiels.

Exercice du métier

3. (1) L'exécution de l'une ou l'autre des activités suivantes fait partie de l'exercice du métier agréé :

1. La planification, la préparation et l'agencement du système.
2. L'installation et le démarrage du système et la vérification de son fonctionnement.
3. L'installation et le raccordement de la tuyauterie servant à acheminer tous les types de frigorigène employés pour le refroidissement primaire et secondaire.
4. L'entretien, la maintenance, la réparation et le remplacement des composants et accessoires du système, y compris ses composants électriques et électroniques.
5. L'entretien, la mise à l'essai, le réglage, la mise en service et la mise hors service du système.

(2) Quiconque est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle à titre de mécanicien en systèmes de réfrigération et de climatisation et toute autre personne autorisée en vertu de la Loi à travailler en tant que tel peut exécuter les activités mentionnées au paragraphe (1) à l'égard d'un système de refroidissement ou d'un système de chauffage et de refroidissement installé et utilisé en milieu résidentiel, industriel, commercial ou institutionnel.

(3) Quiconque est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle à titre de mécanicien en systèmes de climatisation résidentiels et toute autre personne autorisée en vertu de la Loi à travailler en tant que tel ne peut exécuter les activités mentionnées au paragraphe (1) qu'à l'égard d'un système de climatisation résidentiel qui répond aux exigences suivantes :

1. Il s'agit d'un système installé comme appareil autonome dans une habitation familiale.
2. Le système fonctionne en courant monophasé d'au plus 240 volts avec une capacité maximum de dérivation de 60 ampères, une capacité maximum de refroidissement de 60 000 unités thermiques britanniques par heure et une température saturée d'aspiration supérieure à 2 degrés Celsius (35 degrés Fahrenheit) dans le cycle de refroidissement.

(4) Il est entendu que l'exécution des travaux suivants ne fait pas partie de l'exercice du métier agréé :

1. Les travaux exécutés par une personne qui se livre à la réparation ou à l'installation d'appareils ménagers autonomes portatifs prêts à l'emploi, scellés hermétiquement et à simple phase, d'un voltage maximum de 240 volts et dotés de systèmes manufacturés déjà remplis de frigorigène.
2. Les travaux exécutés par une personne qui se livre à la production de systèmes de réfrigération et de climatisation.

(5) Le présent article n'a pas pour effet d'autoriser quiconque est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle dans le métier agréé ou est par ailleurs autorisé en vertu de la Loi à travailler dans ce métier à exécuter une activité nécessitant un certificat aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité*.

Apprentissage

4. (1) Le programme de formation des apprentis à suivre pour devenir mécanicien en systèmes de réfrigération et de climatisation est constitué de cinq périodes de 1 800 heures comprenant chacune des cours de formation et d'enseignement et une expérience en milieu de travail.

(2) Le programme de formation des apprentis à suivre pour devenir mécanicien en systèmes de climatisation résidentiels est constitué de trois périodes réparties comme suit :

1. Deux périodes de 1 800 heures comprenant chacune des cours de formation et d'enseignement et une expérience en milieu de travail.

2. Une période de 900 heures comprenant des cours de formation et d'enseignement et une expérience en milieu de travail.

(3) Malgré le paragraphe (1), le programme de formation des apprentis que doit suivre le titulaire d'un certificat de qualification professionnelle à titre de mécanicien en systèmes de climatisation résidentiels pour devenir mécanicien en systèmes de réfrigération et de climatisation ne comprend que trois périodes réparties comme suit :

1. Une période de 900 heures comprenant des cours de formation et d'enseignement et une expérience en milieu de travail.
2. Deux périodes de 1 800 heures comprenant chacune des cours de formation et d'enseignement et une expérience en milieu de travail.

(4) Un employeur ne doit pas mettre sur pied un programme de formation des apprentis à moins que le programme ne soit approuvé par le directeur.

Salaire

5. (1) Le taux de salaire de l'apprenti qui travaille dans le cadre d'un programme de formation des apprentis pour devenir mécanicien en systèmes de réfrigération et de climatisation ne doit pas être inférieur aux pourcentages suivants du taux de salaire moyen des ouvriers employés par l'employeur qui se sont vu décerner un tel certificat et avec qui l'apprenti travaille :

1. 40 pour cent, pour la première des cinq périodes d'apprentissage prévues au paragraphe 4 (1).
2. 50 pour cent, pour la deuxième des cinq périodes d'apprentissage prévues au paragraphe 4 (1).
3. 60 pour cent, pour la troisième des cinq périodes d'apprentissage prévues au paragraphe 4 (1).
4. 70 pour cent, pour la quatrième des cinq périodes d'apprentissage prévues au paragraphe 4 (1).
5. 80 pour cent, pour la cinquième des cinq périodes d'apprentissage prévues au paragraphe 4 (1).

(2) Le taux de salaire de l'apprenti qui travaille dans le cadre d'un programme de formation des apprentis pour devenir mécanicien en systèmes de climatisation résidentiels ne doit pas être inférieur aux pourcentages suivants du taux de salaire moyen des ouvriers employés par l'employeur qui se sont vu décerner un tel certificat et avec qui l'apprenti travaille :

1. 40 pour cent, pour la première des deux périodes d'apprentissage prévues à la disposition 1 du paragraphe 4 (2).
2. 60 pour cent, pour la deuxième des deux périodes d'apprentissage prévues à la disposition 1 du paragraphe 4 (2).
3. 80 pour cent, pour la période d'apprentissage prévue à la disposition 2 du paragraphe 4 (2).

(3) Malgré le paragraphe (1), s'il s'agit d'une personne qui est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle à titre de mécanicien en systèmes de climatisation résidentiels et qui commence à suivre le programme de formation des apprentis visé au paragraphe 4 (3), son taux de salaire au cours de son apprentissage ne doit pas être inférieur aux pourcentages suivants du taux de salaire horaire moyen des ouvriers employés par l'employeur qui se sont vu décerner un tel certificat et avec qui l'apprenti travaille :

1. 60 pour cent, pour la période d'apprentissage prévue à la disposition 1 du paragraphe 4 (3).
2. 70 pour cent, pour la première des deux périodes d'apprentissage prévues à la disposition 2 du paragraphe 4 (3).
3. 80 pour cent, pour la deuxième des deux périodes d'apprentissage prévues à la disposition 2 du paragraphe 4 (3).

(4) Les taux de salaire minimum fixés aux paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent à toutes les heures de travail de l'apprenti, qu'il s'agisse des heures quotidiennes normales de travail ou des heures de travail qui les excèdent.

Nombre d'apprentis

6. (1) Si l'employeur n'emploie pas plus de sept ouvriers dans le métier agréé, le nombre d'apprentis qu'il peut employer dans le métier agréé ne doit pas être supérieur au nombre indiqué à la colonne 2 du tableau du présent paragraphe en regard du nombre d'ouvriers, indiqué à la colonne 1, employés par l'employeur.

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Nombre d'ouvriers	Nombre autorisé d'apprentis
1	1
2	1
3	2
4	2
5	3
6	3
7	4

(2) L'employeur qui emploie plus de sept ouvriers dans le métier agréé peut employer un apprenti supplémentaire par groupe de trois ouvriers employés au-delà du septième ouvrier.

Dispositions transitoires

7. (1) Le certificat de qualification professionnelle valide pour le métier agréé qui a été délivré avant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement est réputé, à compter de ce jour, être un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice du métier agréé appelé mécanicien en systèmes de réfrigération et de climatisation.

(2) Le certificat d'apprentissage valide pour le métier agréé qui a été délivré avant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement est réputé, à compter de ce jour, être un certificat d'apprentissage pour le champ d'exercice du métier agréé appelé mécanicien en systèmes de réfrigération et de climatisation.

(3) Si un contrat d'apprentissage pour le métier agréé a été déposé auprès du directeur en application de l'alinéa 9 (1) b) de la Loi avant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et que, ce jour-là ou avant ce jour, il n'est pas exécuté intégralement :

- a) il est réputé, à compter de ce jour, être un contrat d'apprentissage pour le champ d'exercice du métier agréé appelé mécanicien en systèmes de réfrigération et de climatisation;
- b) la mention dans ce contrat du métier agréé vaut mention, à compter de ce jour, du champ d'exercice du métier agréé appelé mécanicien en systèmes de réfrigération et de climatisation.

(4) Aux fins de la délivrance d'un certificat d'apprentissage en application de l'article 16 de la Loi à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent règlement, la personne qui a terminé avant ce jour un programme de formation des apprentis pour le métier agréé est réputée avoir terminé un programme de formation des apprentis pour le champ d'exercice du métier agréé appelé mécanicien en systèmes de réfrigération et de climatisation.

.
.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 352/10

made under the

TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 96/01

(Roofer)

Note: Ontario Regulation 96/01 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 96/01 is amended by adding the following French version:

COUVREUR

Définition de «couvreur»

1. (1) La définition qui suit s'applique au présent règlement.

«couvreur» Personne qui effectue les tâches suivantes :

- a) installer, enlever, modifier et réparer les pare-vapeur de toiture posés sur le platelage, ainsi que l'isolant de couverture et les pare-air;
- b) installer, enlever, modifier et réparer des systèmes de couverture multicouches, en élastomères, en plastomères ou en bitume modifié qui peuvent comprendre des granulats, de l'enduit, des passerelles, des finitions décoratives et le larmier couramment installé pour assurer l'étanchéité du toit;

- c) installer, enlever, modifier et réparer les matériaux servant à la protection contre l'humidité, l'eau ou les intempéries, quel que soit l'endroit où ils se trouvent dans le système de construction ou la manière dont ils sont posés;
- d) poser des platelages ou planchers en tuiles, en briques, en blocs de bois, en mastic ou sans joints;
- e) installer, enlever, modifier et réparer des dalles de béton manufacturé, synthétiques, minérales ou autres sur la couverture ou la membrane d'étanchéité;
- f) installer, enlever, modifier et réparer des bardeaux d'ardoise, d'amiante-ciment ou d'asphalte, des tuiles ou toute autre sorte de bardeaux de toiture.

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«installer, enlever, modifier et réparer» Relativement à des bardeaux de toiture, s'entend en outre des tâches suivantes :

- a) encoller et poser du feutre, du papier, de l'isolant ou une autre sous-couche;
- b) les tailler, les poinçonner et les découper, à la main ou à la machine.

Désignation comme métier agréé

2. Le métier de couvreur est désigné comme métier agréé pour l'application de la Loi.

Apprentissage

3. (1) Un programme de formation des apprentis est mis sur pied pour le métier de couvreur.

(2) Le programme de formation des apprentis consiste en un minimum de 4 000 heures comprenant les deux composantes suivantes :

- a) des cours de formation et d'enseignement;
- b) une formation et une expérience en milieu de travail.

(3) Un employeur ne doit pas mettre sur pied un programme de formation des apprentis à moins que le programme ne soit approuvé par le directeur.

Heures supplémentaires

4. Malgré le paragraphe 8 (2) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990, les heures de travail de l'apprenti du métier de couvreur qui excèdent ses heures normales sont prises en compte dans le calcul de ses heures de formation et d'expérience en milieu de travail.

Dispense : salaire des apprentis

5. Le paragraphe 10 (1) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ne s'applique pas aux apprentis du métier de couvreur.

Dispense : certificat obligatoire

6. (1) L'article 9 et le paragraphe 10 (2) de la Loi ne s'appliquent pas aux personnes qui travaillent ou qui sont employées dans le métier de couvreur.

(2) Le paragraphe 10 (3) de la Loi ne s'applique pas aux employeurs dans le métier de couvreur.

Dispense : durée du certificat

7. L'article 18 de la Loi ne s'applique pas aux personnes titulaires d'un certificat de qualification professionnelle dans le métier de couvreur.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

ONTARIO REGULATION 353/10

made under the

TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 101/01

(Painter and Decorator)

Note: Ontario Regulation 101/01 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 101/01 is amended by adding the following French version:**PEINTRE-DÉCORATEUR****Définition de «peintre-décorateur»****1.** La définition qui suit s'applique au présent règlement.

«peintre-décorateur» Personne qui :

- a) prépare le subjectile;
- b) applique un revêtement sur le subjectile;
- c) applique un revêtement mural sur le subjectile;
- d) prépare et exécute des travaux sur le subjectile au moyen de procédés mécaniques et chimiques.

Désignation comme métier agréé**2.** Le métier de peintre-décorateur est désigné comme métier agréé pour l'application de la Loi.**Champs d'exercice du métier****3.** Le métier de peintre-décorateur comprend les deux champs d'exercice suivants :

1. Champ d'exercice 1, c'est-à-dire peintre-décorateur (secteurs commercial et résidentiel) exécutant les activités énoncées aux alinéas a), b) et c) de la définition de «peintre-décorateur» à l'article 1.
2. Champ d'exercice 2, c'est-à-dire peintre-décorateur (secteur industriel) exécutant les activités énoncées aux alinéas a), b) et d) de la définition de «peintre-décorateur» à l'article 1.

Apprentissage**4.** (1) Un programme de formation des apprentis est mis sur pied pour le métier de peintre-décorateur.

(2) Le programme de formation des apprentis pour un champ d'exercice consiste en un minimum de 6 000 heures de formation et d'expérience en milieu de travail connexes comprenant les deux composantes suivantes :

- a) des cours de formation et d'enseignement se rapportant au champ d'exercice;
- b) une formation et une expérience en milieu de travail se rapportant au champ d'exercice.

(3) Un employeur ne doit pas mettre sur pied un programme de formation des apprentis à moins que le programme ne soit approuvé par le directeur.

Obtention d'un certificat pour l'autre champ d'exercice**5.** (1) Le titulaire d'un certificat d'apprentissage ou d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 1 du métier peut se voir délivrer un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 2 du métier dès qu'il a terminé avec succès 2 000 heures additionnelles de formation et d'expérience en milieu de travail se rapportant au champ d'exercice 2.

(2) Le titulaire d'un certificat d'apprentissage ou d'un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 2 du métier peut se voir délivrer un certificat de qualification professionnelle pour le champ d'exercice 1 du métier dès qu'il a terminé avec succès 2 000 heures additionnelles de formation et d'expérience en milieu de travail se rapportant au champ d'exercice 1.

Heures supplémentaires

6. Malgré le paragraphe 8 (2) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990, les heures de travail de l'apprenti du métier de peintre-décorateur qui excèdent ses heures normales sont prises en compte dans le calcul de ses heures de formation et d'expérience en milieu de travail.

Nombre d'apprentis

7. (1) Le nombre d'apprentis que peut employer un employeur dans le métier de peintre-décorateur ne doit pas être supérieur au nombre indiqué à la colonne 2 du tableau suivant en regard du nombre d'ouvriers, indiqué à la colonne 1, employés par l'employeur :

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Nombre d'ouvriers	Nombre autorisé d'apprentis
1	1
2	2
3	2
4	2
5	3

(2) Au-delà du cinquième ouvrier, un apprenti supplémentaire peut être employé pour chaque groupe supplémentaire de trois ouvriers employés par l'employeur.

Salaire des apprentis

8. (1) Le paragraphe 10 (1) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ne s'applique pas aux apprentis du métier de peintre-décorateur.

(2) Le taux de salaire de l'apprenti du métier de peintre-décorateur, qu'il s'agisse de ses heures quotidiennes normales de travail ou de ses heures de travail qui les excèdent, ne doit pas être inférieur à ce qui suit :

- a) pour la première période de 2 000 heures de formation et d'expérience en milieu de travail connexes, le taux de salaire minimum applicable fixé en vertu de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*;
- b) pour la deuxième période de 2 000 heures de formation et d'expérience en milieu de travail connexes, le taux de salaire mentionné à l'alinéa a) majoré de 30 pour cent;
- c) pour la troisième période de 2 000 heures de formation et d'expérience en milieu de travail connexes, le taux de salaire mentionné à l'alinéa a) majoré de 60 pour cent.

Dispense : certificat obligatoire

9. (1) L'article 9 et le paragraphe 10 (2) de la Loi ne s'appliquent pas aux personnes qui travaillent ou qui sont employées dans le métier de peintre-décorateur.

(2) Le paragraphe 10 (3) de la Loi ne s'applique pas aux employeurs dans le métier de peintre-décorateur.

Dispense : durée du certificat

10. L'article 18 de la Loi ne s'applique pas aux personnes titulaires d'un certificat de qualification professionnelle dans le métier de peintre-décorateur.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

ONTARIO REGULATION 354/10

made under the

TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending Reg. 1055 of R.R.O. 1990

(General)

Note: Regulation 1055 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. **Section 13 of Regulation 1055 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is revoked.**
2. **Subsection 15 (3) of the Regulation is revoked.**
3. **Section 22 of the Regulation is revoked.**
4. **Forms 1, 2 and 3 of the Regulation are revoked.**
5. **This Regulation comes into force on the day it is filed.**

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 354/10

pris en application de la

LOI SUR LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLE ET L'APPRENTISSAGE DES GENS DE MÉTIERpris le 1^{er} septembre 2010

déposé le 3 septembre 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 8 septembre 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 18 septembre 2010

modifiant le Règl. 1055 des R.R.O. de 1990

(Dispositions générales)

Remarque : Le Règlement 1055 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. **L'article 13 du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est abrogé.**
2. **Le paragraphe 15 (3) du Règlement est abrogé.**
3. **L'article 22 du Règlement est abrogé.**
4. **Les formules 1, 2 et 3 du Règlement sont abrogées.**
5. **Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.**

ONTARIO REGULATION 355/10

made under the

TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010Amending Reg. 1067 of R.R.O. 1990
(Lineworker)

Note: Regulation 1067 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Regulation 1067 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following French version:**MONTEUR DE LIGNES**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«métier agréé» Le métier de monteur de lignes. («certified trade»)

«monteur de lignes» Personne qui :

- a) utilise, entretient et répare des lignes électriques servant à acheminer l'électricité des centrales électriques aux consommateurs;
- b) construit ou assemble un réseau de lignes électriques servant à acheminer l'électricité des centrales électriques aux consommateurs. («lineworker»)

2.

3. Le métier de monteur de lignes est désigné comme métier agréé pour l'application de la Loi.

4. (1) Le programme de formation des apprentis pour le métier de monteur de lignes est constitué de quatre périodes de 2 000 heures comprenant, d'une part, des cours de formation et d'enseignement et, d'autre part, une formation et une expérience en milieu de travail.

(2) Un employeur ne doit pas mettre sur pied un programme de formation des apprentis à moins que le programme ne soit approuvé par le directeur.

5.

6.

7. Malgré le paragraphe 8 (2) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990, les heures de travail de l'apprenti qui excèdent ses heures normales consacrées à l'acquisition d'une expérience en milieu de travail sont prises en compte dans le calcul de ses heures consacrées à l'acquisition d'une expérience en milieu de travail.

8. (1) Le taux de salaire de l'apprenti du métier agréé ne doit pas être inférieur aux pourcentages suivants du taux de salaire moyen des ouvriers qu'emploie l'employeur et avec qui l'apprenti travaille :

1. 40 pour cent, pour la première des quatre périodes d'apprentissage prévues au paragraphe 4 (1).
2. 50 pour cent, pour la deuxième des quatre périodes d'apprentissage prévues au paragraphe 4 (1).
3. 60 pour cent, pour la troisième des quatre périodes d'apprentissage prévues au paragraphe 4 (1).
4. 70 pour cent, pour la quatrième des quatre périodes d'apprentissage prévues au paragraphe 4 (1).

(2) Les taux de salaire minimums fixés au paragraphe (1) s'appliquent à toutes les heures de travail de l'apprenti, qu'il s'agisse des heures quotidiennes normales de travail ou des heures de travail qui les excèdent.

9. Le nombre d'apprentis qu'un employeur peut employer dans le métier agréé ne doit pas dépasser :

- a) si l'employeur est un ouvrier dans le métier, un apprenti plus un apprenti supplémentaire par ouvrier supplémentaire qu'emploie l'employeur dans ce métier et avec qui l'apprenti travaille;
- b) si l'employeur n'est pas un ouvrier dans le métier, un apprenti par ouvrier qu'emploie l'employeur dans ce métier et avec qui l'apprenti travaille.

10.

11.

12.

13. (1) L'article 9 et le paragraphe 10 (2) de la Loi ne s'appliquent pas aux personnes qui travaillent ou qui sont employées dans le métier agréé.

(2) Le paragraphe 10 (3) de la Loi ne s'applique pas aux employeurs dans le métier agréé.

14. Il n'est pas nécessaire de renouveler un certificat de qualification professionnelle pour le métier agréé.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 356/10

made under the

APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT, 1998

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 565/99

(Restricted Skill Sets)

Note: Ontario Regulation 565/99 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Ontario Regulation 565/99 is amended by adding the following French version:

ENSEMBLES RESTREINTS DE COMPÉTENCES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«autobus» S'entend en outre d'une navette. («bus»)

«autocar» Véhicule servant au transport de personnes, dont le poids nominal brut indiqué par le fabricant est égal ou supérieur à 3 400 kilogrammes et pour lequel un certificat d'immatriculation a été délivré conformément à la législation traitant des certificats d'immatriculation. («motor coach»)

«camion» Véhicule de transport de marchandises pour lequel un certificat d'immatriculation a été délivré conformément à la législation traitant des certificats d'immatriculation. («truck»)

«camion lourd» Camion dont le poids nominal brut indiqué par le fabricant est égal ou supérieur à 4 500 kilogrammes. («heavy truck»)

«législation traitant des certificats d'immatriculation» Le *Code de la route* ou tout autre texte législatif semblable d'une autorité législative autre que l'Ontario. («vehicle permit legislation»)

«motocyclette» Véhicule automoteur pour lequel un certificat d'immatriculation a été délivré conformément à la législation traitant des certificats d'immatriculation et qui :

a) d'une part, est muni d'un siège ou d'une selle à l'usage du conducteur;

b) d'autre part, est conçu pour circuler sur trois roues au plus.

S'entend en outre d'un vélomoteur, mais non d'un cyclomoteur. («motorcycle»)

«remorque de camion» Tout type de remorque routière tiré par un camion lourd qui sert principalement au transport de marchandises et d'équipements et pour lequel un certificat d'immatriculation a été délivré conformément à la législation traitant des certificats d'immatriculation, notamment :

- a) une semi-remorque à essieu simple ou à essieux multiples dont une partie de la charge est supportée par le camion lourd au moyen des parties inférieure et supérieure du dispositif d'attelage;
- b) une remorque portant la totalité de la charge. («truck-trailer»)

«véhicule automobile» L'un ou l'autre des véhicules suivants pour lequel un certificat d'immatriculation a été délivré conformément à la législation traitant des certificats d'immatriculation :

- a) une automobile;
- b) une autocaravane;
- c) un autobus ou un camion dont le poids nominal brut indiqué par le fabricant est égal ou inférieur à 9 000 kilogrammes;
- d) une remorque, à l'exception d'une remorque de camion. («motor vehicle»)

TECHNICIEN SPÉCIALISTE DES FREINS ET DU RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE DES ROUES

2. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

- 1. Réparer et entretenir des véhicules automobiles en vérifiant et en effectuant le réglage de la géométrie des roues, des essieux, du châssis et de la direction.
- 2. Réparer et entretenir des véhicules automobiles en démontant, en réglant, en réparant et en remontant le système de freinage et les commandes.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier de technicien spécialiste des freins et du réglage de la géométrie des roues comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

RÉPARATEUR DE CARROSSERIES ET DE DOMMAGES RÉSULTANT D'UNE COLLISION

3. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

- 1. Réparer des véhicules automobiles, des autocars, des camions et des remorques de camion en réparant, en débosselant, en redressant et en remettant en état les panneaux de carrosserie, les ailes et les becquets, et en soudant les fissures qui s'y trouvent.
- 2. Réparer des véhicules automobiles, des autocars, des camions et des remorques de camion en contractant ou en étirant les panneaux métalliques par traitement thermique.
- 3. Réparer des véhicules automobiles, des autocars, des camions et des remorques de camion en enlevant ou en remplaçant des composants électriques, électroniques et sous vide.
- 4. Réparer des véhicules automobiles, des autocars, des camions et des remorques de camion en réparant, en enlevant ou en remplaçant les faisceaux de câbles, les systèmes de climatisation et les pompes à eau.
- 5. Réparer des véhicules automobiles, des autocars, des camions et des remorques de camion en redressant et en alignant les châssis et carrosseries monocoques.
- 6. Réparer des véhicules automobiles, des autocars, des camions et des remorques de camion en enlevant, en remplaçant ou en réglant des composants de direction et de suspension.
- 7. Réparer des véhicules automobiles, des autocars, des camions et des remorques de camion en effectuant le réglage de la géométrie des roues.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier de réparateur de carrosseries et de dommages résultant d'une collision comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

RÉPARATEUR DE CARROSSERIES AUTOMOBILES

4. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

- 1. Réparer des véhicules automobiles, des autocars, des camions et des remorques de camion en réparant, en débosselant, en redressant et en remettant en état les panneaux de carrosserie, les ailes et les becquets, et en soudant les fissures qui s'y trouvent.
- 2. Réparer des véhicules automobiles, des autocars, des camions et des remorques de camion en contractant ou en étirant les panneaux métalliques par traitement thermique.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier de réparateur de carrosseries automobiles comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

TECHNICIEN D'ACCESSOIRES ÉLECTRONIQUES D'AUTOMOBILE

5. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

1. Installer ou réparer des accessoires électroniques dans les véhicules automobiles et les camions lourds.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier de technicien d'accessoires électroniques d'automobile comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

TECHNICIEN D'ENTRETIEN AUTOMOBILE

6. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

1. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des véhicules automobiles, y compris établir des diagnostics, en démontant, en réglant, en réparant et en remontant les moteurs, les boîtes de vitesses, les embrayages, les trains arrière, les différentiels, les freins, les arbres de transmission, les essieux et autres organes.

2. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des véhicules automobiles, y compris établir des diagnostics, en vérifiant et en effectuant le réglage de la géométrie des roues, des essieux, du châssis et de la direction.

3. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des véhicules automobiles, y compris établir des diagnostics, en détectant les défaillances du système de suspension, notamment les amortisseurs et les ressorts, et en effectuant les réparations et remplacements nécessaires.

4. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des véhicules automobiles, y compris établir des diagnostics, en détectant les défaillances des systèmes d'allumage, de charge et de démarrage, des instruments de bord, du câblage et autres systèmes et équipements électriques et électroniques, et en effectuant les installations, réparations et démontages nécessaires.

5. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des véhicules automobiles, y compris établir des diagnostics, en détectant les défaillances des systèmes d'alimentation en carburant et de gestion du moteur et du dispositif antipollution, et en effectuant les réparations et réglages nécessaires.

6. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des véhicules automobiles, y compris établir des diagnostics, en détectant les défaillances des systèmes de climatisation, de réfrigération et de chauffage, et en effectuant les installations, inspections, entretiens et démontages nécessaires.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier de technicien d'entretien automobile comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

TECHNICIEN DE SYSTÈMES ÉLECTRIQUES ET D'ALIMENTATION EN CARBURANT

7. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

1. Réparer et entretenir des véhicules automobiles en détectant les défaillances des systèmes d'allumage, de charge et de démarrage, des instruments de bord, du câblage et autres systèmes et équipements électriques et électroniques, et en effectuant les installations, réparations et démontages nécessaires.

2. Réparer et entretenir des véhicules automobiles en détectant les défaillances des systèmes d'alimentation en carburant et de gestion du moteur et du dispositif antipollution, et en effectuant les réparations et réglages nécessaires.

3. Réparer et entretenir des véhicules automobiles en détectant les défaillances des systèmes de climatisation, de réfrigération et de chauffage et en effectuant les installations, inspections, entretiens et démontages nécessaires.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier de technicien de systèmes électriques et d'alimentation en carburant comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

COIFFEUR

8. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

1. Offrir, moyennant rémunération, les services de coiffure suivants : la coupe, la coiffure esthétique, les permanentes, le défrisage ou la coloration.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier de coiffeur comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

TECHNICIEN DE MOTOCYCLETTES

9. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

1. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des motocyclettes, détecter les défaillances et vérifier l'état de marche.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier de technicien de motocyclettes comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

(3) Un certificat valide qui autorise un particulier à utiliser l'ensemble restreint de compétences du métier de mécanicien de motocyclettes et qui est délivré avant le jour de l'entrée en vigueur du Règlement de l'Ontario 67/05 est réputé, à compter de ce jour, être un certificat autorisant le particulier à utiliser l'ensemble restreint de compétences du métier de technicien de motocyclettes.

(4) Si le directeur a enregistré un contrat d'apprentissage du métier de mécanicien de motocyclettes en vertu de l'article 6 de la Loi avant le jour de l'entrée en vigueur du Règlement de l'Ontario 67/05 et que ce dernier n'a pas été exécuté intégralement au plus tard ce jour-là :

a) il est réputé, à compter de ce jour, être un contrat d'apprentissage du métier de technicien de motocyclettes;

b) la mention dans ce contrat du métier de mécanicien de motocyclettes vaut mention, à compter de ce jour, de celui de technicien de motocyclettes.

(5) Pour l'application de l'article 8 de la Loi :

a) si une personne a terminé avec succès, avant le jour de l'entrée en vigueur du Règlement de l'Ontario 67/05, un programme d'apprentissage du métier de mécanicien de motocyclettes mais qu'elle n'a pas reçu l'attestation de réussite, le directeur lui remet, ce jour-là ou par la suite, une attestation de réussite d'un programme d'apprentissage du métier de technicien de motocyclettes;

b) l'attestation de réussite d'un programme d'apprentissage du métier de mécanicien de motocyclettes que le directeur remet avant le jour de l'entrée en vigueur du Règlement de l'Ontario 67/05 est réputée, à compter de ce jour, être une attestation de réussite d'un programme d'apprentissage du métier de technicien de motocyclettes.

TECHNICIEN DE BOÎTES DE VITESSES

10. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

1. Réparer et entretenir des véhicules automobiles en inspectant, en entretenant et en réparant les boîtes de vitesses et les boîtes-ponts.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier de technicien de boîtes de vitesses comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

TECHNICIEN D'ENTRETIEN DE CAMIONS ET D'AUTOCARS

11. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

1. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des autocars, des camions lourds et des remorques de camion et établir les diagnostics nécessaires en démontant, en réglant, en réparant et en remontant les moteurs, les boîtes de vitesses, les embrayages, les trains arrière, les différentiels, les freins, les arbres de transmission, les roues et jantes, les essieux et autres organes.

2. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des autocars, des camions lourds et des remorques de camion, y compris établir des diagnostics, en vérifiant et en effectuant le réglage de la géométrie des roues et du système de direction.

3. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des autocars, des camions lourds et des remorques de camion, y compris établir des diagnostics, en détectant les défaillances du système de suspension, notamment les amortisseurs et les ressorts, et en effectuant les réparations et remplacements nécessaires.

4. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des autocars, des camions lourds et des remorques de camion, y compris établir des diagnostics, en détectant les défaillances des systèmes d'allumage, de charge et de démarrage, des instruments de bord, du câblage et autres systèmes et équipements électriques et électroniques, et en effectuant les installations, réparations et démontages nécessaires.

5. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des autocars, des camions lourds et des remorques de camion, y compris établir des diagnostics, en détectant les défaillances des systèmes d'alimentation en carburant et de gestion du moteur et du dispositif antipollution, et en effectuant les réparations et réglages nécessaires.

6. Entretenir, réparer, réviser et inspecter des autocars, des camions lourds et des remorques de camion, y compris établir des diagnostics, en détectant les défaillances des systèmes de climatisation, de réfrigération et de chauffage, et en effectuant les installations, inspections, entretiens et démontages nécessaires.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier de technicien d'entretien de camions et d'autocars comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

TECHNICIEN D'ENTRETIEN DE REMORQUES DE CAMION

12. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

1. Réparer et entretenir des remorques de camion en démontant, en réglant, en réparant et en remontant les composants suivants :
 - i. le système de suspension, y compris les bogies, les essieux, les roues et les jantes,
 - ii. le système de freinage,
 - iii. le système électrique.
2. Réparer et entretenir des remorques de camion en inspectant, en réparant et en réalignant le châssis.
3. Réparer et entretenir des remorques de camion en inspectant et en réparant des accessoires tels que les barres de remorquage, les attelages, les plaques tournantes, les béquilles et les contre-sellettes d'attelage.
4. Réparer et entretenir des remorques de camion en inspectant, en vérifiant, en réglant, en révisant et en remplaçant les composants des systèmes de réfrigération et de chauffage, les circuits électriques, les conduites de remplissage et les raccords de tuyauterie.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier de technicien d'entretien de remorques de camion comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

INSTALLATEUR DE COMPTEURS D'EAU

13. (1) Chacune des compétences suivantes est désignée comme formant un ensemble restreint de compétences pour l'application de la Loi :

1. Installer, enlever, entretenir et vérifier des compteurs d'eau dont les tuyaux d'entrée et de sortie ne dépassent pas 25 millimètres de diamètre.

(2) Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le métier d'installateur de compteurs d'eau comprend, par définition, l'ensemble restreint de compétences visé au paragraphe (1).

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 357/10

made under the

APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT, 1998

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending O. Reg. 566/99

(Exemptions)

Note: Ontario Regulation 566/99 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Ontario Regulation 566/99 is amended by adding the following French version:

DISPENSES

1. Les termes définis dans le Règlement de l'Ontario 565/99 (Ensembles restreints de compétences) s'entendent au même sens dans le présent règlement.
2. (1) Les paragraphes 6 (2) et (3) de la Loi ne s'appliquent pas au particulier qui :
 - a) d'une part, est inscrit à un programme offert par une école secondaire qui mène à l'obtention du diplôme d'études secondaires de l'Ontario;
 - b) d'autre part, est inscrit à titre d'apprenti :
 - (i) soit au Programme d'apprentissage pour les jeunes de l'Ontario;
 - (ii) soit à un programme semblable qui est approuvé par le directeur et qui remplit les critères énoncés au paragraphe (2).
- (2) Les critères que doit remplir le programme visé au sous-alinéa (1) b) (ii) sont les suivants :
 1. La gestion du programme doit relever :
 - i. soit d'un conseil au sens de la *Loi sur l'éducation*,
 - ii. soit d'une bande, d'un conseil de bande ou d'une commission indienne de l'éducation que la Couronne du chef du Canada autorise à dispenser l'enseignement à des personnes qui sont des Indiens au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada).
 2. Le programme offre aux élèves une formation théorique et une formation en milieu de travail dans le métier, l'autre profession ou l'ensemble de compétences à l'égard duquel la demande est présentée en application du paragraphe 6 (1) de la Loi.
3. Le paragraphe 12 (1) de la Loi ne s'applique pas au particulier qui :
 - a) démonte, enlève ou remplace les roues et les jantes des véhicules automobiles;
 - b) démonte, enlève ou remplace les vitres automobiles, les systèmes d'échappement, les radiateurs, les tuyaux flexibles du système de refroidissement, les thermostats, les courroies multifonction, les klaxons, les ampoules et les phares scellés, les lentilles, les fusibles, les batteries et câbles de batterie, les radios, les amortisseurs ou les ressorts n'entraînant pas un nouveau réglage de la suspension avant ou arrière, les filtres à huile, les filtres à air et les filtres à carburant ainsi que les bougies des véhicules automobiles, des motocyclettes, des autocars, des camions et des remorques de camion;
 - c) change l'huile pour moteur et les liquides de transmission, du différentiel et de refroidissement dans les véhicules automobiles, les motocyclettes, les autocars, les camions et les remorques de camion;
 - d) reconstitue les liquides du système hydraulique des véhicules automobiles, des motocyclettes, des autocars, des camions et des remorques de camion;
 - e) répare et équilibre les roues et les pneus des véhicules automobiles, des motocyclettes, des autocars, des camions et des remorques de camion;
 - f) lubrifie les véhicules automobiles, les motocyclettes, les autocars, les camions et les remorques de camion.
4. Le paragraphe 12 (1) de la Loi ne s'applique pas à la personne qui remet en état ou reconstruit les moteurs à combustion interne et les organes de ce type de moteur, les organes de transmission et les organes des systèmes de freinage et de suspension.
5. Le paragraphe 12 (1) de la Loi ne s'applique pas au conducteur de camion lourd ou de remorque de camion qui inspecte ou règle la course de la tige de poussée du cylindre de frein, connue sous le nom de réglage de la tige de poussée, du système de freinage pneumatique dans les cas suivants :
 - a) soit le conducteur est titulaire d'un permis de conduire valide de l'Ontario de catégorie A ou D portant une inscription relative aux freins à air comprimé délivrée en application du *Code de la route* et a terminé avec succès un programme d'études, approuvé par le directeur, qui porte sur l'inspection et le réglage de la course de la tige de poussée du cylindre de frein du système de freinage pneumatique;
 - b) soit le conducteur est titulaire d'un permis de conduire valide délivré par une autre province ou un territoire du Canada ou par un État des États-Unis d'Amérique qui l'autorise, dans cette autorité législative, à inspecter et à régler la course de la tige de poussée du système de freinage pneumatique.
6. Le paragraphe 12 (1) de la Loi ne s'applique pas au particulier qui démonte ou remplace des roues et des jantes de véhicules automobiles, de camions lourds ou de remorques de camion s'il a terminé avec succès un programme d'études, approuvé par le directeur, qui porte sur cette activité.

6.1 (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi ne s'applique pas au particulier qui installe, entretient, répare, vérifie et inspecte le réseau intérieur de câblage, la tuyauterie, les panneaux extérieurs, les coffres intérieurs, les fenêtres, les portes et portières et les accessoires de la remorque ou de l'espace habitable des véhicules récréatifs.

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«véhicule récréatif» Véhicule, automoteur ou non, qui sert d'habitation mobile et de moyen de transport, notamment une remorque habitable, une caravane pliante et une tente-caravane ou tente-roulotte.

6.2 Le paragraphe 12 (1) de la Loi ne s'applique pas au particulier qui reçoit une formation théorique et une formation en milieu de travail dans un métier, une autre profession ou un ensemble de compétences et qui est inscrit :

- a) soit au Programme d'apprentissage pour les jeunes de l'Ontario;
- b) soit à un programme semblable qui est approuvé par le directeur et dont la gestion relève :
 - i. ou bien d'un conseil au sens de la *Loi sur l'éducation*,
 - ii. ou bien d'une bande, d'un conseil de bande ou d'une commission indienne de l'éducation que la Couronne du chef du Canada autorise à dispenser l'enseignement à des personnes qui sont des Indiens au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada);
- c) soit à un programme de formation préalable à l'apprentissage qui est approuvé par le directeur.

7. L'article 13 de la Loi ne s'applique pas à la personne qui emploie ou engage par ailleurs un particulier pour utiliser une compétence si le paragraphe 12 (1) de la Loi ne s'applique pas à celui-ci lorsqu'il l'utilise.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

ONTARIO REGULATION 358/10

made under the

TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT

Made: September 1, 2010

Filed: September 3, 2010

Published on e-Laws: September 8, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: September 18, 2010

Amending Reg. 1045 of R.R.O. 1990
(Brick and Stone Mason)

Note: Regulation 1045 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Regulation 1045 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following French version:

BRIQUETEUR-MAÇON

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«briqueteur-maçon» Personne qui :

- a) construit, érige, installe et répare, à l'aide de briques, de blocs de béton, de matériaux isolants et d'autres éléments de maçonnerie, des murs, des arches et des voûtes, des revêtements de sol, des planchers, des foyers, des cheminées, des cheminées d'usine et d'autres structures;
- b) coupe et taille des briques, des blocs de béton et d'autres éléments de maçonnerie à l'aide d'outils à main et d'outils mécaniques;
- c) pose des briques et autres matériaux réfractaires sur des murs, des arches, des voûtes et des planchers pour la construction de fourneaux ou pour chemiser des fourneaux et des cuves-foyers ou enclouonner des chaudières, des réservoirs et des fours de traitement thermique;
- d) a une connaissance approfondie des outils employés dans l'exercice du métier;

e) lit et comprend les plans, schémas, devis, codes et documents de fabricant utilisés pour la planification et la construction de structures. («brick and stone mason»)

«métier agréé» Le métier de briqueteur-maçon. («certified trade»)

2. Le métier de briqueteur-maçon est désigné comme métier agréé pour l'application de la Loi.

3. (1) Nul ne peut devenir apprenti dans le métier agréé sans avoir terminé avec succès sa huitième année en Ontario ou posséder l'autre niveau d'études que le directeur juge équivalent.

(2) Malgré le paragraphe (1), la personne qui satisfait aux conditions suivantes peut être inscrite à titre d'apprenti dans le métier agréé :

a) elle a terminé avec succès un cours pour le métier de briqueteur-maçon dispensé dans le cadre du programme de formation professionnelle d'une école intermédiaire professionnelle;

b) elle a été recommandée au directeur par le directeur de l'école où elle a suivi le cours aux fins d'inscription à titre d'apprenti dans le métier agréé.

4. (1) Un programme de formation des apprentis pour le métier agréé est mis sur pied conformément au présent article.

(2) Le programme de formation des apprentis pour le métier agréé comprend les deux composantes suivantes :

1. Des cours de formation et d'enseignement.

2. Une expérience en milieu de travail.

(3) Une période de formation comprise dans le programme de formation des apprentis dans le cadre du paragraphe (4) peut comprendre l'une ou l'autre des composantes prévues au paragraphe (2) ou les deux.

(4) Le programme de formation des apprentis pour le métier agréé est constitué de quatre périodes comprenant chacune 1 400 heures de formation.

5. Malgré le paragraphe 8 (2) du Règlement 1055 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en application de la Loi, les heures de travail de l'apprenti du métier agréé qui excèdent ses heures quotidiennes normales consacrées à l'acquisition d'une expérience en milieu de travail sont prises en compte afin de déterminer s'il a réalisé les heures de formation exigées aux termes du paragraphe 4 (4).

6. (1) Le taux de salaire qu'un employeur doit payer à un apprenti qui travaille dans le métier agréé pendant le programme de formation des apprentis ne doit pas être inférieur aux pourcentages suivants du taux de salaire horaire moyen des ouvriers qu'emploie l'employeur dans ce métier :

1. Pour la première période de formation, 40 pour cent.

2. Pour la deuxième période de formation, 60 pour cent.

3. Pour la troisième période de formation, 70 pour cent.

4. Pour la quatrième période de formation, 80 pour cent.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'établissement du taux de salaire pour les heures quotidiennes normales de travail d'un apprenti ainsi que pour les heures de travail qui les excèdent.

(3) Si l'employeur emploie un apprenti dans le métier agréé, mais qu'il n'emploie pas d'autres ouvriers dans le métier, le taux de salaire de l'apprenti est établi conformément aux paragraphes (1) et (2). Toutefois, toute mention dans ces paragraphes du taux de salaire horaire moyen des ouvriers employés par l'employeur dans le métier agréé vaut mention du taux de salaire horaire moyen payé à de tels ouvriers dans la localité où est employé l'apprenti.

7. (1) Le nombre d'apprentis qui peuvent être employés par un employeur dans le métier agréé ne doit pas être supérieur au nombre fixé conformément aux règles suivantes :

1. Pour le premier ouvrier employé par l'employeur dans le métier, un apprenti.

2. Pour chaque groupe supplémentaire de trois ouvriers employés par l'employeur dans le métier, ajouter un apprenti.

(2) L'employeur qui est un ouvrier est considéré comme étant le premier ouvrier employé par l'employeur pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (1).

8.

9.

10. Le directeur délivre à chaque apprenti un carnet de progrès où l'apprenti consigne le temps qu'il passe à suivre une formation et à acquérir une expérience de travail connexes. Il incombe à l'apprenti de conserver ce carnet en sûreté.

11. (1) L'article 9 et le paragraphe 10 (2) de la Loi ne s'appliquent pas aux personnes qui exercent le métier agréé ou qui y sont employées.

(2) Le paragraphe 10 (3) de la Loi ne s'applique pas aux employeurs dans le métier agréé.

12. Il n'est pas nécessaire de renouveler un certificat de qualification professionnelle pour le métier agréé.

2. This Regulation comes into force on the day it is filed.

38/10

NOTE: Consolidated regulations and various legislative tables pertaining to regulations can be found on the e-Laws website (www.e-Laws.gov.on.ca).

REMARQUE : Les règlements codifiés et diverses tables concernant les règlements se trouvent sur le site Lois-en-ligne (www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

INDEX 37

Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act/ Avis de non-observation de la Loi sur l'imposition des sociétés.....		2807
Cancellation of Certificate of Incorporation (Corporations Tax Act Defaulters)/ Annulation de certificat de constitution (Non-observation de la Loi sur l'imposition des sociétés).....		2808
Certificate of Dissolution/Certificat de dissolution.....		2809
Cancellation of Certificate of Incorporation (Business Corporations Act)/ Annulation de certificat de constitution en personne morale (Loi sur les sociétés par actions).....		2811
ERRATUM NOTICE/Avis d'erreur.....		2811
Marriage Act/Loi sur le mariage.....		2811
Change of Name Act/Loi sur le changement de nom.....		2812
Ministry of the Attorney General.....		2813
Ministère du Procureur général.....		2814
Applications to Provincial Parliament — Private Bills/Demandes au Parlement provincial — Projets de loi d'intérêt privé.....		2815
Sheriff's Sale of Lands/Ventes de terrains par le shérif.....		2815
Sale of Lands for Tax Arrears by Public Tender/Ventes de terrains par appel d'offres pour arriéré d'impôt		
THE CORPORATION OF MUNICIPALITY OF WEST NIPISSING.....		2816
LA CORPORATION DE LA MUNICIPALITÉ DE NIPISSING OUEST.....		2817
THE CORPORATION OF THE COUNTY OF BRANT.....		2818
THE CORPORATION OF THE TOWN OF GANANOQUE.....		2818
THE CORPORATION OF THE TOWN OF EAST GWILLIMBURY.....		2818
PUBLICATIONS UNDER PART III (REGULATIONS) OF THE LEGISLATION ACT, 2006.		
RÈGLEMENTS PUBLIÉS EN APPLICATION DE LA PARTIE III (RÈGLEMENTS) DE LA LOI DE 2006 SUR LA LÉGISLATION		
APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT	O.Reg 348/10.....	2895
APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT	O.Reg 349/10.....	2897
APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT	O.Reg 356/10.....	2908
APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT	O.Reg 357/10.....	2912
COMMERCIAL CONCENTRATION TAX ACT	O.Reg 338/10.....	2879
COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT	O.Reg 339/10.....	2879
EDUCATION ACT	O.Reg 330/10.....	2822
EDUCATION ACT	O.Reg 335/10.....	2851
EDUCATION ACT	O.Reg 336/10.....	2867
EDUCATION ACT	O.Reg 337/10.....	2878
EDUCATION ACT	O.Reg 341/10.....	2880
FISH AND WILDLIFE CONSERVATION ACT	O.Reg 329/10.....	2821
LEGISLATION ACT	O.Reg 340/10.....	2879
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT	O.Reg 332/10.....	2835
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT	O.Reg 333/10.....	2835
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT	O.Reg 334/10.....	2844
PENSION BENEFITS ACT	O.Reg 342/10.....	2882
TECHNICAL STANDARDS AND SAFETY ACT	O.Reg 331/10.....	2834
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 343/10.....	2884
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 344/10.....	2886
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 345/10.....	2887
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 346/10.....	2889
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 347/10.....	2890
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 350/10.....	2898
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 351/10.....	2899
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 352/10.....	2902
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 353/10.....	2904
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 354/10.....	2906
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 355/10.....	2907
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT	O.Reg 358/10.....	2914



Information

La Gazette de l'Ontario paraît chaque samedi, et les annonces à y insérer doivent parvenir à ses bureaux le jeudi à 15h au plus tard, soit au moins neuf jours avant la parution du numéro dans lequel elles figureront. Pour les semaines incluant le lundi de Pâques, le 11 novembre et les congés statutaires, accordez une journée de surplus. Pour connaître l'horaire entre Noël et le Jour de l'An s'il vous plaît communiquez avec le bureau de La Gazette de l'Ontario au (416) 326-5310 ou par courriel à mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca

Tarifs publicitaires et soumission de format:

- 1) Envoyer les annonces dans le format **Word.doc** par courriel à mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca
- 2) Le tarif publicitaire pour la première insertion envoyée électroniquement est de 75,00\$ par espace-colonne jusqu'à un ¼ de page.
- 3) Pour chaque insertion supplémentaire commandée en même temps que l'insertion initiale, le tarif est 40,00\$
- 4) Les clients peuvent confirmer la publication d'une annonce en visitant le site web de La Gazette de l'Ontario www.ontariogazette.gov.on.ca ou en visionnant une copie imprimée à une bibliothèque locale.

Abonnement:

Le tarif d'abonnement annuel est de 126,50\$ + T.V.H. pour 52 ou 53 numéros hebdomadaires débutant le premier samedi du mois de janvier (payable à l'avance). L'inscription d'un nouvel abonnement au courant de l'année sera calculée de façon proportionnelle pour la première année. Un nouvel abonné peut commander des copies d'éditions précédentes de la Gazette au coût d'une copie individuelle si l'inventaire le permet.

Le remboursement pour l'annulation d'abonnement sera calculé de façon proportionnelle à partir de 50% ou moins selon la date. Pour obtenir de l'information sur l'abonnement ou les commandes s.v.p. téléphonez le (416) 326-5306 durant les heures de bureau.

Copies individuelles:

Des copies individuelles de la Gazette peuvent être commandées en direct en ligne au site www.serviceontario.ca/publications ou en téléphonant 1-800-668-9938.

Options de paiement:

Les paiements peuvent être effectués au moyen de la carte Visa, MasterCard ou Amex, ou chèques ou mandats fait à l'ordre du MINISTRE DES FINANCES. Toute correspondance, notamment les changements d'adresse, doit être adressée à :

LA GAZETTE DE L'ONTARIO

50 rue Grosvenor, Toronto (Ontario) M7A 1N8

Téléphone (416) 326-5306

Paiement-Annonces:

Pour le traitement rapide les clients peuvent faire leur paiement au moyen de la carte Visa, MasterCard ou Amex lorsqu'ils soumettent leurs annonces. Les frais peuvent également être facturés.

MINISTÈRES DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO S.V.P. NOTEZ

Il est possible de payer par carte d'achat du ministère ou par écriture de journal. Les paiements par écriture de journal sont assujettis aux exigences de facturation d'IFIS. S.V.P. communiquez avec le bureau de la Gazette au 416 326-5310 ou à mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca.



Information

The Ontario Gazette is published every Saturday. Advertisements/notices must be received no later than 3 pm on Thursday, 9 days before publication of the issue in which they should appear. For weeks including Easter Monday, November 11th or a statutory holiday allow an extra day. For the Christmas/New Year holiday schedule please contact the Gazette at (416) 326-5310 or by email at mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca

Advertising rates and submission formats:

- 1) Please submit all notices in a **Word.doc** format to: mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca
- 2) For a first insertion electronically submitted the basic rate is \$75 up to ¼ page.
- 3) For subsequent insertions of the same notice ordered at the same time the rate is \$40 each.
- 4) Clients may confirm publication of a notice by visiting The Ontario Gazette web site at: www.ontariogazette.gov.on.ca or by viewing a printed copy at a local library.

Subscriptions:

The annual subscription rate is \$126.50 + H.S.T. for 52 or 53 weekly issues beginning the first Saturday in January, payable in advance. In-year new subscriptions will be pro-rated for the first year. A new subscriber may order back issues of the Gazette at the single-copy rate as inventory permits.

Refunds for cancelled subscriptions will be pro-rated from 50% or less depending upon date. For subscription information/orders please call (416) 326-5306 during normal business hours.

Single Copies:

Individual Gazette copies may be ordered on-line through the website at www.serviceontario.ca/publications or by phone at 1-800-668-9938.

Payment Options:

Subscriptions may be paid by VISA, AMEX or MasterCard or by Cheque or Money order payable to THE MINISTER OF FINANCE. All subscription enquiries and correspondence, including address changes, should be mailed to:

THE ONTARIO GAZETTE

50 Grosvenor Street, Toronto, Ontario M7A 1N8

Telephone: (416) 326-5306

Payment – Notices:

For fastest processing clients may pay by VISA, AMEX or MasterCard when submitting notices. Charges may also be invoiced.

ONTARIO GOVERNMENT MINISTRIES PLEASE NOTE:

Ministry Purchase Card or Journal Entry. Journal payments are subject to IFIS requirements. Please contact the Gazette office at 416 326-5310 or at mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca.